

Der gefesselte Prometheus

Prologos

- [1] [Κράτος]: **Χθονὸς^G μὲν^{Pt} ἐς^{Prp} τηλουργὸν^{AdjA} ἤκομεν^{PräAkt} πέδον,^A**
of|earth indeed into far|reaching we|have|come plain,
- [2] **Σκύθην^{AdjA} ἐς^{Prp} οἶμον,^A ἄβατον^{AdjA} εἰς^{Prp} ἐρημίαν.^A**
Scythian into way, trackless into wilderness.
- [3] **Ἥφαιστε,^V σοὶ^D _{Pr} δὲ^{Pt} χρῆ^{PräAkt} μέλειν^{PräInfAkt} ἐπιστολὰς^A**
Hephaestus, to|you but it|is|necessary to|care orders
- [4] **ἃς^A _{Pr} σοὶ^D _{Pr} πατὴρ^N ἐφεῖτο,^{ImpM/P} τόνδε^A _{Pr} πρὸς^{Prp} πέτραις^D**
which to|you father ordered, this|man toward rocks
- [5] **ὕψηλοκρήμνοις^{AdjD} τὸν^{ArtA} λεωργὸν^A ὀχμάσαι^{AorInfAkt}**
high|cragged the malefactor to|bind
- [6] **ἀδαμαντίνων^{AdjG} δεσμῶν^G ἐν^{Prp} ἀρρήκτοις^{AdjD} πέδαις.^D**
adamantine of|bonds in unbreakable fetters.
- [7] **τὸ^{ArtN} σὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἄνθος,^N παντέχνου^{AdjG} πυρὸς^G σέλας,^N**
the your for blossom, all|craft of|fire brightness,
- [8] **θνητοῖσι^D κλέψας^N _{AorAkt} ὥπασεν.^{AorAkt} τοιᾶσδε^{AdjG} τοι^{Pt}**
to|mortals having|stolen bestowed. of|such|like indeed
- [9] **ἀμαρτίας^G σφε^A _{Pr} δεῖ^{PräAkt} θεοῖς^D δοῦναι^{AorInfAkt} δίκην,^A**
of|offenses him it|is|necessary to|the|gods to|give penalty,
- [10] **ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} διδαχθῇ^{AorPasKnf} τὴν^{ArtA} Διὸς^G τυραννίδα^A**
so|that ever may|be|taught the of|Zeus tyranny
- [11] **στέργειν,^{PräInfAkt} φιλανθρωποῦ^{AdjG} δὲ^{Pt} παύεσθαι^{PräInfM/P} τρόπου.^G**
to|accept, of|philanthropic but to|cease of|way.
- [12] [Ἥφαιστος]: **Κράτος^V Βία^V τε,^{Pt} σφῶν^{DuG} _{Pr} μὲν^{Pt} ἐντολὴν^N Διὸς^G**
Kratos Bia and, of|you|two indeed command of|Zeus
- [13] **ἔχει^{PräAkt} τέλος^N δὴ^{Pt} κούδεν^{KonA} _{Pr} ἐμποδῶν^{Adv} ἔτι.^{Adv}**
has fulfillment indeed and|nothing in|the|way still.
- [14] **ἐγὼ^N _{Pr} δ^{Pt} ἄτολμός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} συγγενῇ^{AdjA} θεὸν^A**
I but unbold am kin god
- [15] **δῆσαι^{AorInfAkt} βίαν^D φάραγγι^D πρὸς^{Prp} δυσχειμέρῳ.^{AdjD}**
to|bind by|force in|a|ravine toward ill|wintered.
- [16] **πάντῳ^{Adv} δ^{Pt} ἀνάγκη^N τῶνδε^G _{Pr} μοι^D _{Pr} τόλμαν^A σχεθεῖν.^{AorInfAkt}**
altogether but necessity of|these to|me boldness to|have.
- [17] **ἐξωριάζειν^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} πατρὸς^G λόγους^A βαρύν.^{AdjN}**
to|banish for of|father words heavy.
- [18] **τῆς^{ArtG} ὀρθοβούλου^{AdjG} Θέμιδος^G αἰπυμῆτα^{AdjV} παῖ,^V**
of|the right|counseling of|Themis steep|counselled child,
- [19] **ἄκοντά^{AdjA} σ^A _{Pr} ἄκων^{AdjN} δυσλύτοις^{AdjD} χαλκεύμασι^D**
unwilling you unwilling hard|to|loose forgeries
- [20] **προσπασσαλεύσω^{FuAkt} τῷδ^{ArtD} ἀπανθρώπῳ^{AdjD} πάγῳ^D**
I|will|nail|fast to|this|here man|deserted crag
- [21] **ἴν^{Kon} οὔτε^{Pt} φωνὴν^A οὔτε^{Pt} τοῦ^G _{Pr} μορφῆν^A βροτῶν^G**
so|that neither voice nor of|any form of|mortals
- [22] **ὅφει^{FuM/P} σταθευτὸς^{AdjN} δ^{Pt} ἡλίου^G φοίβῃ^{AdjD} φλογὶ^D**
you|will|see, fixed but of|sun bright flame
- [23] **χροιᾶς^G ἀμείψει^{FuAkt} ἄνθος.^A ἀσμένῳ^{AdjD} δέ^{Pt} σοὶ^D _{Pr}**
of|complexion you|will|change bloom. to|glad but to|you

- [24] ἡ^{ArtN} ποικιλείμων^{AdjN} νύξ^N ἀποκρύψει^{FuAkt} φάος,^A
the variegated night will|hide|away light,
- [25] πάχυν^A θ^{Pt} ἑώαν^{AdjA} ἥλιος^N σκεδᾷ^{PräAkt} πάλιν.^{Adv}
frost and morning sun scatters again·
- [26] ἀεὶ^{Adv} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} παρόντος^G ^{PräAkt} ἀχθηδών^N κακοῦ^G
always but of|the present vexation of|evil
- [27] τρύσει^{FuAkt} σ^{·A} ^{Pr} ὁ^{ArtN} λωφήσων^N ^{FuAkt} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} πέφυκέ^{PerAkt} πω.^{Pt}
will|wear|down you· the abating|one for not has|by|nature|been yet.
- [28] τοιαῦτ^{AdjA} ἐπηύρω^{AorAkt} τοῦ^{ArtG} φιλανθρώπου^{AdjG} τρόπου.^G
such|things I|found of|the philanthropic way.
- [29] θεός^N θεῶν^G γὰρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὑποπτήσων^N ^{PräAkt} χόλου^A
god of|gods for not cowering anger
- [30] βροτοῖσι^D τιμὰς^A ὥπασας^{AorAkt} πέρα^{Adv} δίκης.^G
to|mortals honors you|bestowed beyond of|justice.
- [31] ἀνθ^{Prp} ὧν^G ^{Pr} ἀτερπῇ^{AdjA} τήνδε^A ^{Pr} φρουρήσεις^{FuAkt} πέτραν^A
in|return|for of|which joyless this|here you|will|guard rock
- [32] ὀρθοστάδην,^{Adv} ἄπνους,^{AdjN} οὐ^{Pt} κάμπτων^N ^{PräAkt} γόνυ^A
upright, sleepless, not bending knee·
- [33] πολλοὺς^{AdjA} δ^{Pt} ὀδυρμοὺς^A καὶ^{Kon} γόους^A ἀνωφελεῖς^{AdjA}
many but laments and sobbings unprofitable
- [34] φθέγγῃ^{FuM/P} Διὸς^G γὰρ^{Pt} δυσπαραίτητοι^{AdjN} φρένες.^N
you|will|utter· of|Zeus for hard|to|entreat minds.
- [35] ἅπας^{AdjN} δὲ^{Pt} τραχὺς^{AdjN} ὅστις^N ^{Pr} ἂν^{Pt} νέον^{AdjA} κρατῇ^{PräAktKnj}
all but harsh whoever ever newly may|rule.
- [36] [Κράτος]: εἶεν,^{ij} τί^A ^{Pr} μέλλεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} κατοικτίζη^{PräAkt} μάτην,^{Adv}
well|then, what you|delay and you|pity in|vain;
- [37] τί^A ^{Pr} τὸν^{ArtA} θεοῖς^D ἔχθιστον^{AdjASup} οὐ^{Pt} στυγεῖς^{PräAkt} θεόν,^A
why the to|gods most|hateful not do|you|hate god,
- [38] ὅστις^N ^{Pr} τὸ^{ArtA} σὸν^{AdjA} θνητοῖσι^{AdjD} προὔδωκεν^{AorSAkt} γέρας;^A
who the your to|mortals gave honor|gift;
- [39] [Ἥφαιστος]: τὸ^{ArtN} συγγενές^{AdjN} τοι^{Pt} δεινὸν^{AdjN} ἢ^{Kon} θ^{Pt} ὁμιλία.^N
the kin|bond indeed terrible and also association.
- [40] [Κράτος]: σύμφημ[·] ^{PräAkt} ἀνηκουστεῖν^{PräInfAkt} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} πατρὸς^G λόγων^G
I|agree· to|disobey but of|the father words
- [41] οἷόν^{AdjN} τε^{Pt} πῶς;^{Adv} οὐ^{Pt} τοῦτο^N ^{Pr} δειμαίνεις^{PräAkt} πλέον;^{AdjAKmp}
such|a and how; not this do|you|fear more;
- [42] [Ἥφαιστος]: αἰεὶ^{Adv} γε^{Pt} δὴ^{Pt} νηλὴς^{AdjN} σὺ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} θράσους^G πλέως.^{AdjN}
always indeed now pitiless you and of|audacity full.
- [43] [Κράτος]: ἄκος^N γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A ^{Pr} τόνδε^A ^{Pr} θρηνεῖσθαι.^{PräInfM/P} σὺ^N ^{Pr} δὲ^{Pt}
remedy for nothing this|one to|be|lamented. you but
- [44] τὰ^{ArtA} μηδὲν^A ^{Pr} ὠφελοῦντα^A ^{PräAkt} μὴ^{Pt} πόνει^{PräImvAkt} μάτην.^{Adv}
the nothing benefiting not toil in|vain.
- [45] [Ἥφαιστος]: ὧ^{ij} πολλὰ^{AdjN} μισηθεῖσα^N ^{AorPas} χειρωναξία.^N
O much having|been|hated handiwork.
- [46] [Κράτος]: τί^A ^{Pr} νιν^A ^{Pr} στυγεῖς;^{PräAkt} πόνων^G γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} ἀπλῶ^{AdjD} λόγῳ^D
why him do|you|hate; of|toils for as simple word
- [47] τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} παρόντων^G ^{PräAkt} οὐδὲν^N ^{Pr} αἰτία^N τέχνη.^N
of|the now being|present nothing responsible craft.
- [48] [Ἥφαιστος]: ἔμπας^{Adv} τις^N ^{Pr} αὐτὴν^A ^{Pr} ἄλλος^{AdjN} ὠφελεν^{ImpAkt} λαχεῖν.^{AorSInfAkt}
nevertheless someone her|it another ought to|obtain.
- [49] [Κράτος]: ἅπαντ^{AdjN} ἐπαχθῇ^{AdjN} πλὴν^{Prp} θεοῖσι^{AdjD} κοιρανεῖν.^{PräInfAkt}
all|things burdensome except to|gods to|rule·

- [50] ἐλεύθερος^{AdjN} γὰρ^{Pt} οὐτις^N_{Pr} ἐστὶ^{PräAkt} πλην^{Prp} Διός.^G
free for no|one is except of|Zeus.
- [51] [Ἥφαιστος]: ἔγνυκα^{PerAkt} τοῖσδε^D_{Pr} κούδεν^A_{Pr} ἀντειπεῖν^{AorSinfAkt} ἔχω.^{PräAkt}
I|have|learned|to|know to|these nothing to|speak|against I|have.
- [52] [Κράτος]: οὐκουν^{Pt} ἐπείξῃ^{AorAktKnj} τῷδε^D_{Pr} δεσμὰ^A περιβαλεῖν^{AorSinfAkt}
surely|then|not you|may|hasten to|this bonds to|throw|around,
- [53] ὥς^{Kon} μή^{Pt} σ' ^A_{Pr} ἐλινύοντα^A_{PräAkt} προσδερχθῇ^{AorM/PKnj} πατὴρ;^N
so|that not you resting may|come|upon father;
- [54] [Ἥφαιστος]: καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} πρόχειρα^{AdjN} ψάλια^A δέρκεσθαι^{PräInfM/P} πάρα.^{Adv}
and indeed ready bits to|see at|hand.
- [55] [Κράτος]: βαλὼν^N_{AorSAkt} νιν^A_{Pr} ἀμφὶ^{Prp} χερσὶν^D ἐγκρατεῖ^{AdjD} σθένει^D
having|thrown him around hands with|strong strength
- [56] ῥαϊστῆρι^D θεῖνε^{AorSAktImv} πασσάλευε^{PräImvAkt} πρὸς^{Prp} πέτραις.^D
hammer smite, peg|fasten toward rocks.
- [57] [Ἥφαιστος]: περαίνεται^{PräM/P} δὴ^{Pt} κού^{Pt} ματᾶ^{Adv} τοῦργον^N τόδε.^N_{Pr}
is|being|completed indeed and|not in|vain the|work this.
- [58] [Κράτος]: ἄρασσε^{PräImvAkt} μᾶλλον,^{Adv} σφίγγε,^{PräImvAkt} μηδαμῇ^{Adv} χάλα.^{PräImvAkt}
strike more, tighten, in|no|way loosen.
- [59] δεινὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt} εὕρεῖν^{AorSinfAkt} κάξ^{Prp} ἀμηχάνων^{AdjG} πόρον.^A
skillful for to|find and|out|of without|means way.
- [60] [Ἥφαιστος]: ἄραρεν^{PerAkt} ἥδε^N_{Pr} γ' ^{Pt} ὠλένη^N δυσεκλύτως.^{Adv}
has|been|fixed this|here indeed forearm hard|to|loose|ly.
- [61] [Κράτος]: καὶ^{Kon} τήνδε^A_{Pr} νῦν^{Adv} πόρπασον^{AorSAktImv} ἀσφαλῶς,^{Adv} ἵνα^{Kon}
and this|here now pin|fasten securely, so|that
- [62] μάθῃ^{AorAktKnj} σοφιστῆς^N ὦν^N_{PräAkt} Διὸς^G νωθέστερος.^{AdjNKmp}
he|may|learn wise|man being of|Zeus more|slack.
- [63] [Ἥφαιστος]: πλην^{Prp} τοῦδ'^G_{Pr} ἄν^{Pt} οὐδεὶς^N_{Pr} ἐνδίκως^{Adv} μέμψαιτό^{AorM/POp} μοι.^D_{Pr}
except of|this ever no|one justly might|blame me.
- [64] [Κράτος]: ἀδαμαντίνου^{AdjG} νῦν^{Adv} σφηνὸς^G αὐθάδη^{AdjA} γνάθον^A
adamantine now of|wedge stubborn jaw
- [65] στέρνων^G διαμπὰξ^{Adv} πασσάλευ' ^{PräImvAkt} ἐρρωμένως.^{Adv}
of|breasts through|and|through nail|fast firmly.
- [66] [Ἥφαιστος]: αἰαῖ,^{ij} Προμηθεῦ,^V σῶν^{AdjG} ὑπερστένω^{PräAkt} πόνων.^G
ah, Prometheus, of|your I|groan|over labors.
- [67] [Κράτος]: σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} αὖ^{Adv} κατοκνεῖς^{PräAkt} τῶν^{ArtG} Διός^G τ'^{Pt} ἐχθρῶν^G ὕπερ^{Prp}
you but again you|shrink|back of|the of|Zeus and enemies for
- [68] στένεις;^{PräAkt} ὅπως^{Kon} μή^{Pt} σαυτὸν^A_{Pr} οἰκτιεῖς^{PräAkt} ποτε.^{Pt}
do|you|groan; so|that not your|self you|pity ever.
- [69] [Ἥφαιστος]: ὀρᾶς^{PräAkt} θέαμα^A δυσθέατον^{AdjA} ὄμμασιν.^D
do|you|see spectacle hard|to|behold with|eyes.
- [70] [Κράτος]: ὀρῶ^{PräAkt} κυροῦντα^A_{PräAkt} τόνδε^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐπαξίων.^{AdjG}
I|see making|good this|one of|the deserved.
- [71] ἀλλ,^{Kon} ἀμφὶ^{Prp} πλευραῖς^D μασχαλιστῆρας^A βάλε.^{AorSAktImv}
but around sides arm|binders put.
- [72] [Ἥφαιστος]: δρᾶν^{PräInfAkt} ταῦτ'^A_{Pr} ἀνάγκη,^N μηδεν^A_{Pr} ἐγκέλευ' ^{PräImvAkt} ἄγαν.^{Adv}
to|do these|things necessity, nothing order too|much.
- [73] [Κράτος]: ἦ^{Pt} μὴν^{Pt} κελεύσω^{FuAkt} κάπιθώξω^{Kon}_{FuAkt} γε^{Pt} πρόσ.^{Prp}
indeed truly I|will|order and|I|will|cheer indeed besides.
- [74] χώρει^{PräImvAkt} κάτω,^{Adv} σκέλη^A δὲ^{Pt} κίρκωσον^{AorAktImv} βίᾳ.^D
go down, legs but encircle by|force.

- [75] [Ἠφαιστος]: καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} πέπρακται^{PerM/P} τοῦργον^A οὐ^{Pt} μακρῶ^{AdjD} πόνω.^D
and indeed has|been|done the|work not with|long toil.
- [76] [Κράτος]: ἔρρωμένως^{Adv} νῦν^{Adv} θεῖνε^{AorSAktImv} διατόρους^{AdjA} πέδας.^A
firmly now drive|in through|piercing fetters.
- [77] ὥς^{Kon} οὐπιτιμητῆς^N γε^{Pt} τῶν^{ArtG} ἔργων^G βαρύς.^{AdjN}
since the|overseer indeed of|the works harsh.
- [78] [Ἠφαιστος]: ὅμοια^{Adv} μορφή^D γλῶσσά^N σου^G _{Pr} γηρύεται.^{PräM/P}
alike in|form tongue of|you speaks.
- [79] [Κράτος]: σὺ^N _{Pr} μαλθακίζου,^{PräImvAkt} τῇν^{ArtA} δ^{Pt} ἐμὴν^{AdjA} αὐθαδίαν^A
you soften, the but my self|will
- [80] ὀργῆς^G τε^{Pt} τραχύτητα^A μὴ^{Pt}
of|anger and roughness not
- [81] [Ἠφαιστος]: στείχωμεν,^{PräKñjAkt} ὥς^{Kon} κώλοισιν^D ἀμφίβληστρον^A ἔχει.^{PräAkt}
let|us|go, as on|limbs casting|net has.
- [82] [Κράτος]: ἐνταῦθα^{Adv} νῦν^{Adv} ὕβριζε^{PräImvAkt} καὶ^{Kon} θεῶν^G γέρα^A
here now outrage and of|gods honors
- [83] συλῶν^N _{PräAkt} ἐφημέροισι^{AdjD} προστίθει.^{PräImvAkt} τί^A _{Pr} σοι^D _{Pr}
plundering to|ephemeral add. what to|you
- [84] οἷοί^{AdjN} τε^{Pt} θνητοὶ^{AdjN} τῶνδ^{ArtG} ἀπαντλήσαι^{AorInfAkt} πόνων;^G
able indeed mortals of|these to|drain|off toils;
- [85] ψευδωνύμως^{Adv} σε^A _{Pr} δαίμονες^N Προμηθέα^A
falsely|named you daimons Prometheus
- [86] καλοῦσιν.^{PräAkt} αὐτὸν^A _{Pr} γάρ^{Pt} σε^A _{Pr} δεῖ^{PräAkt} προμηθέως,^{Adv}
call him|self for you it|is|necessary with|forethought,
- [87] ὅτῳ^D _{Pr} τρόπῳ^D τῇσδ^{ArtG} ἐκκυλισθήσῃ^{FuPas} τέχνης.^G
by|what way of|this you|will|be|rolled|out art.
- [88] [Προμηθεύς]: ὦ^{ij} διὸς^{AdjV} αἰθῆρ^V καὶ^{Kon} ταχύπτεροι^{AdjV} πνοαί,^V
O divine aether and swift|winged breaths,
- [89] ποταμῶν^G τε^{Pt} πηγαί,^N ποντίων^{AdjG} τε^{Pt} κυμάτων^G
of|rivers and springs, of|sea and of|waves
- [90] ἀνήριθμον^{AdjN} γέλασμα,^N παμμήτορ^{AdjV} τε^{Pt} γῆ,^V
numberless smile, all|mother and earth,
- [91] καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} πανόπτην^{AdjA} κύκλον^A ἡλίου^G καλῶ.^{PräAkt}
and the all|seeing circle of|sun I|call.
- [92] ἴδεσθῆ^{AorSMedImv} μ^A _{Pr} οἷα^A _{Pr} πρὸς^{Prp} θεῶν^G πάσχω^{PräAkt} θεός.^N
see me what|things at|the|hands|of gods I|suffer a|god.
- [93] δέρχθηθ^{AorSMedImv} οἷαις^D _{Pr} αἰκεΐαισιν^{AdjD}
behold what|sort|of ill|usages
- [94] διακναιόμενος^N _{PräM/P} τὸν^{ArtA} μυριετῆ^{AdjA}
being|worn|away the ten|thousand|year|long
- [95] χρόνον^A ἀθλεύσω.^{FuAkt}
time I|shall|contest.
- [96] τοιόνδ^{AdjN} ὁ^{ArtN} νέος^{AdjN} ταγὸς^N μακάρων^{AdjG}
such the new leader of|the|blessed
- [97] ἐξηῦρ^{AorAkt} ἐπ^{Prp} ἐμοὶ^D _{Pr} δεσμὸν^A ἀεικῆ.^{AdjA}
devised against me bond shameful.
- [98] φεῦ^{ij} φεῦ,^{ij} τὸ^{ArtN} παρὸν^{AdjN} τό^{ArtN} τ^{Pt} ἐπερχόμενον^A _{PräM/P}
alas alas, the present the and coming
- [99] πῆμα^A στενάχω,^{PräAkt} πῇ^{Adv} ποτε^{Pt} μόθων^G
woe I|lament, where ever of|toils
- [100] χρῆ^{PräAkt} τέρματα^A τῶνδ^{ArtG} ἐπιτεῖλαι.^{AorInfAkt}
it|is|necessary ends of|these to|bring|about.

[101]	καίτοι ^{Kon} τί ^A _{Pr} φημι ^{PräAkt} πάντα ^{AdjA} προϋξεπίσταμαι ^{PräM/P} and yet what I say; all things I know beforehand
[102]	σκεθρῶς ^{Adv} τὰ ^{ArtA} μέλλοντ', ^A _{PräAkt} οὐδέ ^{Kon} μοι ^D _{Pr} ποταίνιον ^{AdjN} accurately the things to come, nor even to me new
[103]	πῆμ' ^N οὐδέν' ^N _{Pr} ἥξει ^{FuAkt} τὴν ^{ArtA} πεπρωμένην ^A _{PerM/P} δὲ ^{Pt} χρὴ ^{PräAkt} woe nothing will come. the allotted but it is necessary
[104]	αἶσαν ^A φέρειν ^{PräInfAkt} ὥς ^{Kon} ῥᾶστα, ^{AdvSup} γινώσκονθ' ^N _{PräAkt} ὅτι ^{Kon} portion fate to bear as most easily, knowing that
[105]	τὸ ^{ArtN} τῆς ^{ArtG} ἀνάγκης ^G ἔστ' ^N _{PräAkt} ἀδήριτον ^{AdjN} σθένος. ^N the of the necessity is irresistible strength.
[106]	ἀλλ, ^{Kon} οὔτε ^{Kon} σιγᾶν ^{PräInfAkt} οὔτε ^{Kon} μὴ ^{Pt} σιγᾶν ^{PräInfAkt} τύχας ^A but neither to be silent nor not to be silent fortunes
[107]	οἶόν ^{AdjN} τέ ^{Pt} μοι ^D _{Pr} τάσδ' ^N _{Pr} ἐστί. ^{PräAkt} θνητοῖς ^{AdjD} γὰρ ^{Pt} γέρα ^A possible indeed to me these is. to mortals for gifts
[108]	πορῶν ^N _{PräAkt} ἀνάγκαις ^D ταῖσδ', ^{ArtD} ἐνέζευγμαι ^{PerM/P} τάλας. ^{AdjN} giving to necessities these I have been yoked wretched.
[109]	ναρθηκοπλήρωτον ^{AdjA} δὲ ^{Pt} θηρῶμαι ^{PräMed} πυρὸς ^G fennel stalk filled but I hunt of fire
[110] [Προμηθεΐς]:	πηγὴν ^A κλοπαίαν, ^{AdjA} ἣ ^N _{Pr} διδάσκαλος ^N τέχνης ^G spring stolen, which teacher of art
[111] [Προμηθεύς]:	πάσης ^{AdjG} βροτοῖς ^{AdjD} πέφηνε ^{PerAkt} καί ^{Kon} μέγας ^{AdjN} πόρος. ^N of all to mortals has appeared and great resource.
[112]	τοιῶνδε ^{AdjG} ποινὰς ^A ἀμπλακημάτων ^G τίνω ^{PräAkt} of such penalties of errors I pay
[113]	ὑπαιθροῖς ^{AdjD} δεσμοῖς ^D πεπασσαλευμένος. ^N _{PerPas} in the open air bonds having been nailed.

Parodos

[114] [Προμηθεΐς]:	ἄij ἄij ἔαij ἔα.ij ah ah woe woe.
[115]	τίς ^N _{Pr} ἀχώ, ^N τίς ^N _{Pr} ὀδμὰ ^N προσέπτα ^{AorSAkt} μ', ^A _{Pr} ἀφεγγής, ^{AdjN} what sound, what scent flew toward me light less,
[116]	θεόσυτος, ^{AdjN} ἢ ^{Kon} βρότειος, ^{AdjN} ἢ ^{Kon} κεκραμένη; ^N _{PerM/P} god sent, or mortal, or mixed;
[117]	ἵκετο ^{AorMed} τερμόνιον ^{AdjA} τις ^N _{Pr} ἐπὶ ^{Prp} πάγον ^A came end most someone upon crag
[118]	πόνων ^G ἐμῶν ^{AdjG} θεωρός, ^N ἢ ^{Kon} τί ^A _{Pr} δῆ ^{Pt} θέλων; ^N _{PräAkt} of pains my spectator, or what indeed willing;
[119]	ὀρᾷτε ^{PräImvAkt} δεσμώτην ^A με ^A _{Pr} δύσποτμον ^{AdjA} θεόν ^A see prisoner me ill fated god
[120]	τὸν ^{ArtA} Διὸς ^G ἐχθρόν, ^{AdjA} τὸν ^{ArtA} πᾶσι ^{AdjD} θεοῖς ^D the of Zeus enemy, the to all gods
[121]	δι' ^{Prp} ἀπεχθείας ^G ἐλθόνθ' ^N _{AorSAkt} ὅποσοι ^N _{Pr} through hatred having come as many as
[122]	τὴν ^{ArtA} Διὸς ^G αὐλήν ^A εἰσοιχνεῦσιν, ^{PräAkt} the of Zeus court enter,
[123]	διὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} λίαν ^{Adv} φιλότητα ^A βροτῶν. ^G because of the excessive affection of mortals.
[124]	φεῦij φεῦ,ij τί ^A _{Pr} ποτ', ^{Pt} αὖ ^{Adv} κινάθισμα ^A κλύω ^{PräAkt} πέλας ^{Adv} οἰωνῶν; ^G alas alas, what ever again whirring I hear near of birds;

[125]	αἰθήρ ^N	δ ^{Pt}	ἐλαφραῖς ^{AdjD}	πτερύγων ^G	ρίπαῖς ^D	ὑποσυρίζει ^{PräAkt}
	aether	but	with light	of wings	gusts	whispers under.
[126]	πᾶν ^{AdjN}	μοι ^D _{Pr}	φοβερόν ^{AdjN}	τὸ ^{ArtN}	προσέρπον ^N	^{PräAkt}
	all	to me	fearful	the	creeping near.	

Strophe 1

[127] [Χορός]:	μηδὲν ^A _{Pr}	φοβηθῆς ^{AorPasKnj}	φιλία ^N	γὰρ ^{Pt}	ἅδε ^N _{Pr}	τάξεις ^N
	nothing	you be afraid·	friendship	for	this	order
[128]	πτερύγων ^G	θοαῖς ^{AdjD}	ἀμίλλαις ^D			
	of wings	with swift	contests			
[129]	προσέβα ^{AorSAkt}	τόνδε ^A _{Pr}	πάγον ^A	πατρώας ^{AdjG}		
	approached	this here	crag,	of paternal		
[130]	μόγισ ^{Adv}	παρειποῦσα ^N	^{AorSAkt}	φρένας ^A		
	with difficulty	soothing		minds.		
[131]	κραιπνοφόροι ^{AdjN}	δέ ^{Pt}	μ ^A _{Pr}	ἔπεμψαν ^{AorAkt}	αὔραι ^N	
	rapid bearing	but	me	sent	breezes·	
[132]	κτύπου ^G	γὰρ ^{Pt}	ἁχῶ ^N	χάλυβος ^G	διῆξεν ^{AorAkt}	ἄντρων ^G
	of crash	for	sound	of steel	passed through	of caves
[133]	μυχόν ^A	ἐκ ^{Prp}	δ ^{Pt}	ἐπληξέ ^{AorAkt}	μου ^G _{Pr}	τὰν ^{ArtA} θεμερῶπιν ^{AdjA} αἰδῶ ^A
	recess,	out of	but	struck	of me	the sacred eyed modesty·
[134]	σύθην ^{AorPas}	δ ^{Pt}	ἀπέδιλος ^{AdjN}	ὄχῳ ^D	πτερωτῶ ^{AdjD}	
	I was sped	but	bare foot	on car	winged.	
[135] [Προμηθεύς]:	αἰαί ^{Ij}	αἰαῖ ^{Ij}				
	alas	alas,				
[136]	τῆς ^{ArtG}	πολυτέκνου ^{AdjG}	Τηθύος ^G	ἔκγονα ^V		
	of the	many childed	Tethys	offspring,		
[137]	τοῦ ^{ArtG}	περι ^{Prp}	πᾶσάν ^{AdjA}	θ ^{Pt}	εἰλίσσομένου ^G _{PräM/P}	
	of the	around	all	and	coiling around	
[138]	χθόν ^A	ἀκοιμήτῳ ^{AdjD}	ρέυματι ^D	παῖδες ^N	πατρός ^G	Ὠκεανοῦ ^G
	earth	with un sleeping	stream	children	of father,	Oceanus,
[139]	δέρχθητ ^{AorSMedImv}	ἑσίδεσθ ^{AorSMedImv}	οἷῳ ^D _{Pr}	δεσμῶ ^D	προσπορπατὸς ^{AdjN}	
	behold,	look upon	in what	bond,	fastened on	
[140]	τῆσδε ^G _{Pr}	φάραγγος ^G	σκοπέλοις ^D	ἐν ^{Prp}	ἄκροις ^{AdjD}	
	of this	ravine	on craggs	in	topmost	
[141]	φρουρὰν ^A	ἄζηλον ^{AdjA}	ὀχῆσω ^{FuAkt}			
	guard	unenviable	I shall bear.			

Antistrophe 1

[142] [Χορός]:	λεύσσω ^{PräAkt}	Προμηθεῦ ^V	φοβερά ^{AdjN}	δ ^{Pt}	έμοῖσιν ^{AdjD}	ὄσσοις ^D
	I see,	Prometheus·	fearsome	but	to my	eyes
[143]	ὀμίχλα ^N	προσῆξε ^{AorAkt}	πλήρης ^{AdjN}			
	mist	came near	full			
[144]	δακρύων ^G	σὸν ^{AdjA}	δέμας ^A	εἰσιδούσα ^D _{AorAkt}		
	of tears	your	body	having seen		
[145]	πέτραις ^D	προσαυαινόμενον ^A				
	on rocks	being parched against				
[146]	ταῖσδ ^{ArtD}	ἀδαμαντοδέτοις ^{AdjD}	λύμαις ^D			
	by these	adamant bound	outrages.			
[147]	νέοι ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	οἰακονόμοι ^N	κρατοῦς ^{PräAkt}	Ὀλύμπου ^G	
	new	for	tiller keepers	rule,	of Olympus·	

[148]	νεοχμοῖς ^{AdjD}	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	νόμοις ^D	Ζεὺς ^N	ἀθέτως ^{Adv}	κρατύνει. ^{PräAkt}
	new made	but	indeed	by laws	Zeus	without custom	makes strong.
[149]	τὰ ^{ArtA}	πρὶν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	πελώρια ^{AdjA}	νῦν ^{Adv}	αἰστοῖ. ^{PräAkt}	
	the	before	but	huge	now	makes vanish.	
[150]	[Προμηθεύς]:	εἰ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	μὲ ^A	ὑπὸ ^{Prp}	γῆν ^A	νέρθεν ^{Adv} θ ^{Pt} Ἅιδου ^G
		if	indeed	me	under	the earth	down below and also of Hades
[151]	τοῦ ^{ArtG}	νεκροδέγμονος ^{AdjG}	εἰς ^{Prp}	ἀπέρατον ^{AdjA}			
	of the	corpse receiver	into	boundless			
[152]	Τάρταρον ^A	ἦκεν, ^{AorAkt}					
	Tartarus	he sent,					
[153]	δεσμοῖς ^D	ἀλύτοις ^{AdjD}	ἀγρίως ^{Adv}	πελάσας, ^N			
	with bonds	un loosenable	savagely	having brought near,			
[154]	ὥς ^{Kon}	μήτε ^{Kon}	θεὸς ^N	μήτε ^{Kon}	τις ^N	ἄλλος ^{AdjN}	
	so that	neither	a god	nor	anyone	else	
[155]	τοῖσδ ^{ArtD}	ἐπεγήθει. ^{PräAkt}					
	in these	rejoiced.					
[156]	νῦν ^{Adv}	δ ^{Pt}	αἰθέριον ^{AdjA}	κίνυγμ ^A	ὁ ^{ArtN}	τάλας ^{AdjN}	
	now	but	aetherial	prey	the	wretched	
[157]	ἐχθροῖς ^{AdjD}	ἐπίχαρτα ^{Adv}	πέπονθα. ^{PerAkt}				
	to enemies	to delight	I have suffered.				

Strophe 2

[158]	[Χορός]:	τίς ^N	ὧδε ^{Adv}	τλησικάρδιος ^{AdjN}			
		who	thus	enduring hearted			
[159]	θεῶν, ^G	ὅτῳ ^D	τάδ ^A	ἐπιχαρῇ; ^{AdjA}			
	of gods,	to whom	these	pleasing;			
[160]	τίς ^N	οὐ ^{Pt}	ξυνασχαλᾷ ^{PräAkt}	κακοῖς ^{AdjD}			
	who	not	shares grief	with evils			
[161]	τεοῖσι, ^{AdjD}	δίχα ^{Adv}	γε ^{Pt}	Διός; ^G	ὁ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἐπικότως ^{Adv} ἀεὶ ^{Adv}
	with your,	apart from	at least	of Zeus;	the	but	in hostility always
[162]	θέμενος ^N		ἄγναμπτον ^{AdjA}	νόον ^A			
	having set		unbending	mind			
[163]	δάμνεται ^{PräM/P}	Οὐρανίαν ^{AdjA}	γένυναν, ^A	οὐδὲ ^{Kon}	λήξει, ^{FuAkt}		
	subdues	heavenly	race,	nor	will cease,		
[164]	πρὶν ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἢ ^{Kon}	κορέσῃ ^{AorAktKnj}	κέαρ ^A	ἢ ^{Kon}	παλάμα ^D τινὶ ^D
	before	ever	either	he satisfy	heart	or	with hand some
[165]	τὰν ^{ArtA}	δυσάλωτον ^{AdjA}	ἔλῃ ^{AorAktKnj}	τις ^N	ἀρχάν. ^A		
	the	hard to seize	he take	someone	rule.		
[166]	[Προμηθεύς]:	ἦ ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	ἔτ ^{Adv}	ἐμοῦ, ^G	καίπερ ^{Kon}	κρατεραῖς ^{AdjD} ἐν ^{Prp} γυιοπέδαις ^D
		indeed	truly	still	of me,	although	strong in limb fetters
[167]	αἰκιζομένου, ^G		χρεῖαν ^A	ἔξει ^{FuAkt}	μακάρων ^{AdjG}	πρύτανις, ^N	
	being maltreated,		need	will have	of the blessed	ruler,	
[168]	δείξει ^{AorInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	νέον ^{AdjA}	βούλευμ ^A	ὕφ ^{Prp}	οὔτου ^G	
	to show	the	new	plan	by	whom	
[169]	σκήπτρον ^A	τιμὰς ^A	τ ^{Pt}	ἀποσυλᾶται. ^{PräM/P}			
	sceptre	honors	and	is stripped.			
[170]	καί ^{Kon}	μὲ ^A	οὔτι ^{Pt}	μελιγλώσσοις ^{AdjD}	πειθοῦς ^G	ἐπαιδοῖσιν ^D	
	and	me	not at all	honey tongued	of persuasion	with incantations	
[171]	θέλξει, ^{FuAkt}	στερεάς ^{AdjA}	τ ^{Pt}	οὔποτ ^{Adv}	ἀπειλὰς ^A		
	he will charm,	firm	and	never	threats		

[172]	πτήξας ^N _{AorAkt} τόδ' ^A _{Pr} ἐγὼ ^N _{Pr} καταμηνύσω, ^{FuAkt}
	having cowered this I will declare,
[173]	πρὶν ^{Adv} ἂν ^{Pt} ἐξ ^{Prp} ἀγρίων ^{AdjG} δεσμῶν ^G χαλάσῃ ^{AorAktKnj}
	before ever out of wild of bonds he loosen
[174]	ποινάς ^A τε ^{Pt} τίνειν ^{PräInfAkt} τῇσδ' ^{ArtG} αἰκείας ^G ἐθελήσῃ· ^{AorAktKnj}
	penalties and also to pay of this outrage he be willing.

Antistrophe 2

[175] [Χορός]:	σὺ ^N _{Pr} μὲν ^{Pt} θρασύς ^{AdjN} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} πικραῖς ^{AdjD}
	you indeed bold and also bitter
[176]	δύαισιν ^D οὐδέν ^A _{Pr} ἐπιχαλᾷς, ^{PräAkt}
	with griefs nothing you lament,
[177]	ἄγαν ^{Adv} δ' ^{Pt} ἐλευθεροστομεῖς· ^{PräAkt}
	too much but you speak freely.
[178]	ἐμὰς ^{AdjA} δὲ ^{Pt} φρένας ^A ἐρέθισε ^{AorAkt} διάτορος ^{AdjN} φόβος· ^N
	my but minds stirred piercing fear·
[179]	δέδια ^{PerAkt} δ' ^{Pt} ἀμφὶ ^{Prp} σαῖς ^{AdjD} τύχαις, ^D
	I fear but about your fortunes,
[180]	πᾷ ^{Adv} ποτε ^{Pt} τῶνδε ^G _{Pr} πόνων ^G χρή ^{PräAkt} σε ^A _{Pr} τέρμα ^A κέλσαντ' ^A _{AorAkt}
	where ever of these toils it is necessary you end having come
[181]	ἐσιδεῖν· ^{AorInfAkt} ἀκίχῃτα ^{AdjA} γὰρ ^{Pt} ἤθεα ^A καὶ ^{Kon} κέαρ ^A
	to behold· un reached for ways and heart
[182]	ἀπαράμυθον ^{AdjA} ἔχει ^{PräAkt} Κρόνου ^G παῖς· ^N
	without comfort holds of Cronus son.
[183] [Προμηθεύς]:	οἶδ' ^{PerAkt} ὅτι ^{Kon} τραχὺς ^{AdjN} καὶ ^{Kon} παρ' ^{Prp} ἐαυτῷ ^D _{Pr} τὸ ^{ArtA} δίκαιον ^A ἔχων ^N _{PräAkt}
	I know that harsh and with him self the right holding
[184]	ἔμπας ^{Adv} οἶω, ^{PräAkt} μαλακογνώμων ^{AdjN}
	nevertheless I think, gentle minded
[185]	ἔσται ^{FuM/P} ποθ', ^{Pt} ὅταν ^{Kon} ταύτῃ ^D _{Pr} ῥαίσθῃ· ^{AorPasKnj}
	he will be sometime, whenever in this be broken·
[186]	τὴν ^{ArtA} δ' ^{Pt} ἀτέραμνον ^{AdjA} στορέσας ^N _{AorAkt} ὀργὴν ^A
	the but un yielding having laid low wrath
[187]	εἰς ^{Prp} ἄρθμόν ^A ἐμοί ^D _{Pr} καὶ ^{Kon} φιλότῃτα ^A
	into agreement to me and friendship
[188]	σπεύδων ^N _{PräAkt} σπεύδοντί ^D _{PräAkt} ποθ' ^{Pt} ἥξει· ^{FuAkt}
	hastening to one hastening sometime he will come.
[189] [Χορός]:	πάντ' ^{AdjA} ἐκκάλυπον ^{AorAktImv} καὶ ^{Kon} γέγων' ^{Adv} ἡμῖν ^D _{Pr} λόγον, ^A
	all things uncover and aloud to us word,
[190]	ποιῶ ^{AdjD} λαβών ^N _{AorAkt} σε ^A _{Pr} Ζεὺς ^N ἐπ' ^{Prp} αἰτιάματι, ^D
	on what having taken you Zeus upon charge,
[191]	οὕτως ^{Adv} ἀτίμως ^{Adv} καὶ ^{Kon} πικρῶς ^{Adv} αἰκίζεται· ^{PräM/P}
	thus without honor and bitterly is outraged·
[192]	δίδαξον ^{AorAktImv} ἡμᾶς, ^A _{Pr} εἰ ^{Kon} τι ^A _{Pr} μὴ ^{Pt} βλάπτει ^{PräAkt} λόγῳ· ^D
	teach us, if anything not harms with word.
[193] [Προμηθεύς]:	ἀλγεινὰ ^{AdjA} μὲν ^{Pt} μοι ^D _{Pr} καὶ ^{Kon} λέγειν ^{PräInfAkt} ἐστὶν ^{PräAkt} τάδε, ^N _{Pr}
	painful indeed to me and to speak is these,
[194]	ἄλγος ^N δὲ ^{Pt} σιγᾶν, ^{PräInfAkt} πανταχῇ ^{Adv} δὲ ^{Pt} δύσποτμα· ^{AdjN}
	pain but to be silent, everywhere but ill fated things.
[195]	ἐπεὶ ^{Kon} τάχιστ' ^{AdvSup} ἤρξαντο ^{AorMed} δαίμονες ^N χόλου ^G
	when fastest began daimons of wrath

- [196] **στάσις^N τ'^{Pt} ἐν^{Prp} ἀλλήλοισιν^D ^{Pr} ὠροθύνετο^{,ImpM/P}**
 strife and among one|another was|stirring,
- [197] **οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} θέλοντες^N ^{PräAkt} ἐκβαλεῖν^{AorInfAkt} ἔδρας^A Κρόνον^{,A}**
 the indeed wishing to|cast|out seats Cronus,
- [198] **ὥς^{Kon} Ζεὺς^N ἀνάσσοι^{,PräAktOp} δῆθεν^{,Pt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} τοῦμπαλιν^{Adv}**
 so|that Zeus might|rule it|is|said, the but the|reverse
- [199] **σπεύδοντες^{,N} ^{PräAkt} ὥς^{Kon} Ζεὺς^N μήποτ'^{Adv} ἄρξειεν^{AorAktOp} θεῶν^{,G}**
 hastening, so|that Zeus never might|rule of|gods,
- [200] **ἐνταῦθ'^{Adv} ἐγὼ^N ^{Pr} τὰ^{ArtA} λῶστα^{AdjASup} βουλεύων^N ^{PräAkt} πιθεῖν^{AorInfAkt}**
 then I the best counseling to|persuade
- [201] **Τιτᾶνας^{,A} Οὐρανοῦ^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} Χθονὸς^G τέκνα^{,A}**
 Titans, of|Uranus and also of|Earth children,
- [202] **οὐκ^{Pt} ἡδυνήθην^{,AorM/P} αἰμύλας^{AdjA} δὲ^{Pt} μηχανὰς^A**
 not I|was|able. winning but devices
- [203] **ἀτιμάσαντες^N ^{AorAkt} καρτεροῖς^{AdjD} φρονήμασιν^D**
 dishonoring strong spirits
- [204] **ᾧοντ'^{,ImpM/P} ἀμοχθεῖ^{Adv} πρὸς^{Prp} βίαν^A τε^{Pt} δεσπόσειν^{,FulInfAkt}**
 they|thought without|toil by|means|of force and to|be|master·
- [205] **ἐμοὶ^D ^{Pr} δὲ^{Pt} μήτηρ^N οὐχ^{Pt} ἅπαξ^{Adv} μόνον^{Adv} Θέμις^{,N}**
 to|me but mother not once only Themis,
- [206] **καὶ^{Kon} Γαῖα^{,N} πολλῶν^{AdjG} ὀνομάτων^G μορφῇ^N μία^{,AdjN}**
 and Gaia, of|many names form one,
- [207] **τὸ^{ArtA} μέλλον^A ^{PräAkt} ἢ^{Adv} κραίνοιτο^{,PräM/POp} προυτεθεσπίκει^{,PlqAkt}**
 the thing|to|come in|what|way might|be|fulfilled had|fore|told,
- [208] **ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} κατ'^{Prp} ἰσχύν^A οὐδὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} καρτερόν^{AdjA}**
 that not according|to strength nor toward the mighty
- [209] **Χρεῖη^{,PräAktOp} δόλῳ^D δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ὑπερσχόντας^A ^{AorAkt} κρατεῖν^{,PräInfAkt}**
 should|be|needful, by|guile but those having|over|come to|prevail.
- [210] **τοιαῦτ'^{,AdjA} ἐμοῦ^G ^{Pr} λόγοισιν^D ἐξηγουμένου^G ^{PräM/P}**
 such|things of|me with|words expounding
- [211] **οὐκ^{Pt} ἡξίωσαν^{AorAkt} οὐδὲ^{Kon} προσβλέψαι^{AorInfAkt} τὸ^{ArtA} πᾶν^{,AdjA}**
 not they|deemed|worthy nor to|look|toward the whole.
- [212] **κράτιστα^{AdvSup} δὴ^{Pt} μοι^D ^{Pr} τῶν^{ArtG} παρεστώτων^G ^{PerAkt} τότε^{Adv}**
 most|especially indeed to|me of|the present then
- [213] **ἐφαίνετ'^{,ImpM/P} εἶναι^{,PräInfAkt} προσλαβόντα^A ^{AorAkt} μητέρα^A**
 seemed to|be having|taken|besides mother
- [214] **ἐκόνθ'^{,AdjA} ἐκόντι^{AdjD} Ζηνὶ^D συμπαραστατεῖν^{,PräInfAkt}**
 willing to|the|willing to|Zeus to|stand|with.
- [215] **ἐμαῖς^{AdjD} δὲ^{Pt} βουλαῖς^D Ταρτάρου^G μελαμβαθῆς^{AdjN}**
 with|my but counsels of|Tartarus black|deep
- [216] **κευθμῶν^N καλύπτει^{,PräAkt} τὸν^{ArtA} παλαιγενῆ^{AdjA} Κρόνον^A**
 hiding|place covers the ancient|born Cronus
- [217] **αὐτοῖσι^D ^{Pr} συμμάχοισι^{,D} τοιάδ'^{,AdjA} ἐξ^{Prp} ἐμοῦ^G ^{Pr}**
 to|the|same allies. such|things from me
- [218] **ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} θεῶν^G τύραννος^N ὠφελημένος^N ^{PerM/P}**
 the of|the gods tyrant having|been|benefited
- [219] **κακαῖσι^{AdjD} ποιναῖς^D ταῖσδε^{AdjD} μ'^A ^{Pr} ἐξημέψατο^{,AorMed}**
 with|evil penalties to|these|here me has|required.
- [220] **ἔνεστι^{,PräAkt} γάρ^{Pt} πως^{Adv} τοῦτο^N ^{Pr} τῇ^{ArtD} τυραννίδι^D**
 there|is|in for somehow this in|the tyranny
- [221] **νόσημα^{,N} τοῖς^{ArtD} φίλοισι^{AdjD} μὴ^{Pt} πεποιθέναι^{,PerInfAkt}**
 disease, to|the friends not to|have|trusted.

- [222] ὃ^A_{Pr} δ^{Pt} οὖν^{Pt} ἐρωτᾷτ',^{PrāAkt} αἰτίαν^A καθ^{Prp} ἣντινα^A_{Pr}
what but then you|ask, charge according|to which
- [223] αἰκίζεταί^{PrāM/P} με,^A_{Pr} τοῦτο^N_{Pr} δὴ^{Pt} σαφηνιῶ.^{FuAkt}
he|outrages me, this indeed I|will|make|clear.
- [224] ὅπως^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} τὸν^{ArtA} πατρῶον^{AdjA} ἐς^{Prp} θρόνον^A
as quickest the paternal into throne
- [225] καθέζετ',^{PrāM/P} εὐθὺς^{Adv} δαίμοσιν^D νέμει^{PrāAkt} γέρα^A
he|sits|down, straightway to|daimons distributes honors
- [226] ἄλλοισιν^{AdjD} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} διεστοιχίζετο^{ImpM/P}
to|others other|things and was|arranging|by|ranks
- [227] ἀρχήν^A βροτῶν^G δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} τάλαιπῶρων^{AdjG} λόγον^A
rule· of|mortals but of|the wretched account
- [228] οὐκ^{Pt} ἔσχεν^{AorAkt} οὐδέν',^A_{Pr} ἀλλ',^{Kon} αἰστώσας^N_{AorAkt} γένος^A
not he|had nothing, but having|made|vanish race
- [229] τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἔχρηζεν^{ImpAkt} ἄλλο^{AdjA} φιτῦσαι^{AorInfAkt} νέον.^{AdjA}
the whole he|needed another to|beget new.
- [230] καὶ^{Kon} τοῖσιν^{ArtD} οὐδεὶς^N_{Pr} ἀντέβαινε^{ImpAkt} πλὴν^{Prp} ἐμοῦ.^G_{Pr}
and in|these no|one was|going|against except me.
- [231] ἐγὼ^N_{Pr} δ^{Pt} ἐτόλμησ'.^{AorAkt} ἐξελυσάμην^{AorMed} βροτοὺς^A
I but I|dared· I|released mortals
- [232] τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} διαρραισθέντας^A_{AorPas} εἰς^{Prp} Ἅιδου^G μολεῖν.^{AorSInfAkt}
the not having|been|destroyed into of|Hades to|go.
- [233] τῷ^{ArtD} τοι^{Pt} τοιαῖσδε^{AdjD} πημοναῖσι^D κάμπτομαι,^{PrāM/P}
by|the indeed such|as|these miseries I|am|bent,
- [234] πάσχειν^{PrāInfAkt} μὲν^{Pt} ἀλγαιναῖσιν,^{AdjD} οἰκτραῖσιν^{AdjD} δ^{Pt} ἰδεῖν.^{AorInfAkt}
to|suffer indeed with|painful, with|piteous but to|see·
- [235] θνητοὺς^A δ^{Pt} ἐν^{Prp} οἴκτῳ^D προθέμενος,^N_{AorMed} τούτου^G_{Pr} τυχεῖν^{AorSInfAkt}
mortals but in pity having|set|before, of|this to|obtain
- [236] οὐκ^{Pt} ἤξιώθην^{AorPas} αὐτός,^N_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} νηλεῶς^{Adv}
not I|was|judged|worthy myself, but mercilessly
- [237] ὧδ',^{Adv} ἐρρύθμισμαι,^{PerM/P} Ζηνὶ^D δυσκλεῆς^{AdjN} θέα.^N
thus I|have|been|ordered, to|Zeus inglorious sight.
- [238] [Χορός]: σιδηρόφρων^{AdjN} τε^{Pt} κακ^{KonPrp} πέτρας^G εἰργασμένος^N_{PerM/P}
iron|minded and and|from of|stone having|been|worked
- [239] ὅστις,^N_{Pr} Προμηθεῦ,^V σοῖσιν^{AdjD} οὐ^{Pt} συνασχαλᾷ^{PrāAkt}
whoever, Prometheus, with|your not shares|grief
- [240] μόχοις^D ἐγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὔτ',^{Kon} ἄν^{Pt} εἰσιδεῖν^{AorInfAkt} τάδε^A_{Pr}
with|toils· I for neither ever to|behold these|things
- [241] ἔχρηζον^{ImpAkt} εἰσιδοῦσά^N_{AorAkt} τ',^{Pt} ἠλγύνθην^{AorPas} κέαρ.^A
I|needed having|seen and I|was|grieved heart.
- [242] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} φίλοις^{AdjD} γ',^{Pt} ἐλεινὸς^{AdjN} εἰσορᾶν^{PrāInfAkt} ἐγώ.^N_{Pr}
and indeed to|friends at|least pitiable to|look|upon I.
- [243] [Χορός]: μὴ^{Pt} πού^{Adv} τι^A_{Pr} προύβης^{AorSAkt} τῶνδε^G_{Pr} καὶ^{Kon} περαιτέρω,^{AdvKmp}
not anywhere anything did|you|advance of|these and further;
- [244] [Προμηθεύς]: θνητοὺς^A γ',^{Pt} ἔπαυσα^{AorAkt} μὴ^{Pt} προδέρκεσθαι^{PrāInfM/P} μόρον.^A
mortals at|least I|stopped not to|foresee fate.
- [245] [Χορός]: τὸ^{ArtA} ποῖον^{AdjA} εὐρύων^N_{AorAkt} τῇσδε^G_{Pr} φάρμακον^A νόσου;^G
the what|kind having|found of|this remedy of|disease;
- [246] [Προμηθεύς]: τυφλὰς^{AdjA} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐλπίδας^A κατώκισα.^{AorAkt}
blind in them hopes I|settled.

- [247] [Χορός]: μέγ^{AdjA} ὠφέλημα^A τοῦτ'^N_{Pr} ἔδωρήσω^{AorMed} βροτοῖς.^D
great benefit this you|bestowed to|mortals.
- [248] [Προμηθεύς]: πρὸς^{Prp} τοῖσδε^D_{Pr} μέντοι^{Pt} πῦρ^A ἐγώ^N_{Pr} σφιν^D_{Pr} ὥπασα.^{AorAkt}
in|addition|to these however fire I to|them I|granted.
- [249] [Χορός]: καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} φλογωπὸν^{AdjA} πῦρ^A ἔχουσ'^{PräAkt} ἐφήμεροι;^{AdjN}
and now flame|faced fire do|they|have day|lived;
- [250] [Προμηθεύς]: ἀφ'^{Prp} οὗ^G_{Pr} γε^{Pt} πολλὰς^{AdjA} ἐκμαθήσονται^{FuMed} τέχνας.^A
from which at|least many they|will|learn|out arts.
- [251] [Χορός]: τοιοῖσδε^{AdjD} δῆ^{Pt} σε^A_{Pr} Ζεὺς^N ἐπ'^{Prp} αἰτιάμασιν—^D
with|such|as|these indeed you Zeus on accusations—
- [252] [Προμηθεύς]: αἰκίζεται^{PräM/P} τε^{Pt} κούδαμῃ^{KonAdv} χαλᾷ^{PräAkt} κακῶν.^G
he|outrages and|also and|in|no|way he|relaxes of|evils.
- [253] [Χορός]: οὐδ'^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} ἄθλου^G τέρμα^N σοι^D_{Pr} προκείμενον;^N_{PräM/P}
nor is of|contest end for|you set|before;
- [254] [Προμηθεύς]: οὐκ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} γ'^{Pt} οὐδέν,^A_{Pr} πλὴν^{Prp} ὅταν^{Kon} κείνῳ^D_{Pr} δοκῇ^{PräAktKnj}.
not other at|least nothing, except whenever to|that|one it|seem|fit.
- [255] [Χορός]: δόξει^{FuAkt} δέ^{Pt} πῶς,^{Adv} τίς^N_{Pr} ἐλπίς;^N οὐχ^{Pt} ὁρᾷς^{PräAkt} ὅτι^{Kon}
will|it|seem but how; what hope; not do|you|see that
- [256] ἡμαρτες;^{AorAkt} ὥς^{Kon} δ'^{Pt} ἡμαρτες^{AorAkt} οὔτ'^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} λέγειν^{PräInfAkt}
you|erred; since but you|erred neither for|me to|speak
- [257] καθ'^{Prp} ἡδονὴν^A σοί^D_{Pr} τ'^{Pt} ἄλγος.^N ἀλλὰ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} μὲν^{Pt}
according|to pleasure to|you and pain. but these|things indeed
- [258] μεθῶμεν,^{PräAktKnj} ἄθλου^G δ'^{Pt} ἐκλυσιν^A ζητεῖ^{PräImvAkt} τινά.^A_{Pr}
let|us|leave, of|contest but release seek some.
- [259] [Προμηθεύς]: ἐλαφρὸν^{AdjA} ὅστις^N_{Pr} πημάτων^G ἔξω^{Adv} πόδα^A
light whoever of|pains outside foot
- [260] ἔχει^{PräAkt} παραινεῖν^{PräInfAkt} νουθετεῖν^{PräInfAkt} τε^{Pt} τὸν^{ArtA} κακῶς^{Adv}
has to|advise to|admonish and|also the badly
- [261] πράσσουντ'^A_{PräAkt} ἐγώ^N_{Pr} δέ^{Pt} ταῦθ'^A_{Pr} ἅπαντ'^{AdjA} ἠπιστάμην.^{ImpM/P}
doing· I but these|things all I|knew.
- [262] ἐκὼν^{AdjN} ἐκὼν^{AdjN} ἡμαρτον,^{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἀρνήσομαι.^{FuMed}
willing willing I|erred, not I|will|deny·
- [263] θνητοῖς^D ἀρήγων^N_{PräAkt} αὐτὸς^N_{Pr} ἠύρόμην^{AorMed} πόνους.^A
to|mortals helping myself I|found toils.
- [264] οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} τι^A_{Pr} ποιναῖς^D γ'^{Pt} ὥόμην^{ImpMed} τοίαισί^{AdjD} με^A_{Pr}
not indeed anything by|penalties at|least I|thought such me
- [265] κατισχνανεῖσθαι^{PräInfM/P} πρὸς^{Prp} πέτραις^D πεδαρσίοις,^{AdjD}
to|be|wasted near|to rocks high|aloft,
- [266] τυχόντ'^A_{AorSAkt} ἐρήμου^{AdjG} τοῦδ'^G_{Pr} ἀγείτονος^{AdjG} πάγου.^G
having|happened of|desolate of|this without|neighbor of|crag.
- [267] καί^{Kon} μοι^D_{Pr} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} παρόντα^A_{PräAkt} μὴ^{Pt} δύρεσθ'^{PräImvM/P} ἄχη,^A
and to|me the indeed present not lament woes,
- [268] πέδοι^{Adv} δέ^{Pt} βᾶσαι^{AorSimvAkt} τὰς^{ArtA} προσερπούσας^A_{PräAkt} τύχας^A
to|the|ground but go the creeping|near fortunes
- [269] ἀκούσασθ',^{AorImvAkt} ὥς^{Kon} μάθητε^{AorAktKnj} διὰ^{Prp} τέλους^G τὸ^{ArtA} πᾶν.^{AdjA}
listen, so|that you|may|learn through end the whole.
- [270] πίθεσθέ^{AorImvMed} μοι^D_{Pr} πίθεσθε,^{AorImvMed} συμπονήσατε^{AorImvAkt}
be|convinced by|me be|convinced, toil|with
- [271] τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} μογοῦντι.^D_{PräAkt} ταῦτά^{AdjA} τοι^{Pt} πλανωμένη^N_{PräM/P}
to|the now laboring. the|same indeed wandering
- [272] πρὸς^{Prp} ἄλλοτ',^{Adv} ἄλλον^{AdjA} πημονὴ^N προσιζάνει.^{PräAkt}
to at|another|time another suffering draws|near.

[273] [Χορός]: οὐκ^{Pt} ἀκούσαις^D ἈορAkt ἐπεθώξας^{AορAkt} τοῦτο,^N _{Pr} Προμηθεῦ.^V
not to|having|heard you|shouted|besides this, Prometheus.

[274] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐλαφρῶ^{AdjD} ποδὶ^D κραιπνόσυτον^{AdjA}
and now with|light foot swift|rushing

[275] θᾶκον^A προλιποῦσ',^N ἈορSAkt
seat having|left|before,

[276] αἰθέρα^A θ',^{Pt} ἅγνόν^{AdjA} πόρον^A οἰωνῶν,^G
aether and holy passage of|birds,

[277] ὀκριοέσση^{AdjD} χθονὶ^D τῇδε^D _{Pr} πελῶ,^{PräAkt}
rugged earth to|this|here I|come|to|be,

[278] τοὺς^{ArtA} σοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} πόνους^A χρήζω^{PräAkt} διὰ^{Prp} παντὸς^{AdjG} ἀκοῦσαι.^{ΑορInfAkt}
the your but toils I|desire through all to|hear.

[279] [Ὠκεανός]: ἤκω^{PräAkt} δολιχῆς^{AdjG} τέρμα^A κελεύθου^G
I|have|come of|long end of|road

[280] διαμειψάμενος^N ἈορMed πρὸς^{Prp} σέ,^A _{Pr} Προμηθεῦ,^V
having|crossed|over toward you, Prometheus,

[281] τὸν^{ArtA} πτερυγκῇ^{AdjA} τόνδ',^A _{Pr} οἰωνόν^A
the winged this|here bird

[282] γνώμη^D στομίων^G ἄτερ^{Prp} εὐθύνων.^N _{PräAkt}
with|mind of|bits without guiding|straight·

[283] ταῖς^{ArtD} σαῖς^{AdjD} δὲ^{Pt} τύχαις,^D ἴσθι,^{PrälmvAkt} συναλγῶ.^{PräAkt}
with|the your but fortunes, know, I|suffer|with.

[284] τὸ^{ArtN} τε^{Pt} γάρ^{Pt} με,^A _{Pr} δοκῶ,^{PräAkt} συγγενὲς^{AdjN} οὕτως^{Adv} ἔσαναγκάζει,^{PräAkt}
the and for me, I|suppose, kin|bond thus compels,

[285] χωρὶς^{Prp} τε^{Pt} γένους^G οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅτῳ^D _{Pr}
apart|from and of|kin not is to|whom

[286] μείζονα^{AdjAKmp} μοῖραν^A νείμαιμ',^{ΑορAktOp} ἢ^{Kon} σοί.^D _{Pr}
greater share|fate I|might|allot than to|you.

[287] γνώση^{FuM/P} δὲ^{Pt} τὰδ',^A _{Pr} ὥς^{Kon} ἔτυμ',^{AdjA} οὐδὲ^{Kon} μάτην^{Adv}
you|will|know but these that true, and|not in|vain

[288] χαριτογλωσσεῖν^{PräInfAkt} ἔνι^{PräAkt} μοι.^D _{Pr} φέρε^{PrälmvAkt} γὰρ^{Pt}
to|speak|graciously there|is to|me· come for

[289] σήμαιν',^{PrälmvAkt} ὅ^A _{Pr} τι^N _{Pr} χρή^{PräAkt} σοι^D _{Pr} συμπράσσειν.^{PräInfAkt}
tell what ever it|is|necessary to|you to|co|act·

[290] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ποτ',^{Adv} ἐρεῖς^{FuAkt} ὥς^{Kon} Ὠκεανοῦ^G
not for ever you|will|say that of|Oceanus

[291] φίλος^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} βεβαιότερός^{AdjNKmp} σοι.^D _{Pr}
friend is more|firm to|you.

[292] [Προμηθεύς]: ἔα.^{Ij} τί^A _{Pr} χρῆμα;^N καὶ^{Kon} σὺ^N _{Pr} δῆ^{Pt} πόνων^G ἐμῶν^{AdjG}
ah· what thing; and you indeed of|toils my

[293] ἤκεις^{PräAkt} ἐπόπτης;^N πῶς^{Adv} ἐτόλμησας,^{ΑορAkt} λιπῶν^N ἈορSAkt
you|come overseer; how you|dared, having|left

[294] ἐπώνυμόν^{AdjA} τε^{Pt} ῥεῦμα^A καὶ^{Kon} πετρηρεφῇ^{AdjA}
upon|name|d and stream and rock|roofed

[295] αὐτόκτιτ',^{AdjA} ἄντρα,^A τὴν^{ArtA} σιδηρομήτορα^{AdjA}
self|wrought caves, the iron|begetting

[296] ἐλθεῖν^{ΑορSInfAkt} ἐς^{Prp} αἶαν;^A ἢ^{Pt} θεωρήσων^N _{FuAkt} τύχας^A
to|come into land; indeed being|about|to|look fortunes

[297] ἐμὰς^{AdjA} ἀφῖξαι^{ΑορSInfMed} καὶ^{Kon} συνασχαλῶν^N _{PräAkt} κακοῖς;^{AdjD}
my to|arrive and sharing|grief with|evils;

- [298] δέρκου^{PräImvAkt} θέαμα,^A τόνδε^A_{Pr} τὸν^{ArtA} Διὸς^G φίλον,^{AdjA}
look spectacle, this|here the of|Zeus friend,
- [299] τὸν^{ArtA} συγκαταστήσαντα^A_{AorAkt} τὴν^{ArtA} τυραννίδα,^A
the having|together|set|up the tyranny,
- [300] οἷαις^D_{Pr} ὑπ’^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} πημοναῖσι^D κάμπτομαι.^{PräM/P}
by|what|sort under|by him with|miserias I|am|bent.
- [301] [Ἵκεανός]: ὁρῶ,^{PräAkt} Προμηθεῦ,^V καὶ^{Kon} παραινέσαι^{AorInfAkt} γέ^{Pt} σοι^D_{Pr}
I|see, Prometheus, and to|advise indeed to|you
- [302] θέλω^{PräAkt} τὰ^{ArtA} λῶστα,^{AdjASup} καίπερ^{Kon} ὄντι^D_{PräAkt} ποικίλῳ.^{AdjD}
I|wish the best, although being variegated.
- [303] γίγνωσκε^{PräImvAkt} σαυτὸν^A_{Pr} καὶ^{Kon} μεθάρμοσαι^{PräImvMed} τρόπους^A
know your|self and change|for|yourself ways
- [304] νέους.^{AdjA} νέος^{AdjN} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} τύραννος^N ἐν^{Prp} θεοῖς.^D
new· new for and tyrant among gods.
- [305] εἰ^{Kon} δ’^{Pt} ὥδε^{Adv} τραχεῖς^{AdjA} καὶ^{Kon} τεθηγμένους^A_{PerM/P} λόγους^A
if but thus rough and having|been|sharpened words
- [306] ῥίψεις,^{FuAkt} τάχ’^{Adv} ἄν^{Pt} σου^G_{Pr} καὶ^{Kon} μακρὰν^{AdjA} ἀνωτέρῳ^{AdvKmp}
you|will|hurl, perhaps ever of|you and far higher
- [307] θακῶν^N_{PräAkt} κλύοι^{PräAktOp} Ζεὺς,^N ὥστε^{Kon} σοι^D_{Pr} τὸν^{ArtA} νῦν^{Adv} ὄχλον^A
sitting might|hear Zeus, so|that to|you the now trouble
- [308] παρόντα^A_{PräAkt} μόχθων^G παιδιὰν^A εἶναι^{PräInfAkt} δοκεῖν.^{PräInfAkt}
being|present of|toils play to|be to|seem.
- [309] ἀλλ’^{Kon} ὦ^{ij} ταλαίπωρ,^{Adv} ἅς^A_{Pr} ἔχεις^{PräAkt} ὀργὰς^A ἅφες,^{AorSIImvAkt}
but, O wretched|one, which you|have angers let|go,
- [310] ζητεῖ^{PräImvAkt} δὲ^{Pt} τῶνδε^G_{Pr} πημάτων^G ἀπαλλαγὰς.^A
seek but of|these of|sufferings releases.
- [311] ἀρχαί,^{AdjA} ἴσως^{Adv} σοι^D_{Pr} φαίνομαι^{PräM/P} λέγειν^{PräInfAkt} τάδε.^A_{Pr}
old|fashioned perhaps to|you I|appear to|say these·
- [312] τοιαῦτα^{AdjA} μέντοι^{Pt} τῆς^{ArtG} ἅγαν^{Adv} ὑψηγόρου^{AdjG}
such however of|the too|much high|speaking
- [313] γλώσσης,^G Προμηθεῦ,^V τάπχειρα^A γίγνεται.^{PräM/P}
of|tongue, Prometheus, penalties come|to|be.
- [314] σὺ^N_{Pr} δ’^{Pt} οὐδέπω^{Adv} ταπεινὸς^{AdjN} οὐδ’^{Kon} εἵκεις^{PräAkt} κακοῖς,^{AdjD}
you but not|yet humble and|not you|yield to|evils,
- [315] πρὸς^{Prp} τοῖς^{ArtD} παροῦσι^D_{PräAkt} δ’^{Pt} ἄλλα^{AdjA} προσλαβεῖν^{AorInfAkt} θέλεις.^{PräAkt}
besides the being|present but other to|take|in|addition you|wish.
- [316] οὐκουν^{Pt} ἔμοιγε^D_{Pr} χρώμενος^N_{PräM/P} διδασκάλῳ^D
surely|not to|me|at|least using as|teacher
- [317] πρὸς^{Prp} κέντρα^A κῶλον^A ἐκτενεῖς,^{FuAkt} ὁρῶν^N_{PräAkt} ὅτι^{Kon}
against goads limb you|will|stretch, seeing that
- [318] τραχὺς^{AdjN} μόναρχος^N οὐδ’^{Kon} ὑπεύθυνος^{AdjN} κρατεῖ.^{PräAkt}
harsh sole|ruler and|not accountable rules.
- [319] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} εἴμι^{PräAkt} καὶ^{Kon} πειράσομαι^{FuMed}
and now I indeed I|will|go and I|will|try
- [320] ἐὰν^{Kon} δύνωμαι^{PräM/PKnj} τῶνδε^G_{Pr} σ’^A_{Pr} ἐκλύσαι^{AorInfAkt} πόνων.^G
if|ever I|may|be|able of|these you to|release of|toils.
- [321] σὺ^N_{Pr} δ’^{Pt} ἡσυχάζε^{PräImvAkt} μῆδ’^{Kon} ἅγαν^{Adv} λαβροστόμει.^{PräImvAkt}
you but be|quiet and|not too|much speak|boisterously.
- [322] ἡοῦκ’^{KonPt} οἷσθ’^{PräAkt} ἀκριβῶς^{Adv} ὦν^N_{PräAkt} περισσόφρων^{AdjN} ὅτι^{Kon}
or|not you|know exactly being over|wise that
- [323] γλώσση^D ματαία^{AdjD} ζημία^N προστρίβεται;^{PräM/P}
with|tongue vain penalty is|incurred;

- [324] [Προμηθεύς]: ζηλῶ^{PräAkt} σ' ^APr ὁθούνεκ' ^{Kon} ἐκτὸς ^{Prp} αἰτίας ^G κυρεῖς ^{PräAkt}
I|envy you for|which|sake outside|of cause you|happen
- [325] τούτων ^GPr μετασχεῖν ^{AorSInfAkt} καὶ ^{Kon} τετολμηκῶς ^NPerAkt ἐμοί. ^DPr
of|these to|take|part and having|dared for|me.
- [326] καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} ἔασον ^{AorSImvAkt} μηδέ ^{Kon} σοι ^DPr μελησάτω. ^{AorAktImv}
and now let|be and|not to|you let|it|be|of|concern.
- [327] πάντως ^{Adv} γὰρ ^{Pt} οὐ ^{Pt} πείσεις ^{FuAkt} νιν. ^APr οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} εὐπιθής. ^{AdjN}
in|any|case for not you|will|persuade him· not for easy|to|persuade.
- [328] πάπταινε ^{PräImvAkt} δ' ^{Pt} αὐτὸς ^NPr μή ^{Pt} τι ^NPr πημανθῆς ^{AorPasKmj} ὁδῶ. ^D
take|care but your|self not anything you|be|harm on|the|way.
- [329] [Ὀκεανός]: πολλῶ ^{AdjD} γ' ^{Pt} ἀμείνων ^{AdjNKmp} τοὺς ^{ArtA} πέλας ^{AdjA} φρενοῦν ^{PräInfAkt} ἔφους ^{AorAkt}
by|much indeed better the neighbors to|mind you|grew
- [330] ἢ ^{Kon} σαυτὸν. ^APr ἔργω ^Dκού ^{Kon} λόγῳ ^Dτεκμαίρομαι. ^{PräM/P}
than your|self· in|indeed and|not in|word I|conclude.
- [331] ὀρμώμενον ^APräM/P δὲ ^{Pt} μηδαμῶς ^{Adv} ἀντισπάσης. ^{AorAktKmj}
rushing but in|no|wise you|resist.
- [332] αὐχῶ ^{PräAkt} γὰρ ^{Pt} αὐχῶ ^{PräAkt} τήνδε ^APr δωρεάν ^Aἐμοί ^DPr
I|boast for I|boast this|here gift to|me
- [333] δώσειν ^{FuInfAkt} Δί', ^Nὥστε ^{Kon} τῶνδ' ^GPr σ' ^APr ἐκλύσαι ^{AorInfAkt} πόνων. ^G
to|give Zeus, so|that of|these you to|set|free of|toils.
- [334] [Προμηθεύς]: τὰ ^{ArtA} μὲν ^{Pt} σ' ^APr ἐπαινῶ ^{PräAkt} κούδαμῃ ^{Kon} λήξω ^{FuAkt} ποτέ. ^{Adv}
the indeed you I|praise and|in|no|way I|will|cease ever·
- [335] προθυμίας ^Gγὰρ ^{Pt} οὐδὲν ^NPr ἐλλείπεις. ^{PräAkt} ἀτὰρ ^{Kon}
of|zeal for nothing you|lack. but|yet
- [336] μηδὲν ^APr πόνει. ^{PräImvAkt} μάτην ^{Adv} γὰρ ^{Pt} οὐδὲν ^APr ὠφελῶν ^NPräAkt
nothing labor. in|vain for nothing benefiting
- [337] ἐμοί ^DPr πονήσεις, ^{FuAkt} εἰ ^{Kon} τι ^APr καὶ ^{Kon} πονεῖν ^{PräInfAkt} θέλεις. ^{PräAkt}
for|me you|will|toil, if anything even to|work you|wish.
- [338] ἀλλ' ^{Kon} ἡσύχαζε ^{PräImvAkt} σαυτὸν ^APr ἐκποδῶν ^{Adv} ἔχων. ^NPräAkt
but be|quiet your|self out|of|the|way having·
- [339] ἐγὼ ^NPr γὰρ ^{Pt} οὐκ, ^{Pt} εἰ ^{Kon} δυστυχῶ, ^{PräAkt} τοῦδ' ^GPr εἵνεκα ^{Prp}
I for not, if I|am|unlucky, for|this because|of
- [340] θέλοιμ' ^{PräAktOp} ἂν ^{Pt} ὥς ^{Kon} πλείστοισι ^{AdjDSup} πημονὰς ^Aτυχεῖν. ^{AorSInfAkt}
I|might|wish ever as to|the|most miseries to|obtain.
- [341] οὐ ^{Pt} δῆτ' ^{Pt} ἐπεὶ ^{Kon} με ^APr καὶ ^{Kon} κασιγνήτου ^Gτύχαι ^N
not indeed since me and of|brother fortunes
- [342] τείρουσ' ^{PräAkt} Ἀτλαντος, ^Gὃς ^NPr πρὸς ^{Prp} ἐσπέρους ^{AdjA} τόπους ^A
wear|down of|Atlas, who toward western places
- [343] ἔστηκε ^{PerAkt} κίον' ^Aοὐρανοῦ ^Gτε ^{Pt} καὶ ^{Kon} χθονὸς ^G
has|stood pillar of|sky and and of|earth
- [344] ὦμοις ^Dἐρείδων, ^NPräAkt ἄχθος ^Aοὐκ ^{Pt} εὐάγκαλον. ^{AdjA}
on|shoulders pressing, burden not easy|to|bear.
- [345] τὸν ^{ArtA} γηγενῆ ^{AdjA} τε ^{Pt} Κιλικίων ^Gοικήτορα ^A
the earth|born and of|Cilicians dweller
- [346] ἄντρων ^Gιδὼν ^NAorSAkt ὥκτιρα, ^{AorAkt} δάιον ^{AdjA} τέρας ^A
of|caves having|seen I|pitied, baneful monster
- [347] ἑκατογκάρανον ^{AdjA} πρὸς ^{Prp} βίαν ^Aχειρούμενον ^APräM/P
hundred|headed by force being|overcome
- [348] Τυφῶνα ^Aθοῦρον. ^{AdjA} πᾶσιν ^{AdjD} ἀντέστη ^{AorSAkt} θεοῖς, ^D
Typhon rushing· to|all he|stood|against to|gods,

- [349] σμερδναῖσι^{AdjD} γαμφηλαῖσι^{AdjD} συρίζων^N PräAkt φόβον·^A
with|terrible with|curved|beaks whistling fear·
- [350] ἐξ^{Prp} ὀμμάτων^G δ'·^{Pt} ἥστραπτε^{ImpAkt} γοργωπὸν^{AdjA} σέλας,^A
out|of eyes but was|flashing grim|eyed brightness,
- [351] ὥς^{Kon} τὴν^{ArtA} Διὸς^G τυραννίδ'·^A ἐκπέρσων^N FuAkt βίᾱ·^D
that the of|Zeus tyranny out|sacking by|force·
- [352] ἀλλ'·^{Kon} ἦλθεν^{AorSAkt} αὐτῷ^D Pr Ζηνὸς^G ἄγρυπνον^{AdjA} βέλος,^A
but came to|him of|Zeus un|sleeping missile,
- [353] καταιβάτης^{AdjN} κεραυνὸς^N ἐκπνέων^N PräAkt φλόγα,^A
down|goer thunderbolt out|breathing flame,
- [354] ὃς^N Pr αὐτὸν^A Pr ἐξέπληξε^{AorAkt} τῶν^{ArtG} ὑψηγόρων^{AdjG}
who him struck|out of|the high|speaking
- [355] κομπασμάτων·^G φρένας^A γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} αὐτὰς^A Pr τυπεῖς^N AorPas
of|boasts. wits for into them|selves having|been|struck
- [356] ἐφεψαλώθη^{AorPas} κάξεβροντήθη^{Kon} AorPas σθένος·^N
was|shredded and|was|thundered|out strength.
- [357] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἀχρεῖον^{AdjN} καὶ^{Kon} παράορον^{AdjN} δέμας^N
and now useless and out|of|season body
- [358] κεῖται^{PräM/P} στενωποῦ^G πλησίον^{Prp} θαλασσίῳ^{AdjG}
lies of|a|strait near of|the|sea
- [359] ἰπούμενος^N PräM/P ρίζαισιν^D Αἰτναίαις^{AdjD} ὑπο·^{Prp}
being|pressed by|roots Etnaeian under·
- [360] κορυφαῖς^D δ'·^{Pt} ἐν^{Prp} ἄκραις^{AdjD} ἡμενος^N PerM/P μυδροκτυπεῖ^{PräAkt}
on|peaks but in topmost sitting hammer|strikes
- [361] Ἥφαιστος·^N ἔνθεν^{Adv} ἐκραγήσονται^{FuM/P} ποτε^{Pt}
Hephaestus· from|there will|burst|forth sometime
- [362] ποταμοὶ^N πυρὸς^G δάπτοντες^N PräAkt ἀγρίαις^{AdjD} γνάθοις^D
rivers of|fire devouring with|wild jaws
- [363] τῆς^{ArtG} καλλικάρπου^{AdjG} Σικελίας^G λευροῦς^{AdjA} γύας·^A
of|the fair|fruited of|Sicily white lands·
- [364] τοιόνδε^{AdjA} Τυφῶς^N ἐξαναζέσει^{FuAkt} χόλου·^A
such|a Typhon out|will|boil|up anger
- [365] θερμοῖς^{AdjD} ἀπλάτου^{AdjG} βέλεσι^D πυρπνόου^{AdjG} ζάλης,^G
with|hot of|trackless missiles of|fire|breathing blast,
- [366] καίπερ^{Kon} κεραυνῷ^D Ζηνὸς^G ἠνθρακωμένος·^N PerM/P
although by|thunderbolt of|Zeus having|been|charred.
- [367] σὺ^N Pr δ'·^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄπειρος,^{AdjN} οὐδ'·^{Kon} ἐμοῦ^G Pr διδασκάλου^G
you but not un|experienced, nor of|me as|teacher
- [368] χρήζεις·^{PräAkt} σεαυτὸν^A Pr σῶζ'·^{PrälmvAkt} ὅπως^{Kon} ἐπίστασαι·^{PräM/P}
you|need· your|self save as you|know·
- [369] ἐγὼ^N Pr δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} παροῦσαν^A PräAkt ἀντλήσω^{FuAkt} τύχην,^A
I but the present I|will|draw|off fortune,
- [370] ἔστ'·^{Kon} ἂν^{Pt} Διὸς^G φρόνημα^N λωφήση^{AorAktKnj} χόλου·^G
until ever of|Zeus purpose may|abate of|anger.
- [371] [Ὠκεανός]: οὐκουν,^{Pt} Προμηθεῦ,^V τοῦτο^A Pr γινώσκεις,^{PräAkt} ὅτι^{Kon}
surely|not, Prometheus, this do|you|know, that
- [372] ὀργῆς^G νοσοῦσης^G PräAkt εἰσὶν^{PräAkt} ἰατροὶ^N λόγοι,^N
of|anger being|diseased are physicians words;
- [373] [Προμηθεύς]: ἐάν^{Kon} τις^N Pr ἐν^{Prp} καιρῷ^D γε^{Pt} μαλθάσση^{AorAktKnj} κέαρ^A
if|ever someone in right|time at|least may|soften heart
- [374] καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} σφριγῶντα^A PräAkt θυμὸν^A ἰσχυαίνη^{PräAktKnj} βίᾱ·^D
and not swelling spirit may|thin|down by|force.

- [375] [Ωκεανός]: ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} προθυμεῖσθαι^{PräInfM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τολμᾶν^{PräInfAkt} τίνα^A Pr
in the to|be|eager but and to|dare what
- [376] ὁρᾷς^{PräAkt} ἐνοῦσαν^A ζημίαν;^A δίδασκέ^{PräImvAkt} με.^A Pr
do|you|see being|in penalty; teach me.
- [377] [Προμηθεύς]: μόχθον^A περισσὸν^{AdjA} κουφόνουν^{AdjA} τ'^{Pt} εὐηθίαν.^A
toil excessive light|minded and naivety.
- [378] [Ωκεανός]: ἔα^{PräImvAkt} με^A τῇδε^D τῇ^{ArtD} νόσῳ^D νοσεῖν^{PräInfAkt} ἐπεὶ^{Kon}
let|be me in|this the disease to|be|ill, since
- [379] κέρδιστον^{AdjNSup} εὖ^{Adv} φρονοῦντα^A μὴ^{Pt} φρονεῖν^{PräInfAkt} δοκεῖν^{PräInfAkt}
most|profitable well thinking not to|think to|seem.
- [380] [Προμηθεύς]: ἐμὸν^{AdjA} δοκήσει^{FuAkt} τὰμπλάκημ'^A εἶναι^{PräInfAkt} τόδε.^N Pr
my it|will|seem offense to|be this.
- [381] [Ωκεανός]: σαφῶς^{Adv} μ'^A ἐς^{Prp} οἶκον^A σὸς^{AdjN} λόγος^N στέλλει^{PräAkt} πάλιν.^{Adv}
clearly me to house your word sends back.
- [382] [Προμηθεύς]: μὴ^{Pt} γάρ^{Pt} σε^A θρῆνος^N οὐμὸς^{AdjN} εἰς^{Prp} ἔχθραν^A βάλη·^{AorAktKnj}
lest for you lament my into enmity may|cast.
- [383] [Ωκεανός]: ἦ^{Pt} τῷ^{ArtD} νέον^{AdjD} θακοῦντι^D παγκρατεῖς^{AdjA} ἔδρας;^A
then to|the newly sitting all|powerful seats;
- [384] [Προμηθεύς]: τούτου^G φυλάσσου^{PräImvM/P} μὴ^{Pt} ποτ'^{Pt} ἀχθεσθῇ^{AorPasKnj} κέαρ.^N
of|this beware lest ever may|be|burdened heart.
- [385] [Ωκεανός]: ἡ^{ArtN} σή,^{AdjN} Προμηθεῦ,^V συμφορὰ^N διδάσκαλος.^N
the your, Prometheus, misfortune teacher.
- [386] [Προμηθεύς]: στέλλου^{PräImvM/P} κομίζου^{PräImvM/P} σῶζε^{PräImvAkt} τὸν^{ArtA} παρόντα^A νοῦν.^A
set|off, bring, save the present mind.
- [387] [Ωκεανός]: ὀρμωμένῳ^D μοι^D τόνδ'^{ArtA} ἐθώξας^{AorAkt} λόγον.^A
to|one|starting to|me this you|shouted word.
- [388] λευρὸν^{AdjA} γὰρ^{Pt} οἶμον^A αἰθέρος^G ψαίρει^{PräAkt} πτεροῖς^D
white for way of|aether it|brushes with|wings
- [389] τετρασκελῆς^{AdjN} οἰωνός^N ἄσμενος^{AdjN} δέ^{Pt} τὰν^{Pt}
four|legged bird· glad but ever
- [390] σταθμοῖς^D ἐν^{Prp} οἰκείοισι^{AdjD} κάμψειεν^{AorAktOp} γόνυ.^A
at|stalls in own would|bend knee.

Stasimon

Strophe 1

- [391] [Χορός]: στένω^{PräAkt} σε^A τᾶς^{ArtA} οὐλομένας^A τύχας,^A Προμηθεῦ.^V
I|lament you the accursed fortunes, Prometheus·
- [392] δακρυσίστακτα^{AdjA} δ'^{Pt} ἀπ'^{Prp} ὄσσω^G
tear|dripping but from eyes
- [393] ῥαδινὰν^{AdjA} λειβομένα^A ῥέος^A παρειὰν^A
slender pouring stream cheek
- [394] νοτίοις^{AdjD} ἔτεγξα^{AorAkt} παγαῖς·^D
with|moist I|wetted springs·
- [395] ἀμέγαρτα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τάδε^A Ζεὺς^N
un|grateful for these Zeus
- [396] ἰδίους^{AdjD} νόμοις^D κρατύνων^N
with|his|own laws making|strong
- [397] ὑπερήφανον^{AdjA} θεοῖς^D τοῖς^{ArtD}
over|proud to|gods the

[398] πάρος^{Adv} ἐνδείκνυσιν^{PräAkt} αἰχμάν.^A
formerly he|shows spear.

Antistrophe 1

[399] [Χορός]: πρόπασα^{AdjN} δ,^{Pt} ἤδη^{Adv} στονόεν^{AdjN} λέλακε^{PerAkt} χώρα,^N
the|whole but already groaning has|cried|out land,
[400] μεγαλοσχήμονα^{AdjA} ἀρχαι^{||}οπρεπῇ^{AdjA}
great|formed ancient|seeming
[401] στένουσι^{PräAkt} τὰν^{ArtA} σὰν^{AdjA}
they|groan the your
[402] ξυνομαιμόνων^{AdjG} τε^{Pt} τιμάν,^A
co|blooded and honor,
[403] ὅποσοι^N τ,^{Pt} ἔποικον^{AdjN} ἀγνᾶς^{AdjG}
who|ever and settling holy
[404] Ἀσίας^G ἔδος^A νέμονται,^{PräM/P}
of|Asia seat they|inhabit,
[405] μεγαλοστόνοισι^{AdjD} σοῖς^{AdjD} πῇ^{||}μασι^D
great|groaning your woes
[406] συγκάμνουσι^{PräAkt} θνατοί.^N
suffer|with mortals.

Strophe 2

[407] [Χορός]: Κολχίδος^G τε^{Pt} γᾶς^G ἔνοικοι^N
of|Colchis and of|land dwellers
[408] παρθένοι,^N μάχας^A ἄτρεστοι,^{AdjN}
maidens, battles un|trembling,
[409] καὶ^{Kon} Σκύθης^N ὄμιλος,^N οἱ^N τ,^{Pt} γᾶς^G
and Scythian host, who of|land
[410] ἔσχατον^{AdjA} τόπον^A ἀμφὶ^{Prp} Μαι^{||}ώτιν^A
farthest place around Maeotis
[411] ἔχουσι^{PräAkt} λίμναν,^A
they|hold lake,

Antistrophe 2

[412] [Χορός]: Ἀραβίας^G τ,^{Pt} ἄρειον^{AdjN} ἄνθος,^N
of|Arabia and martial flower,
[413] ὑψίκρημνον^{AdjA} οἷ^N τ,^{Pt} πόλισμα^A
high|cragged who city
[414] Καυκάσου^G πέλας^{Adv} νέμονται,^{PräM/P}
of|Caucasus near they|inhabit,
[415] δάιος^{AdjN} στρατός,^N ὀξυπρῶ^{||}ροισι^{AdjD}
baneful host, sharp|prowed
[416] βρέμων^N ἐν^{Prp} αἰχμαῖς.^D
roaring in spears.

Strophe 3

[417]	[Χορός]:	μόνον ^{Adv}	δῆ ^{Pt}	πρόσθεν ^{Adv}	ἄλλον ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	πόνους ^D
		only	indeed	before	another	in	toils
[418]		δαμέντ ^A	ἄδμαντοδέτοις ^{AdjD}	Τιτᾶνα ^A	λύμ ^D	μαις ^D	
		subdued	by adamant bound	Titan	outrages		
[419]		ἔσειδόμαν ^{AorM/P}	θεόν ^A				
		I saw,	a god,				
[420]		Ἄτλαντος ^G	ὑπέροχον ^{AdjA}	σθένος ^A	κραταῖον ^{AdjA}		
		of Atlas	out standing	strength	mighty,		
[421]		ὅς ^N	γᾶν ^A	οὐράνιον ^{AdjA}	τε ^{Pt}	πόλον ^A	
		who	earth	heavenly	and	vault	
[422]		νώτοις ^D	ὑποστεγάζει ^{PräAkt}				
		with back	he supports under.				

Antistrophe 3

[423]	[Χορός]:	Προμηθεῦ ^V	σᾶς ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	γᾶ ^N	στένει ^{PräAkt}	τύχας ^A
		Prometheus,	your	but	earth	groans	fortunes
[424]		βοᾷ ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	πόντιος ^{AdjN}	κλύδων ^N		
		roars	but	sea borne	wave		
[425]		ξυμπίτνων ^N	στένει ^{PräAkt}	βυθός ^N			
		falling together,	groans	depth,			
[426]		κελαινός ^{AdjN}	Ἅιδος ^G	ὑποβρέμει ^{PräAkt}	μυχός ^N	γᾶς ^G	
		dark	of Hades	under roars	recess	of earth,	
[427]		παγαί ^N	θ ^{Pt}	ἄγνορύτων ^{AdjG}	ποταμῶν ^G		
		springs	and	of pure flowing	of rivers		
[428]		στένουσιν ^{PräAkt}	ἄλγος ^A	οἰκτρόν ^{AdjA}			
		they groan	pain	piteous.			
[429]	[Προμηθεύς]:	μῆ ^{Pt}	τοι ^{Pt}	χλιδῇ ^D	δοκεῖτε ^{PräAkt}	μηδ ^{Kon}	αὐθαδίᾳ ^D
		not	indeed	with luxury	do you seem	nor	with self will
[430]		σιγᾶν ^{PräInfAkt}	με ^A	συννοίᾳ ^D	δὲ ^{Pt}	δάπτομαι ^{PräM/P}	κέαρ ^A
		to be silent	me·	with thought	but	I am devoured	heart,
[431]		ὀρῶν ^N	ἐμαυτὸν ^A	ὥδε ^{Adv}	πrouσελούμενον ^A		
		seeing	my self	thus	being fastened.		
[432]		καίτοι ^{Kon}	θεοῖσι ^D	τοῖς ^{ArtD}	νέοις ^{AdjD}	τούτοις ^D	γέρα ^A
		and yet	to gods	the	young	these	honors
[433]		τίς ^N	ἄλλος ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	γῶ ^N	παντελῶς ^{Adv}	διώρισεν ^{AorAkt}
		who	other	than	I	entirely	assigned;
[434]		ἀλλ ^{Kon}	αὐτὰ ^A	σιγῶ ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	εἰδυῖαισιν ^D
		but	these things	I am silent·	and	for	to knowing ones
[435]		ὁμῖν ^D	λέγοιμι ^{PräAktOp}	τάν ^{ArtA}	βροτοῖς ^D	δὲ ^{Pt}	πήματα ^A
		to you	I would say·	the in	mortals	but	sufferings
[436]		ἀκούσαθ ^{AorImvAkt}	ὥς ^{Kon}	σφας ^A	νηπίους ^{AdjA}	ὄντας ^A	τὸ ^{ArtA}
		hear,	how	them	infantile	being	the
[437]		ἔννοους ^{AdjA}	ἔθηκα ^{AorAkt}	καί ^{Kon}	φρενῶν ^G	ἐπηβόλους ^{AdjA}	
		sane	I set	and	of minds	attaining.	
[438]		λέξω ^{FuAkt}	δέ ^{Pt}	μέμψιν ^A	οὐτίν ^A	ἀνθρώποις ^D	ἔχων ^N
		I will say	but,	blame	no one	to humans	having,
[439]		ἀλλ ^{Kon}	ὧν ^G	δέδωκ ^{PerAkt}	εὖνοιαν ^A	ἐξηγούμενος ^N	
		but	of which	I have given	goodwill	expounding·	

[440]	οἱ ^N _{Pr} πρώτα ^{Adv} μὲν ^{Pt} βλέποντες ^N _{PräAkt} ἔβλεπον ^{ImpAkt μάτην,^{Adv} who first indeed seeing they were seeing vainly,}
[441]	κλύοντες ^N _{PräAkt} οὐκ ^{Pt} ἡκουον, ^{ImpAkt} ἀλλ', ^{Kon} ὀνειράτων ^G hearing not they were hearing, but of dreams
[442]	ἀλίγκιοι ^{AdjN} μορφαῖσι ^D τὸν ^{ArtA} μακρὸν ^{AdjA} βίον ^A like in forms the long life
[443]	ἔφυρον ^{ImpAkt} εἰκῇ ^{Adv} πάντα, ^{AdjA} κοῦτε ^{Kon} πλινθυφεῖς ^{AdjA} they mixed at random all things, and nor brick moulded
[444]	δομοὺς ^A προσείλους, ^N _{AorAkt} ἦσαν, ^{ImpAkt} οὐ ^{Pt} ξυλουργίαν. ^A houses having set to, they were, not carpentry·
[445]	κατώρυχες ^{AdjN} δ', ^{Pt} ἔναιον ^{ImpAkt} ὥστ', ^{Kon} ἀήσυροι ^{AdjN} down dug but they dwelt so that un housed
[446]	μύρμηκες ^N ἄντρων ^G ἐν ^{Prp} μυχοῖς ^D ἀνηλίοις. ^{AdjD} ants of caves in recesses sunless.
[447]	ἦν ^{ImpAkt} δ', ^{Pt} οὐδὲν ^N _{Pr} αὐτοῖς ^D _{Pr} οὔτε ^{Kon} χείματος ^G τέκμαρ ^N was but nothing to them nor of winter sure sign
[448]	οὔτ', ^{Kon} ἀνθεμώδους ^{AdjG} ἥρος ^G οὔτε ^{Kon} καρπίμου ^{AdjG} nor of flowery of spring nor of fruitful
[449]	θέρους ^G βέβαιον, ^{AdjN} ἀλλ', ^{Kon} ἄτερ ^{Prp} γνώμης ^G τὸ ^{ArtN} πᾶν ^{AdjN} of summer sure, but without of judgment the whole
[450]	ἔπρασσον, ^{ImpAkt} ἔστε ^{Kon} δὴ ^{Pt} σφιν ^D _{Pr} ἀντολὰς ^A ἐγὼ ^N _{Pr} they did, until indeed to them risings I
[451]	ἄστρον ^G ἐδειξα ^{AorAkt} τάς ^{ArtA} τε ^{Pt} δυσκρίτους ^{AdjA} δύσεις. ^A of stars I showed the and hard to discern settings.
[452]	καὶ ^{Kon} μὴν ^{Pt} ἀριθμόν, ^A ἔξοχον ^{AdjA} σοφισμάτων, ^G and indeed number, preeminent of devices,
[453]	ἐξηῦρον ^{AorAkt} αὐτοῖς ^D _{Pr} γραμμάτων ^G τε ^{Pt} συνθέσεις, ^A I discovered for them, of letters and compositions,
[454]	μνήμην ^A ἀπάντων, ^{AdjG} μουσομήτορ, ^{AdjA} ἐργάνην. ^A memory of all, muse mothered device.
[455]	κᾶζευξα ^{AorAkt} πρώτος ^{AdjN} ἐν ^{Prp} ζυγοῖσι ^D κνώδαλα ^A and I yoked first in yokes beasts
[456]	ζεύγλαισι ^D δουλεύοντα ^A _{PräAkt} σάγμασιν ^D θ', ^{Pt} ὅπως ^{Kon} with yoke straps serving with packs and, so that
[457]	θνητοῖς ^{AdjD} μεγίστων ^{AdjGSup} διάδοχοι ^N μοχθημάτων ^G to mortals of greatest successors of toils
[458]	γένοινθ', ^{AorMedOp} ὑφ', ^{Prp} ἄρμα ^A τ', ^{Pt} ἤγαγον ^{AorAkt} φιληνίους ^{AdjA} they might become, under chariot and I led yoke loving
[459]	ἵππους, ^A ἄγαλμα ^A τῆς ^{ArtG} ὑπερπλούτου ^{AdjG} χλιδῆς. ^G horses, ornament of the over rich luxury.
[460]	θαλασσόπλαγκτα ^{AdjA} δ', ^{Pt} οὔτις ^N _{Pr} ἄλλος ^{AdjN} ἀντ', ^{Prp} ἐμοῦ ^G _{Pr} sea wandering but no one else instead of me
[461]	λινόπτερ, ^{AdjA} ἠῦρε ^{AorAkt} ναυτίλων ^G ὀχήματα. ^A linen winged found of sailors vehicles.
[462]	τοιαῦτα ^{AdjA} μηχανήματ', ^A ἐξευρών ^N _{AorAkt} τάλας ^{AdjN} such devices having discovered wretched
[463]	βροτοῖσιν, ^D αὐτὸς ^N _{Pr} οὐκ ^{Pt} ἔχω ^{PräAkt} σόφισμ', ^A ὅτῳ ^D _{Pr} for mortals, my self not I have device by which
[464]	τῆς ^{ArtG} νῦν ^{Adv} παρούσης ^G _{PräAkt} πημονῆς ^G ἀπαλλαγῶ. ^{AorPasKnj} of the now being present of affliction I may be released.
[465]	[Χορός]: πέπονθας ^{PerAkt} αἰκές ^{AdjA} πῆμ', ^A ἀποσφαλεῖς ^N _{AorPas} φρενῶν ^G you have suffered shameful woe· having been unbalanced of wits

- [466] πλανᾷ, ^{PräAkt} κακὸς ^{AdjN} δ', ^{Pt} ἰατρὸς ^N ὥς ^{Kon} τις ^N ^{Pr} ἐς ^{Prp} νόσον ^A
you|wander, bad but physician as someone into disease
- [467] πεσὼν ^N ^{AorAkt} ἀθυμεῖς ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} σεαυτὸν ^A ^{Pr} οὐκ ^{Pt} ἔχεις ^{PräAkt}
having|fallen you|are|downcast and your|self not you|have
- [468] εὐρεῖν ^{AorSinfAkt} ὁποίοις ^{AdjD} φαρμάκοις ^D ἰάσιμος. ^{AdjN}
to|find by|what|sort of|remedies curable.
- [469] [Προμηθεύς]: τὰ ^{ArtA} λοιπὰ ^{AdjA} μου ^G ^{Pr} κλύουσα ^N ^{PräAkt} θαυμάση ^{AorAktKnj} πλέον, ^{AdvKmp}
the remaining of|me hearing you|may|marvel more,
- [470] οἷας ^{AdjA} τέχνας ^A τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} πόρους ^A ἐμησάμην. ^{AorMed}
what|sort arts and also resources I|contrived.
- [471] τὸ ^{ArtA} μὲν ^{Pt} μέγιστον, ^{AdjASup} εἴ ^{Kon} τις ^N ^{Pr} ἐς ^{Prp} νόσον ^A πέσοι, ^{AorAktOp}
the indeed greatest, if someone into disease might|fall,
- [472] οὐκ ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} ἀλέξημ', ^A οὐδέν, ^N ^{Pr} οὔτε ^{Kon} βρώσιμον, ^{AdjA}
not was remedy anything, nor edible,
- [473] οὐ ^{Pt} χριστόν, ^{AdjA} οὐδὲ ^{Kon} πιστόν, ^{AdjA} ἀλλὰ ^{Kon} φαρμάκων ^G
not anointing, nor drinkable, but of|drugs
- [474] χρεῖα ^D κατεσκελλόντο, ^{ImpM/P} πρίν ^{Kon} γ', ^{Pt} ἐγὼ ^N ^{Pr} σφισιν ^D ^{Pr}
by|need they|were|wasting, before at|least I to|them
- [475] ἔδειξα ^{AorAkt} κράσεις ^A ἡπίων ^{AdjG} ἀκεσμάτων, ^G
I|showed mixtures of|gentle of|remedies,
- [476] αἷς ^D ^{Pr} τὰς ^{ArtA} ἀπάσας ^{AdjA} ἐξαμύνονται, ^{PräM/P} νόσους. ^A
by|which the all they|ward|off diseases.
- [477] τρόπους ^A τε ^{Pt} πολλοὺς ^{AdjA} μαντικῆς ^{AdjG} ἐστοίχισα, ^{AorAkt}
ways and many of|divination I|set|in|order,
- [478] κᾶκρινα ^{AorAkt} πρῶτος ^{AdjN} ἐξ ^{Prp} ὀνειράτων ^G ἃ ^A ^{Pr} χρῆ ^{PräAkt}
and|I|judged first out|of dreams which it|is|necessary
- [479] ὕπαρ ^A γενέσθαι, ^{AorMedInf} κληδόνας ^A τε ^{Pt} δυσκρίτους ^{AdjA}
waking|state to|become, omens and hard|to|discern
- [480] ἐγνώρισ' ^{AorAkt} αὐτοῖς ^D ^{Pr} ἐνοδίους ^{AdjA} τε ^{Pt} συμβόλους. ^A
I|made|known to|them on|the|road and tokens·
- [481] γαμψωνύχων ^{AdjG} τε ^{Pt} πτησιν ^A οἰωνῶν ^G σκεθρῶς ^{Adv}
of|hook|clawed and flight of|birds accurately
- [482] διώρισ', ^{AorAkt} οἵτινές ^N ^{Pr} τε ^{Pt} δεξιῶι ^{AdjN} φύσιν ^A
I|distinguished, who|ever and right|hand by|nature
- [483] εὐωνύμους ^{AdjA} τε, ^{Pt} καὶ ^{Kon} δίαιταν ^A ἥντινα ^{AdjA}
left|hand and, and way|of|life which|ever
- [484] ἔχουσ', ^{PräAkt} ἕκαστοι, ^{AdjN} καὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} ἀλλήλους ^A ^{Pr} τίνες ^N ^{Pr}
they|have each, and toward each|other who
- [485] ἔχθραι ^N τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} στέργηθρα ^N καὶ ^{Kon} συνεδρίαι. ^N
enmities and and affections and associations·
- [486] σπλάγχνων ^G τε ^{Pt} λειότητα, ^A καὶ ^{Kon} χροῖαν ^A τίνα ^{AdjA}
of|entrails and smoothness, and complexion what|kind
- [487] ἔχουσ', ^{PräAkt} ἂν ^{Pt} εἴη ^{PräAktOp} δαίμοσιν ^D πρὸς ^{Prp} ἡδονὴν ^A
they|have ever might|be to|daimons toward pleasure
- [488] χολή, ^N λοβοῦ ^G τε ^{Pt} ποικίλην ^{AdjA} εὐμορφίαν. ^A
bile, of|lobe and variegated beauty.
- [489] κνίση ^D τε ^{Pt} κῶλα ^A συγκαλυπτὰ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} μακρὰν ^{Adv}
with|savor|smoke and limbs covered|together and far
- [490] ὀσφῦν ^A πυρώσας ^N ^{AorAkt} δυστέκμαρτον ^{AdjA} ἐς ^{Prp} τέχνην ^A
loin having|burned hard|to|judge into art

- [491] ὠδωσα^{AorAkt} θνητούς,^A καὶ^{Kon} φλογωπὰ^{AdjA} σήματα^A
I|taught mortals, and flame|faced signs
- [492] ἐξωμάτωσα,^{AorAkt} πρόσθεν^{Adv} ὄντ',^A ^{PräAkt} ἐπάργεμα.^A
I|made|clear, formerly being dim|gleam.
- [493] τοιαῦτα^{AdjA} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} ταῦτ',^A ^{Pr} ἐνερθε^{Adv} δὲ^{Pt} χθονὸς^G
such indeed indeed these· beneath but of|earth
- [494] κεκρυμμέν',^A ^{PerM/P} ἀνθρώποισιν^D ὠφελήματα,^A
hidden, for|humans benefits,
- [495] χαλκόν,^A σίδηρον,^A ἄργυρον,^A χρυσόν^A τε^{Pt} τίς^N ^{Pr}
bronze, iron, silver, gold and who
- [496] φήσειεν^{AorAktOp} ἂν^{Pt} πάροιθεν^{Adv} ἐξευρεῖν^{AorSInfAkt} ἐμοῦ;^G ^{Pr}
would|say ever before to|discover of|me;
- [497] οὐδεὶς,^N ^{Pr} σάφ',^{Adv} οἶδα,^{PerAkt} μὴ^{Pt} μάτην^{Adv} φλύσαι^{AorInfAkt} θέλων.^N ^{PräAkt}
no|one, clearly I|know, not vainly to|babble willing.
- [498] βραχεῖ^{AdjD} δὲ^{Pt} μύθῳ^D πάντα^{AdjA} συλλήβδην^{Adv} μάθε,^{AorImvAkt}
in|short but by|speech all|things together learn,
- [499] πᾶσαι^{AdjN} τέχναι^N βροτοῖσιν^{AdjD} ἐκ^{Prp} Προμηθέως.^G
all arts to|mortals out|of Prometheus.
- [500] [Χορός]: μὴ^{Pt} νυν^{Adv} βροτούς^A μὲν^{Pt} ὠφέλει^{PräImvAkt} καιροῦ^G πέρα,^{Adv}
not now mortals indeed benefit beyond of|the|right|time,
- [501] σουτοῦ^G ^{Pr} δ',^{Pt} ἀκήδει^{PräAkt} δυστυχοῦντος.^G ^{PräAkt} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N ^{Pr}
of|your|self but you|neglect of|suffering|misfortune. for I
- [502] εὐελπίς^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} τῶνδ'^G ^{Pr} σ',^A ^{Pr} ἐκ^{Prp} δεσμῶν^G ἔτι^{Adv}
of|good|hope I|am of|these you out|of of|bonds still
- [503] λυθέντα^A ^{AorPas} μηδὲν^A ^{Pr} μείον^{AdjAKmp} ἰσχύσειν^{FulInfAkt} Διός.^G
having|been|loosed nothing less to|be|strong than|Zeus.
- [504] [Προμηθεύς]: οὐ^{Pt} ταῦτα^A ^{Pr} ταύτῃ^D ^{Pr} Μοῖρᾶ^N πῶ^{Pt} τελεσφόρος^{AdjN}
not these in|this|way Fate yet bringing|to|fulfillment
- [505] κρᾶναι^{AorInfAkt} πέπρωται,^{PerM/P} μυρίαις^{AdjD} δὲ^{Pt} πημοναῖς^D
to|accomplish has|been|allotted, with|myriad but miseries
- [506] δύαις^D τε^{Pt} καμφθεῖς^N ^{AorPas} ὥδε^{Adv} δεσμὰ^A φυγγάνω·^{PräAkt}
with|griefs and having|been|bent thus bonds I|escape·
- [507] τέχνη^N δ',^{Pt} ἀνάγκης^G ἀσθενεστέρα^{AdjNKmp} μακρῷ.^{AdjD}
art but of|necessity weaker by|much.
- [508] [Χορός]: τίς^N ^{Pr} οὖν^{Pt} ἀνάγκης^G ἐστὶν^{PräAkt} οἶακοστρόφος;^N
who then of|necessity is helm|turner;
- [509] [Προμηθεύς]: Μοῖραι^N τρίμορφοι^{AdjN} μνήμονές^{AdjN} τ',^{Pt} Ἑρινύες^N
Fates three|formed mindful and Erinyes
- [510] [Χορός]: τούτων^G ^{Pr} ἄρα^{Pt} Ζεὺς^N ἐστὶν^{PräAkt} ἀσθενέστερος;^{AdjNKmp}
of|these then Zeus is weaker;
- [511] [Προμηθεύς]: οὐκουν^{Pt} ἂν^{Pt} ἐκφύγοι^{AorAktOp} γέ^{Pt} τὴν^{ArtA} πεπρωμένην.^A ^{PerM/P}
not|then ever would|escape indeed the allotted.
- [512] [Χορός]: τί^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} πέπρωται^{PerM/P} Ζηνὶ^D πλὴν^{Kon} ἀεὶ^{Adv} κρατεῖν;^{PräInfAkt}
what for has|been|allotted to|Zeus except always to|rule;
- [513] [Προμηθεύς]: τοῦτ'^A ^{Pr} οὐκέτ',^{Adv} ἂν^{Pt} πύθοιο^{AorMedOp} μηδ'^{Kon} λιπάρει.^{PräImvAkt}
this no|longer ever you|might|learn nor press.
- [514] [Χορός]: ἦ^{Pt} ποῦ^{Adv} τι^N ^{Pr} σεμνόν^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} ὃ^N ^{Pr} ξυναμπέχεις.^{PräAkt}
indeed I|suppose something august is which you|keep|wrapped|up.
- [515] [Προμηθεύς]: ἄλλου^{AdjG} λόγου^G μέμνησθε,^{PerM/P} τόνδε^A ^{Pr} δ',^{Pt} οὐδαμῶς^{Adv}
of|another of|word remember, this but in|no|way
- [516] καιρὸς^N γεγωνεῖν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} συγκαλυπτέος^{AdjN}
time to|speak|aloud, but to|be|covered|up|together

[517]	ὅσον ^A _{Pr}	μάλιστα ^{AdvSup}	τόνδε ^A _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	σώζων ^N _{PräAkt}	ἐγώ ^N _{Pr}
	as much	most·	this	for	saving	I
[518]	δεσμούς ^A	αἰκεῖς ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	δύας ^A	ἐκφυγάνω ^{PräAkt}	
	bonds	shameful	and	griefs	I escape.	

Stasimon

Strophe 1

[519] [Χορός]:	μηδᾶμ ^{Adv}	ὅ ^{ArtN}	πάντα ^{AdjA}	νέμων ^N _{PräAkt}		
	never at all	the	all things	distributing		
[520]	θεῖτ' ^{AorAktOp}	ἐμᾶ ^{AdjD}	γνώμα ^D	κράτος ^A	ἀντίπαλον ^{AdjA}	Ζεὺς ^N
	may set	in my	mind	power	opposing	Zeus,
[521]	μηδ ^{Kon}	ἐλινύσαιμι ^{AorAktOp}	θεοὺς ^A	ὁσίαις ^{AdjD}		
	nor	might rest	gods	with holy		
[522]	θοίναις ^D	ποτινισομένα ^A _{PräM/P}				
	feasts	being feasted				
[523]	βουφόνους ^{AdjD}	παρ ^{Prp}	Ὠκεανοῦ ^G	πατρός ^G	ἄσβεστον ^{AdjA}	πόρον ^A
	with ox slaying	by	of Oceanus	of father	unquenchable	stream,
[524]	μηδ ^{Kon}	ἀλίτοιμι ^{AorAktOp}	λόγοις ^D			
	nor	might transgress	in words·			
[525]	ἀλλά ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	τόδ ^N _{Pr}	ἐμμένει ^{PräAktOp}		
	but	to me	this	may remain		
[526]	καὶ ^{Kon}	μήποτ' ^{Adv}	ἐκτακείη ^{AorPasOp}			
	and	never	may it be removed·			

Antistrophe 1

[527] [Χορός]:	ἄδύ ^{AdjN}	τι ^N _{Pr}	θαρσαλέαις ^{AdjD}			
	sweet	somewhat	with bold			
[528]	τὸν ^{ArtA}	μακρὸν ^{AdjA}	τείνειν ^{PräInfAkt}	βίον ^A	ἐλπίσι ^D	φαναῖς ^{AdjD}
	the	long	to stretch	life	with hopes,	bright
[529]	θυμὸν ^A	ἀλδαίνουσαν ^A _{PräAkt}	ἐν ^{Prp}	εὐφροσύναις ^D		
	spirit	nourishing	in	joys.		
[530]	φρίσσω ^{PräAkt}	δέ ^{Kon}	σε ^A _{Pr}	δερκομένα ^N _{PräM/P}		
	I shudder	but	you	seeing		
[531]	μυρίοις ^{AdjD}	μόχθοις ^D	διακναιόμενον ^A _{PräM/P}	Ζῆνα ^A		
	with myriad	toils	being worn away	Zeus		
[532]	γὰρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τρομέων ^N _{PräAkt}			
	for	not	trembling			
[533]	ῥαίδια ^{AdjD}	γνώμα ^D	σέβῃ ^{PräAktKnj}			
	with easy	mind	you revere			
[534]	θνατοὺς ^{AdjA}	ἄγαν ^{Adv}	Προμηθεῦ ^V			
	mortals	too much,	Prometheus.			

Strophe 2

[535] [Χορός]:	φέρ' ^{PräImvAkt}	ὅπως ^{Kon}	ἄχαρις ^{AdjN}	χάρις ^N	ὦ ^{ij}	φίλος ^{AdjV}	εἰ	πέ ^{AorSAktImv}
	come,	how	graceless	grace,	O	friend·		say
[536]	ποῦ ^{Adv}	τίς ^N _{Pr}	ἀλκά ^N					
	where	what	defence;					

[537]	τίς ^N _{Pr} έφαμερίων ^{AdjG} ἄρηξις; ^N οὐδ ^{Kon} έδέρχθης ^{AorPas} what of day lived help; nor did you behold
[538]	όλιγοδρανίαν ^A feebleness
[539]	ἄκιυν ^{AdjA} ισόνειρον ^{AdjA} ἄ ^D _{Pr} τὸ ^{ArtN} φωτῶν ^G untiring, equal to a dream, wherein the of men
[540]	ἄλαδὸν ^{AdjA} γένος ^A έμπεποδισμένον; ^A _{PerM/P} οὐποτε ^{Adv} blind race having been hampered; never
[541]	τὰν ^{ArtA} Διὸς ^G ἄρμονίαν ^A the of Zeus harmony
[542]	θνατῶν ^{AdjG} παρεξίασι _{PräAkt} βουλαί. ^N of mortals they overstep counsels.

Antistrophe 2

[543] [Χορός]:	ἔμαθον ^{AorAkt} τάδε ^A _{Pr} σὰς ^{AdjA} προσιδουῖς ^N _{AorSAkt} ὀλοὰς ^{AdjA} I learned these your having looked upon baneful
[544]	τύχας, ^A Προμηθεῦ. ^V fortunes, Prometheus.
[545]	τὸ ^{ArtN} διαμφίδιον ^{AdjN} δέ ^{Kon} μοι ^D _{Pr} μέλος ^N προσέπτα ^{AorSM/P} the two way but to me song flew toward
[546]	τόδ ^N _{Pr} ἐκεῖνόν ^N _{Pr} θ', ^{Pt} ὃ ^N _{Pr} τ', ^{Pt} ἀμ φὶ ^{Prp} this that and, which and around
[547]	λουτρά ^A καὶ ^{Kon} λέχος ^A σὸν ^{AdjA} ὕμεναίου ^{ImpAkt} baths and bed your were singing wedding songs
[548]	ἰότατι ^{AdjDSup} γάμων, ^G ὅτε ^{Kon} τὰν ^{ArtA} ὁμοπάτριον ^{AdjA} ἔδνοις ^D with most violet of marriages, when the same fathered with marriage gifts
[549]	ἄγαγες ^{AorSAkt} Ἑσιόναν ^A you led Hesione
[550]	πείθων ^N _{AorAkt} δάμαρτα ^A κοινόλεκτρον. ^{AdjA} persuading wife common bed.
[551] [Ἰώ]:	τίς ^N _{Pr} γῆ; ^N τί ^N _{Pr} γένος; ^N τίνα ^A _{Pr} φῶ _{PräAkt} λεύσσειν _{PräInfAkt} who land; what race; whom I say to look upon
[552]	τόνδε ^A _{Pr} χαλινοῖς ^D ἐν ^{Prp} πετρίνοισιν ^{AdjD} this with bridles in rocky
[553]	χειμαζόμενον; ^A _{PräM/P} being storm tossed;
[554]	τίνος ^G _{Pr} ἀμπακίας ^G ποινὰς ^A ὀλέκη; _{PräAkt} of whom of offense penalties do you perish;
[555]	σήμηνον ^{AorImvAkt} ὅποι ^{Adv} γῆς ^G ἢ ^{ArtN} μογερά ^{AdjN} πεπλάνημαι. _{PerM/P} tell where of land the wretched I have wandered.
[556]	ἄ ^{ij} ἄ, ^{ij} ἔ ^{ij} ἔ, ^{ij} ah ah, eh eh,
[557]	χρίει _{PräAkt} τις ^N _{Pr} αὖ ^{Adv} με ^A _{Pr} τὰν ^{ArtA} τάλαιναν ^{AdjA} οἷστρος, ^N anoints someone again me the wretched gadfly,
[558]	εἶδωλον ^N Ἄργου ^G γηγενοῦς, ^{AdjG} ἄλευ', _{PräImvAkt} ἄ ^{ij} δᾶ. ^{ij} φοβοῦμαι _{PräM/P} image of Argus earth born, avoid ah indeed- I fear
[559]	τὸν ^{ArtA} μυριωπὸν ^{AdjA} εἰσορῶσα ^N _{PräAkt} βούταν. ^A the many eyed seeing herdsman.
[560]	ὁ ^{ArtN} δε ^{Kon} πορεύεται _{PräM/P} δόλιον ^{AdjA} ὄμμ', ^A ἔχων, ^N _{PräAkt} the but goes treacherous eye having,

- [561] ὃν^A_{Pr} οὐδὲ^{Kon} κατθανόντα^A_{AorSAkt} γαῖα^N κεύθει.^{PräAkt}
whom not|even having|died earth conceals.
- [562] ἀλλ',^{Kon} ἐμὲ^A_{Pr} τὰν^{ArtA} τάλαιναν^{AdjA}
but, me the wretched
- [563] ἐξ^{Prp} ἐνέρων^{AdjG} περῶν^G κυναγετεῖ,^{PräAkt} πλανᾷ^{PräAkt}
out|of of|nether bounds he|hunts|with|hounds, drives|astray
- [564] τε^{Pt} νῆστιν^{AdjA} ἀνὰ^{Prp} τὰν^{ArtA} παραλίαν^{AdjA} ψάμμον.^A
and fasting along the sea|side sand.
- [565] ὑπὸ^{Prp} δὲ^{Kon} κηρόπλαστος^{AdjN} ὅτοβεῖ^{PräAkt} δόναξ^N
under but wax|moulded buzzes reed
- [566] ἀχέτας^A ὑπνοδόταν^{AdjA} νόμον.^A
sounds sleep|giving melody·
- [567] ἰὼ^{ij} ἰὼ^{ij} πόποι,^{ij}
io io popoi,
- [568] ποῖ^{Adv} μ' ^A_{Pr} ἄγουσ' ^N_{PräAkt} αἶδε^N_{Pr} τηλέπλαγκτοι^{AdjN} πλάναι;^N
where me leading these far|wandering wanderings;
- [569] τί^N_{Pr} ποτέ^{Pt} μ', ^A_{Pr} ὦ^{ij} Κρόνιε^{AdjV} παῖ, ^V τί^N_{Pr} ποτέ^{Pt} ταῖσδ', ^D_{Pr}
what ever me, O Cronian son, what ever to|these
- [570] ἐνέξευξας^{AorAkt} εὐρών^N_{AorAkt} ἁμαρτοῦσαν^A_{AorAkt} ἐν^{Prp} πημοναῖσιν;^D ἔ^{ij} ξ, ^{ij}
did|you|yoke having|found erring in sufferings; he he,
- [571] οἰστρηλάτῳ^{AdjD} δὲ^{Kon} δείματι^D δειλαίαν^{AdjA}
gadfly|driven but with|fear wretched
- [572] παράκοπον^{AdjA} ὧδε^{Adv} τείρεις;^{PräAkt}
distracted thus do|you|wear|out;
- [573] πυρί^D με^A_{Pr} φλέξον,^{AorImvAkt} ἢ^{Kon} χθονὶ^D κάλυπον,^{AorImvAkt} ἢ^{Kon}
with|fire me burn, or in|earth cover, or
- [574] ποντίοις^{AdjD} δάκεσι^D δὸς^{AorImvAkt} βοράν,^A
to|sea|borne bites give food,
- [575] μηδέ^{Kon} μοι^D_{Pr} φθονήσης^{AorAktKnj}
nor|even to|me begrudge
- [576] εὐγμάτων,^G ἄναξ.^V
of|boons, lord.
- [577] ἄδην^{Adv} με^A_{Pr} πολὺπλανοι^{AdjN} πλάναι^N
to|satiety me much|wandering wanderings
- [578] γεγυμνάκασιν,^{PerAkt} οὐδ',^{Kon} ἔχω^{PräAkt} μαθεῖν^{AorInfAkt} ὅπα^{Adv}
have|worn|out, and|not I|have to|learn where
- [579] πημονὰς^A ἀλύξω.^{FuAkt}
miseries I|shall|escape.
- [580] κλύεις^{PräAkt} φθέγμα^A τᾶς^{ArtG} βούκερω^{AdjG} παρθένου;^G
do|you|hear utterance of|the ox|horned maiden;
- [581] [Προμηθεύς]: πῶς^{Adv} δ',^{Pt} οὐ^{Pt} κλύω^{PräAkt} τῆς^{ArtG} οἰστροδινήτου^{AdjG} κόρης,^G
how but not I|hear of|the gadfly|driven maiden,
- [582] τῆς^{ArtG} Ἰναχέιας;^{AdjG} ἢ^N_{Pr} Διὸς^G θάλπει^{PräAkt} κέαρ^A
of|the Inachian; who of|Zeus warms heart
- [583] ἔρωτι,^D καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοὺς^{ArtA} ὑπερμήκεις^{AdjA} δρόμους^A
with|love, and now the over|long courses
- [584] Ἥρα^D στουγητὸς^{AdjN} πρὸς^{Prp} βίαν^A γυμνάζεται.^{PräM/P}
by|Hera hateful toward force is|trained.
- [585] [Ἰώ]: πόθεν^{Adv} ἐμοῦ^G_{Pr} σὺ^N_{Pr} πατρὸς^G ὄνομ',^A ἀπύεις;^{PräAkt}
whence of|me you of|father name do|you|utter;
- [586] εἰπέ^{AorImvAkt} μοι^D_{Pr} τῷ^{ArtD} μογερά^{AdjD} τίς^N_{Pr} ὢν;^N_{PräAkt}
tell to|me to|the wretched who being;

- [587] τίς^N_{Pr} ἄρα^{Pt} μ',^A_{Pr} ὦ^{ij} τάλας,^{AdjV}
who then me, O wretched,
- [588] τὸν^{ArtA} ταλαίπωρον^{AdjA} ὥδ',^{Adv} ἔτυμα^{AdjA} προσθοροεῖς;^{PräAkt}
the wretched thus true|things do|you|address;
- [589] θεόσυτόν^{AdjA} τε^{Pt} νόσον^A ὠνόμασας,^{AorAkt} ἃ^A_{Pr}
god|sent and disease you|named, which
- [590] μαραίνει^{PräAkt} με^A_{Pr} χρίουσα^N_{PräAkt} κέντροισι,^D φοιταλέοισιν^{AdjD} ξίξ.ij ,
withers me anointing with|goads, roaming he he-
- [591] σκιρτημάτων^G δὲ^{Pt} νήστισιν^{AdjD} αἰκείαις^D
of|leapings but with|fasting outrages
- [592] λαβρόσυτος^{AdjN} ἦλθον,^{AorAkt} Ἥρας^G
boisterous I|came, of|Hera
- [593] ἐπικότοισι^{AdjD} μήδεσι^D δαμεῖσα.^N_{AorPas} δυσ
hostile with|plans having|been|subdued. dys
- [594] δαιμόνων^G δὲ^{Pt} τίνες^N_{Pr} οἷ,^N_{Pr} ξίξ.ij
of|daimons but who who, he he,
- [595] οἷ^D_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} μογοῦσιν;^D
with|which I with|toils;
- [596] ἀλλά^{Kon} μοι^D_{Pr} τορῶς^{Adv}
but to|me clearly
- [597] τέκμηρον^A ὅ^A_{Pr} τι^N_{Pr} μ',^A_{Pr} ἐπαμμένει^{PräAkt}
a|sign what ever me awaits
- [598] παθεῖν,^{AorInfAkt} τί^N_{Pr} μῆχαρ,^A ἢ^{Kon} τί^N_{Pr} φάρμακον^A νόσου,^G
to|suffer, what remedy, or what drug of|disease,
- [599] δεῖξον,^{AorImvAkt} εἴπερ^{Kon} οἶσθα.^{PerAkt}
show, if|indeed you|know-
- [600] θρόει,^{PräImvAkt} φράζε^{PräImvAkt} τῷ^{ArtD} δυσπλάνῳ^{AdjD} παρθένῳ.^D
speak, explain to|the hard|wandering maiden.
- [601] [Προμηθεύς]: λέξω^{FuAkt} τορῶς^{Adv} σοι^D_{Pr} πᾶν^{AdjA} ὅπερ^A_{Pr} χρήσεις^{PräAkt} μαθεῖν,^{AorInfAkt}
I|will|say clearly to|you all which|indeed you|need to|learn,
- [602] οὐκ^{Pt} ἐμπλέκων^N_{PräAkt} αἰνίγματ',^A ἀλλ',^{Kon} ἀπλῶ^{AdjD} λόγῳ,^D
not entangling riddles, but with|simple speech,
- [603] ὥσπερ^{Kon} δίκαιον^{AdjN} πρὸς^{Prp} φίλους^A οἷγειν^{PräInfAkt} στόμα.^A
as just toward friends to|open mouth.
- [604] πυρὸς^G βροτοῖς^{AdjD} δοτῆρ',^A ὁρᾷς^{PräAkt} Προμηθέα.^A
of|fire to|mortals giver you|see Prometheus.
- [605] [Ἰώ]: ὦ^{ij} κοινὸν^{AdjA} ὠφέλημα^A θνητοῖσιν^{AdjD} φανείς,^N_{AorPas}
O common benefit to|mortals having|appeared,
- [606] τλήμον^{AdjV} Προμηθεῦ,^V τοῦ^{ArtG} δίκην^A πάσχεις^{PräAkt} τάδε;^A_{Pr}
wretched Prometheus, for|this penalty you|suffer these;
- [607] [Προμηθεύς]: ἄρμοι^D πέπαυμαι^{PerM/P} τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} θρηνῶν^G_{PräAkt} πόνους.^A
at|joints I|have|ceased the my lamenting toils.
- [608] [Ἰώ]: οὐκουν^{Pt} πόροις^D ἂν^{Pt} τήνδε^A_{Pr} δωρεὰν^A ἐμοί;^D_{Pr}
surely|not with|means ever this gift to|me;
- [609] [Προμηθεύς]: λέγ',^{PräImvAkt} ἦντιν',^A_{Pr} αἰτῇ.^{PräAkt} πᾶν^{AdjA} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} πύθοιό^{AorMedOp} μου.^G_{Pr}
say which|ever you|ask- all for ever you|might|learn of|me.
- [610] [Ἰώ]: σήμηνον^{AorImvAkt} ὅστις^N_{Pr} ἐν^{Prp} φάραγγι^D σ',^A_{Pr} ὥχμασεν.^{AorAkt}
indicate who in ravine you he|fastened.
- [611] [Προμηθεύς]: βούλευμα^N μὲν^{Pt} τὸ^{ArtN} Δῖον,^{AdjN} Ἥφαίστου^G δὲ^{Pt} χεῖρ.^N
plan indeed the divine, of|Hephaestus but hand.

- [612] [ἰώ]: ποινὰς^A δὲ^{Pt} ποίων^{AdjG} ἀμπλακημάτων^G τίνεις;^{PräAkt}
penalties but of|what|kind of|offenses do|you|pay;
- [613] [Προμηθεύς]: τοσοῦτον^{AdjA} ἀρκῶ^{PräAkt} σοι^D σαφηνίσας^N μόνον.^{AdjA}
so|much I|suffice to|you having|made|clear only.
- [614] [ἰώ]: καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} γε^{Pt} τούτοις^D τέρμα^A τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} πλάνης^G
and toward at|least these end of|the my wandering
- [615] δεῖξον,^{AorImvAkt} τίς^N ἔσται^{FuM/P} τῇ^{ArtD} τάλαιπῶρῳ^{AdjD} χρόνος.^N
show, what will|be to|the wretched time.
- [616] [Προμηθεύς]: τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} μαθεῖν^{AorInfAkt} σοι^D κρεῖσσον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} μαθεῖν^{AorInfAkt} τάδε.^A ^{Pr}
the not to|learn to|you better than to|learn these.
- [617] [ἰώ]: μήτοι^{Pt} με^A κρύψης^{AorAktKnj} τοῦθ'^A ὅπερ^A μέλλω^{PräAkt} παθεῖν.^{AorInfAkt}
indeed|not me you|hide this which|indeed I|am|about to|suffer.
- [618] [Προμηθεύς]: ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} μεγαίρω^{PräAkt} τοῦδέ^G σοι^D δωρήματος.^G
but not I|begrudge of|this to|you of|gift.
- [619] [ἰώ]: τί^N δῆτα^{Pt} μέλλεις^{PräAkt} μὴ^{Pt} γεγωνίσκειν^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} πᾶν;^{AdjA}
why then you|delay not to|speak|out the whole
- [620] [Προμηθεύς]: φθόνος^N μὲν^{Pt} οὐδεὶς,^N σὰς^{AdjA} δ'^{Pt} ὀκνῶ^{PräAkt} θράξαι^{AorInfAkt} φρένας.^A
envy indeed none, your but I|shrink to|rouse minds.
- [621] [ἰώ]: μή^{Pt} μου^G προκήδου^{PräImvAkt} μᾶσσον^{AdvKmp} ὥς^{Kon} ἐμοὶ^D γλυκύ.^{AdjN}
not of|me care|before more as to|me sweet.
- [622] [Προμηθεύς]: ἐπεὶ^{Kon} προθυμῇ,^{PräM/P} χρὴ^{PräAkt} λέγειν.^{PräInfAkt} ἄκουε^{PräImvAkt} δῆ.^{Pt}
since you|are|eager, it|is|necessary to|speak. listen indeed.
- [623] [Χορός]: μήπω^{Adv} γε^{Pt} μοῖραν^A δ'^{Pt} ἡδονῆς^G κάμοι^{KonD} πόρε.^{AorSlmvAkt}
not|yet at|least· portion but of|pleasure and|to|me grant.
- [624] τὴν^{ArtA} τῆσδε^G πρῶτον^{Adv} ἱστορήσωμεν^{AorAktKnj} νόσον,^A
the of|this first let|us|inquire disease,
- [625] αὐτῆς^G λεγούσης^G τὰς^{ArtA} πολυφθόρους^{AdjA} τύχας.^A
of|herself speaking the much|destroying fortunes·
- [626] τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ἄθλων^G σοῦ^G διδαχθήτω^{AorPasImv} πάρα.^{Adv}
the rest but of|contests of|you let|it|be|taught at|hand.
- [627] [Προμηθεύς]: σὸν^{AdjA} ἔργον,^A ἰοῖ,^V ταῖς^D ὑπουργῆσαι^{AorInfAkt} χάριν,^A
your work, lo, to|these to|assist favor,
- [628] ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} πάντως^{Adv} καὶ^{Kon} κασιγνήταις^D πατρός.^G
otherwise and altogether and to|siblings of|father.
- [629] ὥς^{Kon} τάποκλαῦσαι^{ArtA} κάποδύρασθαι^{Kon} τύχας.^A
so|that the|to|lament and|to|bewail fortunes
- [630] ἐνταῦθ',^{Adv} ὅπου^{Adv} μέλλοι^{PräAktOp} τις^N οἴσεσθαι^{FuMedInf} δάκρυ^A
here, where might|be|about someone to|bring tear
- [631] πρὸς^{Prp} τῶν^{ArtG} κλυόντων,^G ἀξίαν^{AdjA} τριβὴν^A ἔχει.^{PräAkt}
from of|the hearing, worthy wear it|has.
- [632] [ἰώ]: οὐκ^{Pt} οἶδ',^{PerAkt} ὅπως^{Kon} ὑμῖν^D ἀπιστῆσαι^{AorInfAkt} με^A χρή,^{PräAkt}
not I|know how to|you to|disbelieve me it|is|necessary,
- [633] σαφεῖ^{AdjD} δὲ^{Pt} μύθῳ^D πᾶν^{AdjA} ὅπερ^A προσχρῆζετε^{PräAkt}
with|clear but word all which|indeed you|require|besides
- [634] πεύσεσθε·^{FuM/P} καίτοι^{Kon} καὶ^{Kon} λέγουσ',^N αἰσχύνομαι^{PräM/P}
you|will|learn· and|yet and speaking I|am|ashamed
- [635] θεόσσυτον^{AdjA} χειμῶνα^A καὶ^{Kon} διαφθορὰν^A
god|driven storm and destruction
- [636] μορφῆς,^G ὅθεν^{Adv} μοι^D σχετλίᾳ^{AdjD} προσέπτατο.^{AorMed}
of|form, whence to|me ruthless it|flew|toward.
- [637] αἰεὶ^{Adv} γὰρ^{Pt} ὄψεις^N ἑνυχοὶ^{AdjN} πωλεύμεναι^N
always for visions nightly going|about

- [638] ἐς^{Prp} παρθενώνας^A τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} παρηγόρουν^{ImpAkt}
into maiden|rooms the my they|were|encouraging
- [639] λείοισι^{AdjD} μύθοις^D ὦ^{ij} μέγ^{Adv} εὖδαιμον^{AdjV} κόρη^V,
with|smooth words O very blessed maiden,
- [640] τί^N ^{Pr} παρθενεὺει^{PräAkt} δαρόν^{Adv} ἐξόν^N σοι^D ^{Pr} γάμου^G
why do|you|remain|a|virgin long, being|possible to|you of|marriage
- [641] τυχεῖν^{AorInfAkt} μεγίστου^{AdjGSup} Ζεὺς^N γὰρ^{Pt} ἱμέρου^G βέλει^D
to|obtain of|the|greatest; Zeus for of|desire with|dart
- [642] πρὸς^{Prp} σοῦ^G ^{Pr} τέθαλπται^{PerM/P} καὶ^{Kon} συναίρεσθαι^{PräInfMed} Κύπριν^A
toward you is|warmed and to|join Cypris
- [643] θέλει^{PräAkt} σὺ^N ^{Pr} δ', ὦ^{ij} παῖ^V, μὴ^{Pt} 'πολακτίσης^{AorAktKnj} λέχος^A
wishes· you but, O child, not you|kick|away bed
- [644] τὸ^{ArtA} Ζηνός^G ἀλλ^{Kon} ἔξελθε^{AorImvAkt} πρὸς^{Prp} Λέρνης^G βαθύν^{AdjA}
the of|Zeus, but go|out toward of|Lerna deep
- [645] λειμῶνα^A ποιμένας^A βουστάσεις^A τε^{Pt} πρὸς^{Prp} πατρός^G,
meadow, flocks ox|stalls and from father,
- [646] ὥς^{Kon} ἄν^{Pt} τὸ^{ArtA} Δῖον^{AdjA} ὄμμα^A λωφήση^{AorAktKnj} πόθου^G.
so|that ever the divine eye may|abate of|desire.
- [647] τοιοῖσδε^{AdjD} πάσας^{AdjA} εὐφρόνας^A ὀνείρασι^D
such|as|these all nights with|dreams
- [648] συνειχόμεν^{ImpM/P} δύστηνος^{AdjN} ἔστε^{Kon} δὴ^{Pt} πατρὶ^D
I|consorted wretched, until indeed to|father
- [649] ἔτλην^{AorSAkt} γεγωνεῖν^{PräInfAkt} νυκτίφοιτ^{AdjA} ὀνείρατα^A.
I|dared to|speak|out night|wandering dreams.
- [650] ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ἐς^{Prp} τε^{Pt} Πυθῶ^A καπὶ^{KonPrp} Δωδώνης^G πυκνοὺς^{AdjA}
the but into and Pytho and|upon of|Dodona frequent
- [651] θεοπρόπους^A ἱάλλεν^{ImpAkt} ὥς^{Kon} μάθοι^{AorAktOp} τί^N ^{Pr} χρὴ^{PräAkt}
god|prophets he|was|sending, so|that he|might|learn what is|necessary
- [652] δρῶντ^A ^{PräAkt} ἢ^{Kon} λέγοντα^A ^{PräAkt} δαίμοσιν^D πράσσειν^{PräInfAkt} φίλα^{AdjA}.
doing or speaking to|daimons to|do dear|things.
- [653] ἦκον^{AorAkt} δ^{Pt} ἀναγγέλλοντες^N ^{PräAkt} αἰολοστόμους^{AdjA}
they|came but announcing changeful|tongued
- [654] χρησμούς^A ἀσήμους^{AdjA} δυσκρίτως^{Adv} τ^{Pt} εἰρημένους^A ^{PerM/P}.
oracles without|mark hard|to|discern and having|been|said.
- [655] τέλος^{Adv} δ^{Pt} ἐναργῆς^{AdjN} βάξις^N ἦλθεν^{AorSAkt} Ἰνάχῳ^D
at|last but clear utterance came to|Inachus
- [656] σαφῶς^{Adv} ἐπισκῆπτουσα^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} μυθουμένη^N ^{PräM/P}
clearly laying|injunction and telling
- [657] ἔξω^{Adv} δόμων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} πάτρας^G ὠθεῖν^{PräInfAkt} ἐμέ^A, ^{Pr}
outside of|houses and and of|fatherland to|push me,
- [658] ἄφετον^{AdjA} ἀλᾶσθαι^{PräInfM/P} γῆς^G ἐπ^{Prp} ἐσχάτοις^{AdjD} ὄροις^D.
released to|wander of|earth on farthest bounds·
- [659] κεῖ^{Kon} μὴ^{Pt} θέλοι^{PräAktOp} πυρωπὸν^{AdjA} ἐκ^{Prp} Διὸς^G μολεῖν^{AorSInfAkt}
and|if not he|should|wish, fire|visaged out|of Zeus to|come
- [660] κεραυνόν^A ὃς^N ^{Pr} πᾶν^{AdjA} ἐξαῖστώσοι^{AorAktOp} γένος^A.
thunderbolt, which whole would|wipe|out race.
- [661] τοιοῖσδε^{AdjD} πεισθεῖς^N ^{AorPas} Λοξίου^G μαντεύμασιν^D
by|such having|been|persuaded of|Loxias oracles
- [662] ἐξήλασέν^{AorAkt} με^A ^{Pr} καπέκλησε^{AorAkt} δωμάτων^G
he|drove|out me and|shut|out of|houses

- [663] ἄκουσαν^{AdjA} ἄκων^{AdjN} ἀλλ^{Kon} ἐπηνάγκαζέ^{ImpAkt} νιν^A
unwilling unwilling· but was|compelling him
- [664] Διὸς^G χαλινὸς^N πρὸς^{Prp} βίαν^A πράσσειν^{PräInfAkt} τάδε^A
of|Zeus bridle toward force to|do these.
- [665] εὐθύς^{Adv} δέ^{Pt} μορφή^N καὶ^{Kon} φρένες^N διάστροφοί^{AdjN}
straightway but form and minds perverted
- [666] ἦσαν^{ImpAkt} κεραστὶς^{AdjN} δ^{Pt}, ὥς^{Kon} ὁρᾷ^{Pt}, ὀξυστόμῳ^{AdjD}
they|were, horned but, as you|see, sharp|mouthered
- [667] μύωπι^D χρισθεῖς^N ἔμμανεῖ^{AdjD} σκιρτήματι^D
with|gadfly having|been|anointed with|mad leaping
- [668] ἦσσαν^{AorAkt} πρὸς^{Prp} εὐποτόν^{AdjA} τε^{Pt} Κερχνείας^{AdjG} ῥέος^A
I|darted toward easy|to|drink and of|Kerchneia stream
- [669] Λέρνης^G τε^{Pt} κρήνην^A βουκόλος^N δέ^{Pt} γηγενῆς^{AdjN}
of|Lerna and spring· herdsman but earth|born
- [670] ἄκρατος^{AdjA} ὀργήν^A Ἄργος^N ὠμάρτει^{ImpAkt} πυκνοῖς^{AdjD}
unmixed anger Argus was|accompanying, with|thick
- [671] ὄσσοις^D δεδορκῶς^N τοὺς^{ArtA} ἐμούς^{AdjA} κατὰ^{Prp} στίβους^A
with|eyes having|seen the my along tracks.
- [672] ἀπροσδόκητος^{AdjN} δ^{Pt} αὐτὸν^A ἀφνίδιος^{AdjN} μόρος^N
unexpected but him sudden doom
- [673] τοῦ^{ArtG} ζῆν^{PräInfAkt} ἀπεστέρησεν^{AorAkt} οἰστροπλῆξ^{AdjN} δ^{Pt} ἐγὼ^N
of|the to|live deprived. gadfly|struck but I
- [674] μᾶστινι^D θεῖα^{AdjD} γῆν^A πρὸ^{Prp} γῆς^G ἐλάυνομαι^{PräM/P}
with|whip divine land from land I|am|driven.
- [675] κλύεις^{PräAkt} τὰ^{ArtA}πραχθέντ^A· εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἔχεις^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ὅ^A τι^N
you|hear the things|done· if but you|have to|say what ever
- [676] λοιπὸν^{AdjA} πόνων^G σήμαινε^{PräImvAkt} μηδέ^{Kon} μ^A οἰκτίσας^N
remaining of|toils, indicate· nor|even me having|pitied
- [677] ξύνθαλπε^{PräImvAkt} μύθοις^D ψευδέσιν^{AdjD} νόσημα^N γὰρ^{Pt}
co|warm with|words false· disease for
- [678] αἰσχιστον^{AdjNSup} εἶναι^{PräInfAkt} φημι^{PräAkt} συνθέτους^{AdjA} λόγους^A
most|shameful to|be I|say compound words.
- [679] [Χορός]: ἔα^{ij} ἔα^{ij} ἄπεχε^{PräImvAkt} φεῦ^{ij}
ah ah, hold|off, alas·
- [680] οὔποτ^{Adv} ὥδ^{Adv} οὔποτ^{Adv} ἤρχουν^{ImpAkt} ξένους^{AdjA}
never thus never I|prayed foreign
- [681] μολεῖσθαι^{AorSinfMed} λόγους^A εἰς^{Prp} ἀκοὴν^A ἐμάν^{AdjA}
to|come words into hearing my,
- [682] οὐδ^{Kon} ὥδε^{Adv} δυσθέατα^{AdjA} καὶ^{Kon} δύσοιστα^{AdjA}
nor thus hard|to|see and hard|to|bear
- [683] πήματα^A λύματα^A δείματα^A ἀμφάκει^D
woes, defilements, fears in|gloom
- [684] κέντρῳ^D ψύχειν^{PräInfAkt} ψυχάν^A ἐμάν^{AdjA}
with|goad to|chill soul my.
- [685] ἰὼ^{ij} μοῖρα^N μοῖρα^N
io fate fate,
- [686] πέφρικ^{PerAkt} εἰσιδοῦσα^N πράξι^A ἰοῦς^G
I|have|shuddered having|beheld deed of|Io.
- [687] [Προμηθεύς]: πρῶ^{Adv} γε^{Pt} στενάζεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} φόβου^G πλέα^{AdjN} τις^N εἶ^{PräAkt}
early indeed you|groan and of|fear full someone you|are·
- [688] ἐπίσχες^{AorAktImv} ἔστ^{Kon} ἄν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} προσμάθης^{AorAktKnj}
hold|back until ever and the remaining you|may|learn|besides.

- [689] [Χορός]: λέγ',^{PrälmvAkt} ἐκδίδασκε,^{PrälmvAkt} τοῖς^{ArtD} νοσοῦσί^D τοι^{Pt} γλυκὺ^{AdjN}
speak, teach|out· to|the ailing indeed sweet
- [690] τὸ^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} ἄλγος^A προυξεπίστασθαι^{PräInfM/P} τορῶς.^{Adv}
the remaining pain to|know|beforehand clearly.
- [691] [Προμηθεύς]: τὴν^{ArtA} πρίν^{Adv} γε^{Pt} χρεῖαν^A ἠνύσασθ' ^{AorMed} ἐμοῦ^G πάρα^{Prp}
the before indeed need you|accomplished of|me from
- [692] κούφως^{Adv} μαθεῖν^{AorInfAkt} γὰρ^{Pt} τῆσδε^G πρῶτ'^{AdvSup} ἐχρῆζετε^{ImpAkt}
lightly· to|learn for of|this first you|were|needing
- [693] τὸν^{ArtA} ἀμφ'^{Prp} ἐαυτῆς^G ^{Pr} ἄθλον^A ἐξηγουμένης^G
the about her|self contest explaining·
^{PräM/P}
- [694] τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} νῦν^{Adv} ἀκούσασθ',^{AorAktImv} οἷα^A ^{Pr} χρὴ^{PräAkt} πάθη^A
the remaining now hear, what|sort is|necessary sufferings
- [695] τλῆναι^{AorInfAkt} πρὸς^{Prp} Ἑρας^G τήνδε^A ^{Pr} τὴν^{ArtA} νεάνιδα.^A
to|endure at|the|hands|of Hera this the maiden.
- [696] σύ^N ^{Pr} τ'^{Pt} Ἰνάχειον^{AdjA} σπέρμα,^A τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} λόγους^A
you and Inachian seed, the my words
- [697] θυμῷ^D βάλ',^{AorSAktImv} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} τέρματ',^A ἐκμάθης^{AorAktKnj} ὁδοῦ.^G
into|mind cast, so|that ever ends you|may|learn|out of|way.
- [698] πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἐνθένδ',^{Adv} ἡλίου^G πρὸς^{Prp} ἀντολὰς^A
first indeed from|here of|sun toward risings
- [699] στρέψασα^N ^{AorAkt} σαυτὴν^A ^{Pr} στεῖχ',^{PrälmvAkt} ἀνηρότους^{AdjA} γύας.^A
having|turned yourself go unploughed lands·
- [700] Σκύθας^A δ'^{Pt} ἀφίξῃ^{FuM/P} νομάδας,^{AdjA} οἱ^N ^{Pr} πλεκτὰς^{AdjA} στέγας^A
Scythians but you|will|arrive nomads, who plaited roofs
- [701] πεδάρσιοι^{AdjN} ναίουσ',^{PräAkt} ἐπ'^{Prp} εὐκύκλοις^{AdjD} ὄχοις^D
aloft they|dwell on well|rounded wagons
- [702] ἐκηβόλοις^{AdjD} τόξοισιν^D ἐξηρτυμένοι.^N
far|shooting with|bows having|been|equipped·
^{PerM/P}
- [703] οἷς^D ^{Pr} μὴ^{Pt} πελάζειν,^{PräInfAkt} ἀλλ',^{Kon} ἀλιστόνοις^{AdjD} πόδας^A
to|whom not to|draw|near, but sea|stoned feet
- [704] χρίμπτουσα^N ^{PräAkt} ῥαχίαισιν^D ἐκπερᾶν^{PräInfAkt} χθόνα.^A
drawing|near to|ridges to|pass|through land.
- [705] λαιᾶς^{AdjG} δὲ^{Pt} χειρὸς^G οἱ^{ArtN} σιδηροτέκτονες^N
of|left but hand the iron|craftsmen
- [706] οἰκοῦσι^{PräAkt} Χάλυβες,^N οὓς^A ^{Pr} φυλάξασθαι^{AorInfMed} σε^A ^{Pr} χρή^{PräAkt}
dwell Chalybes, whom to|beware|of you it|is|necessary.
- [707] ἀνήμεροι^{AdjN} γὰρ^{Pt} οὐδὲ^{Kon} πρόσπλατοι^{AdjN} ξένοις.^{AdjD}
wild for nor|even approachable to|strangers.
- [708] ἧξεις^{FuAkt} δ'^{Pt} Ὑβριστὴν^{AdjA} ποταμὸν^A οὐ^{Pt} ψευδώνυμον,^{AdjA}
you|will|come but Hybristes river not falsely|named,
- [709] ὃν^A ^{Pr} μὴ^{Pt} περάσης,^{AorAktKnj} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εὐβατος^{AdjN} περᾶν,^{PräInfAkt}
which not you|may|cross, not for easy|to|go to|pass,
- [710] πρίν^{Adv} ἂν^{Pt} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A ^{Pr} Καύκασον^A μόλης,^{AorSAktKnj} ὁρῶν^G
before ever to him Caucasus you|come, of|mountains
- [711] ὕψιστον,^{AdjNSup} ἐνθα^{Adv} ποταμὸς^N ἐκφυσᾷ^{PräAkt} μένος^A
highest, where river breathes|out might
- [712] κροτάφων^G ἀπ'^{Prp} αὐτῶν.^G ^{Pr} ἀστρογείτονας^{AdjA} δὲ^{Pt} χρή^{PräAkt}
of|temples from them. star|neighboring but it|is|necessary
- [713] κορυφὰς^A ὑπερβάλλουσιν^A ^{PräAkt} ἐς^{Prp} μεσημβρινὴν^{AdjA}
peaks overpassing into southern

- [714] βῆναι^{AorSInfAkt} κέλευθον,^A ἐνθ',^{Adv} Ἀμαζόνων^G στρατὸν^A
to|go road, there, of|Amazons host
- [715] ἤξεις^{FuAkt} στυγάνορ',^{AdjA} αἷ^N_{Pr} Θεμίσκυράν^A ποτε^{Pt}
you|will|come man|hating, who Themiscyra once
- [716] κατοικιοῦσιν^{PräAkt} ἀμφι^{Prp} Θερμώδονθ',^A ἵνα^{Kon}
they|dwell around Thermodon, where
- [717] τραχεῖα^{AdjN} πόντου^G Σαλμυδησσία^{AdjN} γνάθος^N
harsh of|sea Salmydessian jaw
- [718] ἐχθρόξενος^{AdjN} ναύταισι,^D μητρὶά^N νεῶν.^G
hostile|to|strangers to|sailors, stepmother of|ships
- [719] αὐταῖ^N_{Pr} σ',^A_{Pr} ὀδηγήσουσι^{FuAkt} καὶ^{Kon} μάλ',^{Adv} ἀσμένως.^{Adv}
these you will|guide and very gladly.
- [720] ἰσθμὸν^A δ',^{Pt} ἐπ',^{Prp} αὐταῖς^D_{Pr} στενοπόροις^{AdjD} λίμνης^G πύλαις^D
isthmus but upon them narrow|wayed of|lake gates
- [721] Κιμμερικὸν^{AdjA} ἤξεις,^{FuAkt} ὃν^A_{Pr} θρασυσπλάγχχως^{Adv} σε^A_{Pr} χρῆ^{PräAkt}
Cimmerian you|will|come, which boldly you it|is|necessary
- [722] λιποῦσαν^A_{AorAkt} αὐλῶν,^G ἐκπερᾶν^{PräInfAkt} Μαιωτικόν.^{AdjA}
having|left of|channels to|pass|through Maeotic
- [723] ἔσται^{FuM/P} δὲ^{Pt} θνητοῖς^{AdjD} εἰσαεῖ^{Adv} λόγος^N μέγας^{AdjN}
there|will|be but to|mortals forever talk great
- [724] τῆς^{ArtG} σῆς^{AdjG} πορείας,^G Βόσπορος^N δ',^{Pt} ἐπώνυμος^{AdjN}
of|the your journey, Bosphorus but eponymous
- [725] κεκλήσεται.^{FuM/P} λιποῦσα^N_{AorAkt} δ',^{Pt} Εὐρώπης^G πέδον^A
will|be|called. having|left but of|Europe ground
- [726] ἥπειρον^A ἤξεις^{FuAkt} Ἀσιάδ',^{AdjA} ἄρ',^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt}
continent you|will|come Asiatic then, to|you it|seems
- [727] ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} θεῶν^G τύραννος^N ἐς^{Prp} τὰ^{ArtA} πάνθ',^{AdjA} ὁμῶς^{Adv}
the of|the gods tyrant into the all|things alike
- [728] βίαιος^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} τῇδε^D_{Pr} γὰρ^{Pt} θνητῇ^{AdjD} θεὸς^N
violent to|be; to|this|here for mortal god
- [729] χρήζων^N_{PräAkt} μιγῆναι^{AorPasInf} τάσδ',^{ArtA} ἐπέρριψεν^{AorAkt} πλάνας.^A
desiring to|be|mixed these|here cast|upon wanderings.
- [730] πικροῦ^{AdjG} δ',^{Pt} ἔκυρσας,^{AorAkt} ὧ^{ij} κόρη,^V τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} γάμων^G
of|bitter but you|chanced|upon, O maiden, of|the your marriages
- [731] μνηστήρος.^G οὗς^A_{Pr} γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} ἀκήκοας^{PerAkt} λόγους,^A
of|suitor. which for now you|have|heard words,
- [732] εἶναι^{PräInfAkt} δόκει^{PräAkt} σοι^D_{Pr} μηδέπω^{Adv} ν^{Prp} προοιμίους.^D
to|be seems to|you not|yet in preludes.
- [733] [ἰώ]: ἰώ^{ij} μοί^D_{Pr} μοι,^D_{Pr} ἔϊ^{ij} ἔ.ij
io to|me to|me, eh eh.
- [734] [Προμηθεύς]: σὺ^N_{Pr} δ',^{Pt} αὖ^{Adv} κέκραγας^{PerAkt} κάναμυχθίζη;^{PräM/P} τί^N_{Pr} που^{Pt}
you but again you|have|cried|out and|do|you|scratch|your|self; what I|suppose
- [735] δράσεις,^{FuAkt} ὅταν^{Kon} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} πυνθάνη^{PräM/PKñj} κακά;^{AdjA}
you|will|do, whenever the remaining you|learn evils;
- [736] [Χορός]: ἦ^{Pt} γάρ^{Pt} τι^N_{Pr} λοιπὸν^{AdjN} τῇδε^D_{Pr} πημάτων^G ἐρεῖς;^{FuAkt}
indeed for something remaining to|this of|sufferings you|will|say;
- [737] [Προμηθεύς]: δυσχείμερόν^{AdjN} γε^{Pt} πέλαγος^N ἀτηρᾶς^{AdjG} δύης.^G
ill|wintered indeed sea of|baneful of|woe.
- [738] [ἰώ]: τί^N_{Pr} δῆτ',^{Pt} ἐμοί^D_{Pr} ζῆν^{PräInfAkt} κέρδος,^N ἀλλ',^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} τάχει^D
what then to|me to|live profit, but not in haste
- [739] ἔρριψ',^{AorAkt} ἐμαυτὴν^A_{Pr} τῇσδ',^G_{Pr} ἀπὸ^{Prp} στύφλου^{AdjG} πέτρας,^G
I|threw my|self of|this|here from rugged of|rock,

- [740] ὅπως^{Kon} πέδοι^{Adv} σκήψασα^N τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} πόνων^G
so|that to|the|ground having|dashed|down of|the all of|toils
- [741] ἀπηλλάγην;^{AorPas} κρεῖσσον^{AdjNKmp} γὰρ^{Pt} εἰσάπαξ^{Adv} θανεῖν^{AorSinfAkt}
I|was|released; better for once|for|all to|die
- [742] ἢ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀπάσας^{AdjA} ἡμέρας^A πάσχειν^{PräInfAkt} κακῶς.^{Adv}
than the all days to|suffer badly.
- [743] [Προμηθεύς]: ἦ^{Pt} δυσπετῶς^{Adv} ἄν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐμούς^{AdjA} ἄθλους^A φέροις;^{PräAktOp}
indeed hard|to|bear|ly ever the my labors you|would|bear,
- [744] ὅτῳ^D θανεῖν^{AorSinfAkt} μέν^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} οὐ^{Pt} πεπρωμένον.^N
to|whom to|die indeed is not fated·
- [745] αὕτη^N γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἄν^{Pt} πημάτων^G ἀπαλλαγῇ.^N
this for was ever of|sufferings release·
- [746] νῦν^{Adv} δ'^{Pt} οὐδέν^N ἐστί^{PräAkt} τέρμα^N μοι^D προκειμένον^N
now but nothing is end to|me set|before
- [747] μόχθων,^G πρὶν^{Kon} ἄν^{Pt} Ζεὺς^N ἐκπέσῃ^{AorAktKnj} τυραννίδος.^G
of|toils, before ever Zeus fall|out of|tyranny.
- [748] [Ἰώ]: ἦ^{Pt} γὰρ^{Pt} ποτ'^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ἐκπεσεῖν^{AorSinfAkt} ἀρχῆς^G Δία;^A
indeed for ever is to|fall|out of|rule Zeus;
- [749] [Προμηθεύς]: ἦδοι'^{PräM/POp} ἄν^{Pt} οἶμαι,^{PräM/P} τήνδ'^{ArtA} ἰδοῦσα^N συμφοράν.^A
you|would|enjoy ever, I|think, this|here having|seen misfortune.
- [750] [Ἰώ]: πῶς^{Adv} δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ἥτις^N ἐκ^{Prp} Διὸς^G πάσχω^{PräAkt} κακῶς;^{Adv}
how but not ever, who|indeed from of|Zeus I|suffer badly;
- [751] [Προμηθεύς]: ὥς^{Kon} τοίνυν^{Pt} ὄντων^G τῶνδ'^G σοι^D μαθεῖν^{AorSinfAkt} πάρα.^{Adv}
as therefore of|being of|these|here to|you to|learn at|hand.
- [752] [Ἰώ]: πρὸς^{Prp} τοῦ^{ArtG} τύραννα^{AdjA} σκῆπτρα^A συληθήσεται;^{FuPas}
by of|the tyrannical sceptres will|be|stripped;
- [753] [Προμηθεύς]: πρὸς^{Prp} αὐτὸς^N αὐτοῦ^G κenoφρόνων^{AdjG} βουλευμάτων.^G
by himself of|him|self empty|minded of|plans.
- [754] [Ἰώ]: ποίῳ^{AdjD} τρόπῳ;^D σήμηνον,^{AorImvAkt} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τις^N βλάβη.^N
by|what way; indicate, if not anyone harm.
- [755] [Προμηθεύς]: γαμεῖ^{PräAkt} γάμον^A τοιοῦτον^{AdjA} ᾧ^D ποτ'^{Pt} ἀσχαλᾷ.^{PräAkt}
he|marries marriage such with|which sometime he|is|vexed.
- [756] [Ἰώ]: θεόρτον,^{AdjA} ἢ^{Kon} βρότειον;^{AdjA} εἰ^{Kon} ῥητόν,^{AdjN} φράσον.^{AorSlmvAkt}
of|gods, or mortal; if speakable, tell.
- [757] [Προμηθεύς]: τί^N δ'^{Pt} ὄντιν'.^A ; οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ῥητόν^{AdjN} αὐδᾷσθαι^{PräInfM/P} τόδε.^N
what but which|ever· not for speakable to|utter this.
- [758] [Ἰώ]: ἦ^{Pt} πρὸς^{Prp} δάμαρτος^G ἐξανίσταται^{PräM/P} θρόνων;^G
indeed from of|wife he|rises|up of|thrones;
- [759] [Προμηθεύς]: ἦ^N τέξεταί^{FuM/P} γε^{Pt} παῖδα^A φέρτερον^{AdjAKmp} πατρός.^G
who will|bear indeed child better than|father.
- [760] [Ἰώ]: οὐδ'^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} αὐτῷ^D τῇσδ'^G ἀποστροφῇ^N τύχης;^G
not|even is to|him of|this|here turning|back of|fate;
- [761] [Προμηθεύς]: οὐ^{Pt} δῆτα,^{Pt} πλὴν^{Kon} ἔγωγ'^N ἄν^{Pt} ἐκ^{Prp} δεσμῶν^G λυθείς.^N
not indeed, except I|at|least ever out|of of|bonds having|been|loosed.
- [762] [Ἰώ]: τίς^N οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} λύσων^N ἐστίν^{PräAkt} ἄκοντος^{AdjG} Διός;^G
who then the about|to|loose is of|unwilling of|Zeus;
- [763] [Προμηθεύς]: τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} τιν'^A αὐτὸν^A ἐγγόνων^G εἶναι^{PräInfAkt} χρεῶν.^N
of|the your some|one him of|descendants to|be needful.
- [764] [Ἰώ]: πῶς^{Adv} εἶπας;^{AorAkt} ἦ^{Pt} 'μὸς^{AdjN} παῖς^N σ'^A ἀπαλλάξει^{FuAkt} κακῶν;^G
how did|you|say; indeed my child you will|set|free of|evils;

- [765] [Προμηθεύς]: **τρίτος**^{AdjN} **γε**^{Pt} **γένυναν**^A **πρὸς**^{Prp} **δέκ**^{AdjA} **ἄλλαισιν**^{AdjD} **γοναῖς**^D
third indeed descendant in|addition|to ten other births.
- [766] [Ἰώ]: **ἥδ**^N **οὐκέτ**^{Pt} **εὐξύμβλητος**^{AdjN} **ἡ**^{ArtN} **χρησμοδία**^N
this|here no|longer easy|to|interpret the oracle|song.
- [767] [Προμηθεύς]: **καὶ**^{Kon} **μηδὲ**^{Pt} **σαυτῆς**^G **ἐκμαθεῖν**^{AorSinfAkt} **ζήτει**^{PrälmvAkt} **πόνους**^A
and not|even of|your|self to|learn|out seek toils.
- [768] [Ἰώ]: **μή**^{Pt} **μοι**^D **προτείνων**^N **κέρδος**^A **εἴτ**^{Kon} **ἀποστέρει**^{PräAkt}
not to|me holding|forth profit then you|deprive.
- [769] [Προμηθεύς]: **δυοῖν**^{AdjDuD} **λόγοιν**^{DuD} **σε**^A **θατέρῳ**^{AdjDuD} **δωρήσομαι**^{FuM/P}
with|two words you with|the|one I|will|bestow.
- [770] [Ἰώ]: **ποίοιν**^{AdjDuD} **πρόδειξον**^{AorSlmvAkt} **αἵρεσίν**^A **τ**^{Kon} **ἐμοὶ**^D **δίδου**^{PrälmvAkt}
of|which; show|forth, choice and to|me give.
- [771] [Προμηθεύς]: **δίδωμ**^{Pt} **ἔλοῦ**^{AorMedImv} **γάρ**^{Pt} **ἢ**^{Kon} **πόνων**^G **τὰ**^{ArtA} **λοιπά**^{AdjA} **σοι**^D
I|give· choose for, or of|toils the remaining to|you
- [772] **φράσω**^{FuAkt} **σαφηνῶς**^{Adv} **ἢ**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **ἐκλύσοντ**^A **ἐμέ**^A
I|will|tell clearly, or the about|to|release me.
- [773] [Χορός]: **τούτων**^G **σὺ**^N **τὴν**^{ArtA} **μὲν**^{Pt} **τῆδε**^D **τὴν**^{ArtA} **δ**^{Pt} **ἐμοὶ**^D **χάριν**^A
of|these you the indeed to|this, the but to|me favor
- [774] **θέσθαι**^{AorMedInf} **θέλησον**^{PrälmvAkt} **μηδ**^{Pt} **ἀτιμάσης**^{AorAktKnj} **λόγου**^G
to|set be|willing, not|even you|may|dishonor of|word·
- [775] **καὶ**^{Kon} **τῇδε**^D **μὲν**^{Pt} **γέγωνε**^{PrälmvAkt} **τὴν**^{ArtA} **λοιπὴν**^{AdjA} **πλάνην**^A
and to|this indeed speak|aloud the remaining wandering,
- [776] **ἐμοὶ**^D **δὲ**^{Pt} **τὸν**^{ArtA} **λύσοντα**^A **τοῦτο**^N **γὰρ**^{Pt} **ποθῶ**^{PräAkt}
to|me but the releasing|one· this for I|desire.
- [777] [Προμηθεύς]: **ἐπεὶ**^{Kon} **προθυμεῖσθ**^{Pt} **οὐκ**^{Pt} **ἐναντιώσομαι**^{FuM/P}
since you|are|eager, not I|will|oppose
- [778] **τὸ**^{ArtA} **μὴ**^{Pt} **γεγωνεῖν**^{PräInfAkt} **πᾶν**^{AdjA} **ὅσον**^A **προσchrήζετε**^{PräAkt}
the not to|speak|aloud all as|much|as you|require
- [779] **σοὶ**^D **πρῶτον**^{AdvSup} **ἰοῖ**^V **πολύδονον**^{AdjA} **πλάνην**^A **φράσω**^{FuAkt}
to|you first, lo, much|toiled wandering I|will|tell,
- [780] **ἣν**^A **ἐγγράφου**^{PräM/P} **σὺ**^N **μνήμοσιν**^{AdjD} **δέλτοις**^D **φρενῶν**^G
which inscribe you in|memory tablets of|minds.
- [781] **ὅταν**^{Kon} **περάσης**^{AorAktKnj} **ῥεῖθρον**^A **ἡπείρου**^{DuG} **ὄρον**^A
when|ever you|pass stream of|the|two|continents boundary,
- [782] **πρὸς**^{Prp} **ἀντολὰς**^A **φλογῶπας**^{AdjA} **ἡλιοστιβεῖς**^{AdjA}
toward risings flame|faced sun|beaten
- [783] [Zelee ost]
- [784] **πόντου**^G **περῶσα**^N **φλοῖσβον**^A **ἕστ**^{Kon} **ἄν**^{Pt} **ἐξίκη**^{AorM/PKnj}
of|the|sea passing|through wave|roar, until ever you|arrive
- [785] **πρὸς**^{Prp} **Γοργόνεια**^{AdjA} **πεδία**^A **Κισθήνης**^G **ἵνα**^{Kon}
toward Gorgonian plains of|Kistene, where
- [786] **αἱ**^{ArtN} **Φορκίδες**^N **ναίουσι**^{PräAkt} **δηναιαὶ**^{AdjN} **κόραι**^N
the Phorcides dwell aged maidens
- [787] **τρεις**^{AdjN} **κυκνόμορφοι**^{AdjN} **κοινὸν**^{AdjA} **ὄμμ**^A **ἐκτημέναι**^N
three swan|formed, common eye having|acquired,
- [788] **μονόδοντες**^{AdjN} **ἅς**^A **οὐθ**^{Kon} **ἥλιος**^N **προσδέρεται**^{PräM/P}
single|toothed, whom nor sun looks|upon
- [789] **ἀκτῖσιν**^D **οὐθ**^{Kon} **ἡ**^{ArtN} **νύκτερος**^{AdjG} **μήνη**^N **ποτέ**^{Pt}
with|rays nor the of|night moon ever.
- [790] **πέλας**^{Adv} **δ**^{Pt} **ἀδελφαὶ**^N **τῶνδε**^G **τρεῖς**^{AdjN} **κατάπτεροι**^{AdjN}
near but sisters of|these three winged,

- [791] **δρακοντόμαλλοι^{AdjN} Γοργόνες^N βροτοστυγεῖς^{AdjN}**
dragon|haired Gorgons mortal|hating,
- [792] **ᾧς^A_{Pr} θνητὸς^{AdjN} οὐδεὶς^N_{Pr} εἰσιδὼν^N_{AorSAkt} ἔξει^{FuAkt} πνοάς.^A**
whom mortal no|one having|seen will|have breaths.
- [793] **τοιοῦτο^{AdjA} μὲν^{Pt} σοι^D_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} φρούριον^A λέγω·^{PräAkt}**
such indeed to|you this guard|post I|say·
- [794] **ἄλλην^{AdjA} δ·^{Pt} ἄκουσον^{AorAktImv} δυσχερῇ^{AdjA} θεωρίαν·^A**
another but hear difficult sight·
- [795] **ὀξύστομους^{AdjA} γὰρ^{Pt} Ζηνὸς^G ἀκραγεῖς^{AdjA} κύνας^A**
sharp|mouthed for of|Zeus savage dogs
- [796] **γρυῖπας^A φύλαξαι^{AorMedImv} τόν^{ArtA} τε^{Pt} μουνῶπα^{AdjA} στρατὸν^A**
griffins beware|yourself, the and|also single|eyed host
- [797] **Ἀριμασπὸν^{AdjA} ἵπποβάμον·^{AdjA} οἷ^N_{Pr} χρυσόρρυτον^{AdjA}**
Arimaspian horse|riding, who gold|flowing
- [798] **οἰκοῦσιν^{PräAkt} ἀμφὶ^{Prp} νᾶμα^A Πλούτωνος^G πόρου·^G**
they|dwell around stream of|Pluto of|passage·
- [799] **τούτοις^D_{Pr} σὺ^N_{Pr} μὴ^{Pt} πέλαζε·^{PräImvAkt} τηλουρὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} γῆν^A**
to|these you not approach. far|reaching but land
- [800] **ἧξεις^{FuAkt} κελαινὸν^{AdjA} φύλον,^A οἷ^N_{Pr} πρὸς^{Prp} ἡλίου^G**
you|will|come, dark tribe, who toward of|the|sun
- [801] **ναίουσι^{PräAkt} πηγαῖς,^D ἐνθα^{Kon} ποταμὸς^N Αἰθίοψ·^N**
dwell at|springs, where river Ethiopian.
- [802] **τούτου^G_{Pr} παρ·^{Prp} ὄχθας^A ἔρφ·^{PräImvAkt} ἕως^{Kon} ἄν^{Pt} ἐξίκη^{AorM/PKmj}**
of|this along banks go, until ever you|arrive
- [803] **καταβασμόν,^A ἐνθα^{Kon} Βιβλίνων^{AdjG} ὀρῶν^G ἀπο·^{Prp}**
a|descent, where of|Byblina of|mountains from
- [804] **ἴησι^{PräAkt} σεπτὸν^{AdjA} Νεῖλος^N εὐποτον^{AdjA} ῥέος·^A**
sends|forth august Nile easy|to|drink stream.
- [805] **οὗτός^N_{Pr} σ·^A_{Pr} ὁδώσει^{FuAkt} τὴν^{ArtA} τρίγωνον^{AdjA} ἐς^{Prp} χθόνα^A**
this you will|guide the three|cornered into land
- [806] **Νειλῶτιν,^{AdjA} οὗ^G_{Pr} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} μακρὰν^{AdjA} ἀποικίαν,^A**
Nilotic, of|which indeed the long colony,
- [807] **ἴοι,^D πέπρωται^{PerM/P} σοί^D_{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τέκνοις^D κτίσαι·^{AorInfAkt}**
to|I, has|been|allotted to|you and|also and to|children to|found.
- [808] **τῶν^{ArtG} δ·^{Pt} εἰ^{Kon} τί^A_{Pr} σοι^D_{Pr} ψελλόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δυσεύρετον,^{AdjA}**
of|these but if anything to|you unclear and also hard|to|find,
- [809] **ἐπανδίπλαζε^{PräImvAkt} καὶ^{Kon} σαφῶς^{Adv} ἐκμάνθανε·^{PräImvAkt}**
ask|again and clearly learn|out·
- [810] **σχολῇ^N δὲ^{Pt} πλείων^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} θέλω^{PräAkt} πάρεστί^{PräAkt} μοι·^D_{Pr}**
leisure but more than I|wish is|present to|me.
- [811] [Χορός]: **εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τι^A_{Pr} τῇδε^D_{Pr} λοιπὸν^{AdjA} ἢ^{Kon} παρειμένον^A_{PerM/P}**
if indeed anything by|this|way remaining or let|go
- [812] **ἔχεις^{PräAkt} γεγωνεῖν^{PerInfAkt} τῆς^{ArtG} πολυφθόρου^{AdjG} πλάνης,^G**
you|have to|speak|aloud of|the much|destroying wandering,
- [813] **λέγ·^{PräImvAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} πάντ·^{AdjA} εἴρηκας^{PerAkt} ἡμῖν^D_{Pr} αὖ^{Adv} χάριν^A**
speak· if but all you|have|said, to|us again favor
- [814] **δὸς^{AorSAktImv} ἣνπερ^A_{Pr} αἰτούμεσθα^{PräM/P} μέμνησαι^{PerM/P} δέ^{Pt} που·^{Pt}**
give which|indeed we|ask, remember but I|suppose.
- [815] [Προμηθεύς]: **τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} πορείας^G ἥδε^N_{Pr} τέρμ·^A ἀκήκοεν·^{PerAkt}**
the whole of|journey this|one end has|heard.
- [816] **ὅπως^{Kon} δ·^{Pt} ἄν^{Pt} εἰδῇ^{PräAktKmj} μὴ^{Pt} μάτην^{Adv} κλύουσά^N_{PräAkt} μου,^G_{Pr}**
so|that but ever she|may|know not in|vain hearing of|me,

- [817] ἃ^A_{Pr} πρὶν^{Adv} μολεῖν^{AorSInfAkt} δεῦρ'^{Adv} ἐκμεμόχθηκεν^{PerAkt} φράσω,^{FuAkt}
which|things before to|come hither has|toiled|out I|will|tell,
- [818] τεκμήριον^A τοῦτ'^A_{Pr} αὐτὸ^A_{Pr} δοὺς^N_{AorSAkt} μύθων^G ἐμῶν.^{AdjG}
proof this self|same having|given of|words of|mine.
- [819] ὄχλον^A μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὸν^{ArtA} πλεῖστον^{AdjASup} ἐκλείψω^{FuAkt} λόγων,^G
trouble indeed then the most I|shall|leave|out of|words,
- [820] πρὸς^{Prp} αὐτὸ^A_{Pr} δ'^{Pt} εἴμι^{PräAkt} τέρμα^A σῶν^{AdjG} πλανημάτων.^G
toward very|thing but I|go end of|your wanderings.
- [821] ἐπεὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦλθες^{AorSAkt} πρὸς^{Prp} Μολοσσὰ^{AdjA} γάπεδα,^A
since for you|came toward Molossian glens,
- [822] τὴν^{ArtA} αἰπύνωτόν^{AdjA} τ'^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} Δωδώνην,^A ἵνα^{Kon}
the steep|shouldered and|also around Dodona, where
- [823] μαντεῖα^N θάκος^N τ'^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} Θεσπρωτοῦ^{AdjG} Διός,^G
oracles seat and|also is of|Thesprotian of|Zeus,
- [824] τέρας^N τ'^{Pt} ἄπιστον,^{AdjN} αἰ^{ArtN} προσήγοροι^{AdjN} δρύες,^N
portent and|also unbelievable, the addressing oaks,
- [825] ὑφ'^{Prp} ὧν^G_{Pr} σὺ^N_{Pr} λαμπρῶς^{Adv} κοῦδὲν^{KonA}_{Pr} αἰνικτηρίως^{Adv}
under which you brightly and|nothing enigmatically
- [826] προσηγορεύθης^{AorPas} ἡ^{ArtN} Διὸς^G κλεινῇ^{AdjN} δάμαρ^N
you|were|addressed the of|Zeus famous wife
- [827] μέλλουσ'^N_{PräAkt} ἔσεσθαι.^{FulInfM/P} τῶνδε^G_{Pr} προσσαίνει^{PräAkt} σέ^A_{Pr} τι^A_{Pr};
being|about to|be. of|these does|it|appease you anything;
- [828] ἐντεῦθεν^{Adv} οἰστρήσασα^N_{AorAkt} τὴν^{ArtA} παρακτίαν^{AdjA}
from|there having|been|goaded the coastal
- [829] κέλευθον^A ἧξας^{AorSAkt} πρὸς^{Prp} μέγαν^{AdjA} κόλπον^A Ῥέας,^G
road you|darted toward great gulf of|Rhea,
- [830] ἀφ'^{Prp} οὗ^G_{Pr} παλιμπλάγκτοισι^{AdjD} χειμάζη^{PräAkt} δρόμοις.^D
from which back|wandering you|are|storm|tossed courses.
- [831] χρόνον^A δέ^{Pt} τὸν^{ArtA} μέλλοντα^A_{PräAkt} πόντιος^{AdjN} μυχός,^N
time but the coming sea recess,
- [832] σαφῶς^{Adv} ἐπίστασ'^{,PräM/P} Ἴόνιος^{AdjN} κεκλήσεται,^{FuPas} .
clearly you|know, Ionian will|be|called,
- [833] τῆς^{ArtG} σῆς^{AdjG} πορείας^G μνημα^N τοῖς^{ArtD} πᾶσιν^{AdjD} βροτοῖς.^D
of|the of|your journey memorial to|the all mortals.
- [834] σημεῖα^N σοι^D_{Pr} τάδ'^N_{Pr} ἐστὶ^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} φρενός,^G
signs to|you these is of|the of|my mind,
- [835] ὥς^{Kon} δέρεται^{PräM/P} πλέον^{AdjNKmp} τι^N_{Pr} τοῦ^{ArtG} πεφασμένου.^G_{PerM/P}
that he|sees more something of|the having|been|shown.
- [836] τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} τῇδέ^D_{Pr} τ'^{Pt} ἐς^{Prp} κοινὸν^{AdjA} φράσω,^{FuAkt}
the remaining but to|you in|this and|also into common I|will|tell,
- [837] ἐς^{Prp} ταῦτόν^A_{Pr} ἐλθὼν^N_{AorSAkt} τῶν^{ArtG} πάλαι^{Adv} λόγων^G ἵχνος.^A
into the|same having|come of|the of|old words track.
- [838] ἔστιν^{PräAkt} πόλις^N Κάνωβος^G ἐσχάτη^{AdjNSup} χθονός,^G
there|is city of|Canobus farthest of|land,
- [839] Νείλου^G πρὸς^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} στόματι^D καὶ^{Kon} προσχώματι.^D
of|Nile at the|very mouth and alluvial|bank.
- [840] ἐνταῦθα^{Adv} δὲ^{Pt} σε^A_{Pr} Ζεὺς^N τίθησιν^{PräAkt} ἔμφρονα^{AdjA}
there indeed you Zeus places in|senses
- [841] ἐπαφῶν^N_{PräAkt} ἀταρβεί^{AdjD} χειρὶ^D καὶ^{Kon} θιγῶν^N_{AorSAkt} μόνον.^{Adv}
touching|upon fearless hand and having|touched only.

- [842] ἐπώνυμον^{AdjA} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} Διὸς^G γεννημάτων^G
name|bearing but of|the of|Zeus offspring
- [843] τέξεις^{FuAkt} κελαινόν^{AdjA} Ἐπαφον,^A ὃς^N_{Pr} καρπώσεται^{FuM/P}
you|will|bear dark Epaphus, who will|enjoy
- [844] ὅσῃν^{AdjA} πλατύρρους^{AdjN} Νεῖλος^N ἀρδεύει^{PräAkt} χθόνα^A
as|much|as broad|streaming Nile waters land·
- [845] πέμπτη^{AdjN} δ^{Pt} ἀπ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} γέννα^N πεντηκοντάπαις^{AdjN}
fifth but from him generation fifty|maidens
- [846] πάλιν^{Adv} πρὸς^{Prp} Ἄργος^A οὐχ^{Pt} ἐκούσ^{AdjN}, ἐλεύσεται^{FuM/P}
again toward Argos not willing will|come
- [847] θηλύσπορος^{AdjN}, φεύγουσα^N_{PräAkt} συγγενῇ^{AdjA} γάμον^A
female|sown, fleeing kindred marriage
- [848] ἀνεψιών^G οἱ^{ArtN} δ^{Pt} ἐπτοημένοι^N_{PerM/P} φρένας,^A
of|cousins· the but having|been|frightened minds,
- [849] κίρκοι^N πελειῶν^G οὐ^{Pt} μακρὰν^{Adv} λελειμμένοι^N_{PerM/P}
hawks of|doves not far having|been|left,
- [850] ἥξουσι^{FuAkt} θηρεύοντες^N_{PräAkt} οὐ^{Pt} θηρασίμους^{AdjA}
they|will|come hunting not huntable
- [851] γάμους,^A φθόνον^A δὲ^{Pt} σωμάτων^G ἔξει^{FuAkt} θεός^N
marriages, envy but of|bodies will|have god·
- [852] Πελασγία^N δὲ^{Pt} δέξεται^{FuM/P} θηλυκτόνῳ^{AdjD}
Pelasia but will|receive female|slaying
- [853] Ἄρει,^D δαμέντων^G_{AorPas} νυκτιφρουρήτῳ^{AdjD} θράσει.^D
to|Ares, of|having|been|subdued with|night|watching boldness.
- [854] γυνὴ^N γὰρ^{Pt} ἄνδρ^A ἕκαστον^{AdjA} αἰῶνος^G στερεῖ,^{PräAkt}
woman for man each of|life deprives,
- [855] δίθηκτον^{AdjA} ἐν^{Prp} σφαγαῖσι^D βάψασα^N_{AorAkt} ξίφος^A
double|edged in slaughters having|dipped sword·
- [856] τοιάδ^{AdjA} ἐπ^{Prp} ἐχθροὺς^A τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} ἔλθοι^{AorAktOp} Κύπρις.^N
such upon enemies the my might|come Cyprus.
- [857] μίαν^{AdjA} δὲ^{Pt} παίδων^G ἵμερος^N θέλξει^{FuAkt} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt}
one but of|children desire will|charm the not
- [858] κτεῖναι^{AorInfAkt} σύνευνον^A, ἀλλ^{Kon} ἀπαμβλυνθήσεται^{FuPas}
to|kill co|bed|mate, but will|be|blunted
- [859] γνώμην^A δυοῖν^{AdjDuG} δὲ^{Pt} θάτερον^{AdjA} βουλήσεται^{FuMed}
mind· of|two but one|of|two will|wish,
- [860] κλύειν^{PräInfAkt} ἀναλκίς^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} μαιφόνος^{AdjN}
to|be|called un|valiant rather than blood|stained·
- [861] αὕτῃ^N_{Pr} κατ^{Prp} Ἄργος^A βασιλικόν^{AdjA} τέξει^{FuAkt} γένος^A
this throughout Argos royal will|bear race.
- [862] μακροῦ^{AdjG} λόγου^G δεῖ^{PräAkt} ταῦτ^A_{Pr} ἐπεξελεθεῖν^{AorInfAkt} τορῶς.^{Adv}
of|long of|speech it|is|necessary these to|go|through|in|detail clearly.
- [863] σποράς^G γε^{Pt} μὴν^{Pt} ἐκ^{Prp} τῆσδε^G_{Pr} φύσεται^{FuM/P} θρασὺς^{AdjN}
of|seed indeed at|least out|of of|this will|arise bold
- [864] τόξοις^D κλεινός^{AdjN}, ὃς^N_{Pr} πόνων^G ἐκ^{Prp} τῶνδ^G_{Pr} ἐμὲ^A_{Pr}
with|bows famous, who of|toils out|of of|these me
- [865] λύσει^{FuAkt} τοιόνδε^{AdjA} χρησμόν^A ἢ^{ArtN} παλαιγενὴς^{AdjN}
will|free. such|a oracle the ancient|born
- [866] μήτηρ^N ἐμοί^D_{Pr} διήλθε^{AorSAkt} Τιτανίς^{AdjN} Θέμις.^N
mother to|me went|through Titaness Themis·
- [867] ὅπως^{Kon} δὲ^{Pt} χῶπῃ,^{KonAdv} ταῦτα^A_{Pr} δεῖ^{PräAkt} μακροῦ^{AdjG} λόγου^G
how but and|where, these it|is|necessary of|long of|speech

[868]	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt} to say,	σύ ^N _{Pr} you	τ' ^{Pt} and	οὐδέν ^A _{Pr} nothing	ἐκμαθοῦσα ^N having learned out	κερδανεῖς ^{FuAkt} you will gain.
[869]	[ἰώ]: ἐλελεῦ ^{ij} eleleu	ἐλελεῦ, ^{ij} eleleu,				
[870]	ὑπό ^{Prp} under	μ' ^A _{Pr} me	αὖ ^{Adv} again	σφάκελος ^N convulsion	καί ^{Kon} and	φρενοπληγεῖς ^{AdjN} mind struck
[871]	μανίαι ^N madnesses	θάλπουσ', ^{PräAkt} warm,	οἷστρου ^G of gadfly	δ' ^{Pt} but	ἄρδις ^N sting	
[872]	χρίει ^{PräAkt} anoints	μ' ^A _{Pr} me	ἄπυρος ^{AdjN} fire less·			
[873]	κραδία ^N heart	δὲ ^{Pt} but	φόβῳ ^D with fear	φρένα ^A mind	λακτίζει ^{PräAkt} kicks.	
[874]	τροχοδινεῖται ^{Präm/P} is whirled	δ' ^{Pt} but	ὄμμαθ', ^A eyes	ἐλίγδην, ^{Adv} in spiral,		
[875]	ἔξω ^{Adv} outside	δὲ ^{Pt} but	δρόμου ^G of course	ἴαμαι ^{Präm/P} I am borne	λύσσης ^G of rage	
[876]	πνεύματι ^D with breath	μάργῳ, ^{AdjD} raging,	γλώσσης ^G of tongue	ἀκρατής ^{AdjN} uncontrolled·		
[877]	θολεροί ^{AdjN} muddy	δὲ ^{Pt} but	λόγοι ^N words	παίους', ^{PräAkt} strike	εἰκῇ ^{Adv} at random	
[878]	στυγνῆς ^{AdjG} of gloomy	πρὸς ^{Prp} toward	κύμασιν ^D waves	ἄτης ^G of ruin.		

Stasimon

Strophe 1

[879]	[Χορός]:	ἦ ^{Pt}	σοφὸς ^{AdjN}	ἦ ^{Pt}	σοφὸς ^{AdjN}	ἦν ^{ImpAkt}	
		indeed	wise	indeed	wise	was	
[880]		ὃς ^N _{Pr}	πρῶτος ^{AdjNSup}	ἐν ^{Prp}	γνώμα ^D	τόδ' ^A _{Pr}	ἐβάστασε ^{AorAkt} καὶ ^{Kon}
		who	first	in	judgment	this	bore and
[881]		γλῶσσα ^D	διεμυθολόγησεν ^{AorAkt}				
		with tongue	told out,				
[882]		ὥς ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	κηδεῦσαι ^{AorInfAkt}	καθ' ^{Prp}	ἐαυτὸν ^A _{Pr}	ἀριστεύει ^{PräAkt} μακρῶ ^{AdjD}
		that	the	to care for	according to	him self	excels by far,
[883]		καὶ ^{Kon}	μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	πλούτῳ ^D	διαθρυπτομένων ^G _{PräM/P}	
		and	nor	of the	by wealth	being softened through	
[884]		μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	γέννῃ ^D	μεγαλυνομένων ^G _{PräM/P}		
		nor	of the	by birth	being exalted		
[885]		ὄντα ^A	χερνήταν ^A	ἐραστεῦσαι ^{AorInfAkt}	γάμων ^G		
		being	craftsman	to desire	of marriages.		

Antistrophe 1

[886] [Χορός]: μήποτε^{Adv} μήποτε^{Adv} ἔμ',^A ὦ^{ij}
never never me, O

[887] Μοῖραι^N λεχέων^G , Διὸς^G εὐ|νάτειραν^A
Fates of|beds of|Zeus good|bed|partner

[888] ἴδοισθε^{AorMedOp} πέλουσαν.^A PräAkt
you|might|see being.

[889] μηδὲ^{Kon} πλαθείην^{AorPasOp} γαμέτα^D τινὶ^D Pr τῶν^{ArtG} ἐξ^{Prp} οὐρανοῦ.^G
nor I|might|be|made as|wife to|some of|the out|of heaven.

- [890] **ταρβῶ**^{PräAkt} **γὰρ**^{Pt} **ἀστεργάνορα**^{AdjA} **παρθενίαν**^A
I|fear for un|husband|loving virginity
- [891] **εἰσορῶ**^N **Πρ**^{PräAkt} **Ἰοῦς**^G **ἀμαλαπτομέναν**^A **PräM/P**
seeing of|lo being|afflicted
- [892] **δυσπλάνοις**^{AdjD} **Ἥρας**^G **ἀλατείαις**^D **πόνων**^G
with|hard|wandering of|Hera wanderings of|toils.
- [893] **ἐμοὶ**^D **Pr** **δ'**^{Pt} **ὅποθι**^{Adv} **μὲν**^{Pt} **ὁμαλός**^{AdjN} **ὁ**^{ArtN} **γάμος**^N **ἄφοβος**^{AdjN} **οὐ**^{||} **δέ**^{Kon}
to|me but wherever indeed harmonious the marriage without|fear nor|even
- [894] **δέδια**^{PerAkt} **μηδὲ**^{Kon} **κρείσσονων**^{AdjGKmp} **θεῶν**^G **ἔρω**^N
I|have|feared nor of|stronger of|gods love
- [895] **ἄφυκτον**^{AdjA} **ὄμμα**^N **προσδράκοι**^{AorAktOp}
inescapable eye might|seize.
- [896] **ἀπόλεμος**^{AdjN} **ὅδε**^N **Pr** **γ'**^{Pt} **ὁ**^{ArtN} **πόλεμος**^N **ἄπορα**^{AdjN} **πόριμος**^{AdjN} **οὐδ'**^{Kon}
without|war this indeed the war, without|resource resourceful· nor
- [897] **ἔχω**^{PräAkt} **τίς**^N **Pr** **ἂν**^{Pt} **γενοίμαν**^{AorMedOp}
I|have what ever I|might|become.
- [898] **τὰν**^{ArtA} **Διὸς**^G **γὰρ**^{Pt} **οὐχ**^{Pt} **ὁρῶ**^{PräAkt} **μητιν**^A **ὅπαι**^{Adv} **φύγοιμ'**^{AorAktOp} **ἄν**^{Pt}
the of|Zeus for not I|see counsel whither I|might|flee ever.
- [899] [Προμηθεύς]: **ἦ**^{Pt} **μὴν**^{Pt} **ἔτι**^{Adv} **Ζεὺς**^N **καίπερ**^{Kon} **αὐθάδης**^{AdjN} **φρενῶν**^G
indeed at|least still Zeus, although self|willed of|wits,
- [900] **ἔσται**^{FuM/P} **ταπεινός**^{AdjN} **οἷον**^A **Pr **ἐξαρτύεται**^{PräM/P}
will|be lowly, such|a is|being|prepared**
- [901] **γάμον**^A **γαμεῖν**^{PräInfAkt} **ὃς**^N **Pr** **αὐτὸν**^A **Pr** **ἐκ**^{Prp} **τυραννίδος**^G
marriage to|marry, who him out|of of|tyranny
- [902] **θρόνων**^G **τ'**^{Pt} **ἄιστον**^{AdjA} **ἐκβαλεῖ**^{FuAkt} **πατρός**^G **δ'**^{Pt} **ἀρὰ**^N
of|thrones and unseen will|cast|out· of|father but curse
- [903] **Κρόνου**^G **τότ'**^{Adv} **ἤδη**^{Adv} **παντελῶς**^{Adv} **κρανθήσεται**^{FuPas}
of|Cronus then already completely will|be|fulfilled,
- [904] **ἣν**^A **Pr** **ἐκπίτνων**^N **PräAkt **ἡρᾶτο**^{ImpMed} **δηναιῶν**^{AdjG} **θρόνων**^G
which falling|out he|was|praying of|long|aged of|thrones.**
- [905] **τοιῶνδε**^{AdjG} **μόχθων**^G **ἐκτροπήν**^A **οὐδεὶς**^N **Pr** **θεῶν**^G
of|such|like of|toils turning|aside no|one of|gods
- [906] **δύναιτ'**^{PräM/POp} **ἂν**^{Pt} **αὐτῷ**^D **Pr** **πλὴν**^{Prp} **ἐμοῦ**^G **Pr** **δείξαι**^{AorInfAkt} **σαφῶς**^{Adv}
could ever to|him except of|me to|show clearly.
- [907] **ἐγὼ**^N **Pr** **τάδ'**^A **Pr** **οἶδα**^{PerAkt} **χῶ**^{PrpD} **Pr** **τρόπῳ**^D **πρὸς**^{Prp} **ταῦτά**^A **Pr** **νυν**^{Adv}
I these I|know according|to|which way. toward these now
- [908] **θαρσῶν**^N **PräAkt **καθήσθω**^{PräMedImv} **τοῖς**^{ArtD} **πεδαρσίοις**^{AdjD} **κτύποις**^D
being|bold let|h|sit to|the sky|high crashes**
- [909] **πιστός**^{AdjN} **τινάσσων**^N **PräAkt **τ'**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **χεροῖν**^{DuD} **πύρπνου**^{AdjA} **βέλος**^A
trusty, shaking and in two|hands fire|breathing missile.**
- [910] **οὐδὲν**^A **Pr** **γὰρ**^{Pt} **αὐτῷ**^D **Pr** **ταῦτ'**^A **Pr** **ἐπαρκέσει**^{FuAkt} **τὸ**^{ArtA} **μὴ**^{Pt}
nothing for him these will|suffice the not
- [911] **πεσεῖν**^{AorInfAkt} **ἀτίμως**^{Adv} **πτώματ'**^A **οὐκ**^{Pt} **ἀνασχετά**^{AdjA}
to|fall dishonorably ruins not bearable·
- [912] **τοιοῦ**^{AdjA} **παλαιστήν**^A **νῦν**^{Adv} **παρασκευάζεται**^{PräM/P}
such wrestler now is|being|prepared
- [913] **ἐπ'**^{Prp} **αὐτὸς**^N **Pr** **αὐτῷ**^D **Pr** **δυσμαχώτατον**^{AdjASup} **τέρας**^A
against himself himself|to|h|self, most|hard|to|fight monster·
- [914] **ὃς**^N **Pr** **δὴ**^{Pt} **κεραυνοῦ**^G **κρείσσον**^{AdjAKmp} **εὐρήσει**^{FuAkt} **φλόγα**^A
who indeed of|thunderbolt stronger will|find flame,
- [915] **βροντῆς**^G **θ'**^{Pt} **ὑπερβάλλοντα**^A **PräAkt **καρτερόν**^{AdjA} **κτύπον**^A
of|thunder and surpassing strong crash·**

- [916] θαλασσίαν^{AdjA} τε^{Pt} γῆς^G τινάκτειραν^{AdjA} νόσον^A
sea|borne and of|earth shaking disease
- [917] τρίαιναν,^A αἰχμὴν^A τὴν^{ArtA} Ποσειδῶνος,^G σκεδᾷ.^{PräAkt}
trident, spear the of|Poseidon, scatters.
- [918] πταίσας^N δὲ^{Pt} τῷδε^D πρὸς^{Prp} κακῷ^D μαθήσεται^{FuMed}
having|stumbled but to|this toward evil will|learn
- [919] ὅσον^A τό^{ArtA} τ' ^{Pt} ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} δουλεύειν^{PräInfAkt} δίχα.^{Adv}
how|much the and to|rule and the to|serve apart.
- [920] [Χορός]: σὺ^N θην^{Pt} ἃ^A χρῆζεις,^{PräAkt} ταῦτ' ^{Pr} ἐπιγλωσσᾷ^{PräAkt} Διός.^G
you indeed which you|desire, these you|add|a|word of|Zeus.
- [921] [Προμηθεύς]: ἅπερ^N τελεῖται,^{PräM/P} πρὸς^{Prp} δ' ^{Pt} ἃ^A βούλομαι^{PräM/P} λέγω.^{PräAkt}
the|very|things|which are|being|accomplished, toward but which|things I|wish I|say.
- [922] [Χορός]: καὶ^{Kon} προσδοκᾷν^{PräInfAkt} Χρῆ^{PräAkt} δεσπόσειν^{FuInfAkt} Ζηνός^G τινα;^A ^{Pr}
and to|expect it|is|necessary to|be|master of|Zeus someone;
- [923] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} τῶνδε^G γ' ^{Pt} ἔξει^{FuAkt} δυσλοφωτέρους^{AdjAKmp} πόνους.^A
and of|these indeed, he|will|have harder|to|bear pains.
- [924] [Χορός]: πῶς^{Adv} δ' ^{Pt} οὐχὶ^{Pt} ταρβεῖς^{PräAkt} τοιάδ' ^{AdjA} ἐκρίπτων^N ἔπη;^A
how but not do|you|fear such throwing|out words;
- [925] [Προμηθεύς]: τί^N δ' ^{Pt} ἄν^{Pt} φοβοίμην^{PräM/POp} ὧ^D θανεῖν^{AorSinfAkt} οὐ^{Pt} μόρσιμον;^{AdjN}
what but ever would|I|fear for|whom to|die not fated;
- [926] [Χορός]: ἀλλ' ^{Kon} ἄθλον^A ἄν^{Pt} σοι^D τοῦδ' ^G ἔτ' ^{Adv} ἀλγίω^{AdjAKmp} πόροι.^{PräAktOp}
but penalty ever to|you of|this yet more|painful might|provide.
- [927] [Προμηθεύς]: ὁ^{ArtN} δ' ^{Pt} οὖν^{Pt} ποιεῖτω.^{PräImvAkt} πάντα^{AdjA} προσδοκητά^{AdjA} μοι.^D ^{Pr}
he but then let|h|do· all|things to|be|expected to|me.
- [928] [Χορός]: οἱ^{ArtN} προσκυνοῦντες^N τὴν^{ArtA} Ἀδράστειαν^A σοφοί.^{AdjN}
the worshipping the Adrastia wise.
- [929] [Προμηθεύς]: σέβου,^{PräImvM/P} προσεύχου,^{PräImvM/P} θῶπτε^{PräImvAkt} τὸν^{ArtA} κρατοῦντ' ^A αἰ.^{Adv}
revere, pray, flatter the ruling always.
- [930] ἐμοὶ^D δ' ^{Pt} ἔλασσον^{AdjNKmp} Ζηνός^G ἢ^{Kon} μηδὲν^N μέλει.^{PräAkt}
to|me but less of|Zeus than nothing it|concerns.
- [931] δράτῳ,^{PräImvAkt} κρατεῖτω^{PräImvAkt} τόνδε^A τὸν^{ArtA} βραχὺν^{AdjA} χρόνον,^A
let|h|do, let|h|rule this the short time,
- [932] ὅπως^{Kon} θέλει.^{PräAkt} δαρὸν^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄρξει^{FuAkt} θεοῖς.^D
as he|wishes· for|a|long|time for not he|will|rule over|the|gods.
- [933] ἀλλ' ^{Kon} εἰσορῶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} τόνδε^A τὸν^{ArtA} Διός^G τρόχιν,^A
but I|behold for this the of|Zeus runner,
- [934] τὸν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τυράννου^G τοῦ^{ArtG} νέου^{AdjG} διάκονον.^A
the of|the tyrant of|the new servant·
- [935] πάντως^{Adv} τι^N καὶ^{Kon} νῦν^{Pt} ἀγγελῶν^N ἐλήλυθεν.^{PerAkt}
in|any|case something new announcing has|come.
- [936] [Ἑρμῆς]: σὲ^A τὸν^{ArtA} σοφιστήν,^A τὸν^{ArtA} πικρῶς^{Adv} ὑπέρπικρον,^{AdjA}
you the sophist, the bitterly over|bitter,
- [937] τὸν^{ArtA} ἐξαμαρτόντ' ^A εἰς^{Prp} θεοὺς^A ἐφημέροισι^{AdjD}
the having|erred|utterly into gods to|day|lived
- [938] πορόντα^A τιμάς,^A τὸν^{ArtA} πυρὸς^G κλέπτην^A λέγω.^{PräAkt}
providing honors, the of|fire thief I|say·
- [939] πατὴρ^N ἄνωγέ^{PerAkt} σ' ^A οὐστίνας^A κομπεῖς^{PräAkt} γάμους^A
father has|commanded you which|ones you|boast marriages
- [940] αὐδᾷν,^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ᾧ^G ἐκεῖνος^N ἐκπίπτει^{PräAkt} κράτους.^G
to|speak, toward which that|one falls|out of|power.

- [941] καὶ^{Kon} ταῦτα^{A_{Pr}} μέντοι^{Pt} μηδέν^{N_{Pr}} αἰνικτηρίως,^{Adv}
and these|things however nothing enigmatically,
- [942] ἀλλ^{,Kon} αὖθ^{,Adv} ἕκαστα^{AdjA} φράζε^{,PräImvAkt} μηδέ^{Kon} μοι^{D_{Pr}} διπλᾶς^{AdjA}
but again each|thing tell· nor to|me double
- [943] ὁδούς,^A Προμηθεῦ,^V προσβάλης·^{AorAktKnj} ὁρᾷς^{PräAkt} δ^{,Pt} ὅτι^{Kon}
ways, Prometheus, you|may|apply· you|see but that
- [944] Ζεὺς^N τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD} οὐχὶ^{Pt} μαλακίζεται^{,PräM/P}
Zeus to|the such|as|these not is|softened.
- [945] [Προμηθεύς]: σεμνόστομός^{AdjN} γε^{Pt} καὶ^{Kon} φρονήματος^G πλέως^{AdjN}
lofty|in|speech indeed and of|arrogance full
- [946] ὁ^{ArtN} μῦθος^N ἐστίν,^{PräAkt} ὡς^{Kon} θεῶν^G ὑπηρέτου.^G
the speech is, as of|gods of|servant.
- [947] νέον^{Adv} νέοι^{AdjN} κρατεῖτε^{PräAkt} καὶ^{Kon} δοκεῖτε^{PräAkt} δὴ^{Pt}
newly young you|rule and you|seem indeed
- [948] ναίειν^{PräInfAkt} ἀπενθῆ^{AdjA} πέργαμ^{,A} οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶνδ^{,G_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}}
to|dwell without|grief battlements· not out|of these I
- [949] δισσοὺς^{AdjA} τυράννους^A ἐκπεσόντας^A ἥσθόμην;^{AorMed}
double tyrants having|fallen|out I|perceived;
- [950] τρίτον^{AdjA} δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} νῦν^{Adv} κοιρανοῦντ^{,A} ἐπόψομαι^{FuMed}
third but the now ruling I|shall|see
- [951] αἰσχιστα^{AdvSup} καὶ^{Kon} τάχιστα^{,AdvSup} μή^{Pt} τί^{N_{Pr}} σοι^{D_{Pr}} δοκῶ^{PräAkt}
most|shamefully and most|swiftly. not anything to|you do|I|seem
- [952] тарβεῖν^{PräInfAkt} ὑποπτήσσειν^{PräInfAkt} τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} θεοὺς;^A
to|be|afraid to|cower and the young gods;
- [953] πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} παντὸς^{AdjG} ἐλλείπω^{,PräAkt} σὺ^{N_{Pr}} δὲ^{Pt}
of|much indeed and of|the whole I|fall|short. you but
- [954] κέλευθον^A ἣν^{Pr} περ^A ἤλθες^{AorSAkt} ἐγκόνει^{PräImvAkt} πάλιν^{,Adv}
road which|indeed you|came hurry again·
- [955] πεύσῃ^{FuMed} γὰρ^{Pt} οὐδέν^{N_{Pr}} ὧν^{G_{Pr}} ἀνιστορεῖς^{PräAkt} ἐμέ^{,A_{Pr}}
you|will|learn for nothing of|which|things you|inquire me.
- [956] [Ἑρμής]: τοιοῖσδε^{AdjD} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} πρὶν^{Adv} αὐθαδίσμασιν^D
such|as|these however and before with|self|will|acts
- [957] ἐς^{Prp} τάσδε^{A_{Pr}} σαυτὸν^{A_{Pr}} πημονὰς^A καθώρμισας^{,AorAkt}
into these your|self sufferings you|moored.
- [958] [Προμηθεύς]: τῆς^{ArtG} σῆς^{AdjG} λατρείας^G τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} δυσπραξίαν,^A
of|the your service the my ill|success,
- [959] σαφῶς^{Adv} ἐπίστασ^{,PräM/P} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀλλάξαιμ^{,AorAktOp} ἐγὼ^{N_{Pr}}
clearly you|know, not ever I|would|change I.
- [960] [Ἑρμής]: κρεῖσσον^{AdjNKmp} γὰρ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} τῇδε^{D_{Pr}} λατρεύειν^{PräInfAkt} πέτρα^D
better for I|suppose to|this to|serve rock
- [961] ἢ^{Kon} πατρὶ^D φῦναι^{AorInfAkt} Ζηνὶ^D πιστὸν^{AdjA} ἄγγελον.^A
than to|father to|be|born to|Zeus faithful messenger.
- [962] [Προμηθεύς]: οὕτως^{Adv} ὑβρίζειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ὑβρίζοντας^A χρεών^N
thus to|insult the insulting needful.
- [963] [Ἑρμής]: χλιδᾶν^{PräInfAkt} ἔοικας^{PerAkt} τοῖς^{ArtD} παροῦσι^{D_{PräAkt}} πράγμασι.^D
to|luxuriate you|seem in|the present affairs.
- [964] [Προμηθεύς]: χλιδῶ^{,PräAkt} χλιδῶντας^{A_{PräAkt}} ὥδε^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} ἐγὼ^{N_{Pr}}
do|I|luxuriate; luxuriating thus the my I
- [965] ἐχθροὺς^A ἴδοιμ^{,AorAktOp} καὶ^{Kon} σὲ^{A_{Pr}} δ^{,Pt} ἐν^{Prp} τούτοις^{D_{Pr}} λέγω^{,PräAkt}
enemies I|might|see· and you but in these I|say.
- [966] [Ἑρμής]: ἦ^{Pt} καμὲ^{KonA_{Pr}} γάρ^{Pt} τι^{N_{Pr}} συμφοραῖς^D ἐπαιτιᾷ;^{PräAkt}
indeed and|me for anything with|miseries do|you|blame;

- [967] [Προμηθεύς]: ἀπλῶ^{AdjD} λόγῳ^D τοὺς^{ArtA} πάντας^{AdjA} ἐχθαίρω^{PräAkt} θεούς,^A
with|simple word the all I|hate gods,
- [968] ὅσοι^N_{Pr} παθόντες^N_{AorSAkt} εὖ^{Adv} κακοῦσί^{PräAkt} μ^A_{Pr} ἐκδίκως.^{Adv}
who|ever having|suffered well they|harm me unjustly.
- [969] [Ἑρμής]: κλῶ^{PräAkt} σ^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} μεμνηνότ^A_{PerAkt} οὐ^{Pt} σμικρὰν^{AdjA} νόσον.^A
I|hear you I having|been|mad not small disease.
- [970] [Προμηθεύς]: νοσοῖμ^{PräAktOp} ἄν,^{Pt} εἰ^{Kon} νόσημα^N τοὺς^{ArtA} ἐχθροὺς^A στυγέιν.^{PräInfAkt}
I|would|be|ill ever, if disease the enemies to|hate.
- [971] [Ἑρμής]: εἴης^{PräAktOp} φορητὸς^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἄν,^{Pt} εἰ^{Kon} πράσσοις^{PräAktOp} καλῶς.^{Adv}
you|would|be bearable not ever, if you|would|fare well.
- [972] [Προμηθεύς]: ὦμοι.^{ij}
alas.
- [973] [Ἑρμής]: ὦμοι;^{ij} τόδε^N_{Pr} Ζεὺς^N τοῦπος^N οὐκ^{Pt} ἐπίσταται.^{PräM/P}
alas; this Zeus the|word not knows.
- [974] [Προμηθεύς]: ἀλλ^{Kon} ἐκδιδάσκει^{PräAkt} πάνθ^{AdjA} ὁ^{ArtN} γηράσκων^N_{PräAkt} χρόνος.^N
but teaches|fully all|things the aging _{PräAkt} time.
- [975] [Ἑρμής]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} σύ^N_{Pr} γ^{Pt} οὐπῶ^{Adv} σωφρονεῖν^{PräInfAkt} ἐπίστασαι.^{PräM/P}
and indeed you at|least not|yet to|be|sensible you|know.
- [976] [Προμηθεύς]: σὲ^A_{Pr} γὰρ^{Pt} προσηύδων^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ὄνθ^A_{PräAkt} ὑπηρέτην.^A
you for I|was|addressing not ever being servant.
- [977] [Ἑρμής]: ἔρεῖν^{FuInfAkt} ἔοικας^{PerAkt} οὐδέν^N_{Pr} ὧν^G_{Pr} χρήζει^{PräAkt} πατὴρ.^N
to|say you|seem nothing of|which|things he|needs father.
- [978] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὀφείλων^N_{PräAkt} γ^{Pt} ἄν^{Pt} τίνοιμ^{AorAktOp} αὐτῷ^D_{Pr} χάριν.^A
and indeed owing at|least ever I|would|pay to|him thanks.
- [979] [Ἑρμής]: ἐκερτόμησας^{AorAkt} δῆθεν^{Pt} ὥς^{Kon} παῖδ^A ὄντα^A_{PräAkt} με.^A_{Pr}
you|mocked it|seems as child being me.
- [980] [Προμηθεύς]: οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} σὺ^N_{Pr} παῖς^N τε^{Pt} κατὶ^{KonAdv} τοῦδ^G_{Pr} ἀνούστερος^{AdjNKmp}
not for you child and and|yet than|this more|senseless
- [981] εἰ^{Kon} προσδοκᾷς^{PräAkt} ἐμοῦ^G_{Pr} τι^N_{Pr} πεύσεσθαι^{FuInfMed} πάρα;^{Adv}
if you|expect of|me anything to|learn at|hand;
- [982] οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} αἰκισμ^N οὐδὲ^{Kon} μηχανήμ^N ὅτῳ^D_{Pr}
not there|is outrage nor contrivance by|which
- [983] προτρέψεται^{FuMed} με^A_{Pr} Ζεὺς^N γεγωνῆσαι^{AorInfAkt} τάδε,^A_{Pr}
will|urge me Zeus to|proclaim|aloud these|things,
- [984] πρὶν^{Adv} ἂν^{Pt} χαλασθῇ^{AorPasKmj} δεσμὰ^A λυμαντήρια.^{AdjA}
before ever may|be|loosened bonds ruinous.
- [985] πρὸς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ῥιπτέσθω^{PräImvM/P} μὲν^{Pt} αἰθαλοῦσσα^N_{PräAkt} φλόξ,^N
against these let|it|be|hurled indeed sooty|blazing flame,
- [986] λευκοπτέρῳ^{AdjD} δὲ^{Pt} νιφάδι^D καὶ^{Kon} βροντήμασι^D
white|winged but snow|storm and thunder|claps
- [987] χθονίοις^{AdjD} κυκάτῳ^{PräAktImv} πάντα^{AdjA} καὶ^{Kon} ταρασσέτω.^{PräAktImv}
with|chthonian let|him|stir all|things and let|him|trouble.
- [988] γνάμψει^{FuAkt} γὰρ^{Pt} οὐδέν^A_{Pr} τῶνδὲ^G_{Pr} μ^A_{Pr} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} φράσαι^{AorInfAkt}
he|will|bend for nothing of|these me so|that and to|speak
- [989] πρὸς^{Prp} οὗ^G_{Pr} χρεών^N νιν^A_{Pr} ἐκπεσεῖν^{FuInfAkt} τυραννίδος.^G
from whom necessary him to|fall|out of|tyranny.
- [990] [Ἑρμής]: ὄρα^{PräAktImv} νυν^{Adv} εἰ^{Kon} σοι^D_{Pr} ταῦτ^A_{Pr} ἄρωγὰ^A φαίνεται.^{PräM/P}
see now if to|you these helps appears.
- [991] [Προμηθεύς]: ὥπται^{PerM/P} πάλαι^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} βεβούλευται^{PerM/P} τάδε.^N_{Pr}
has|been|seen long|ago indeed and has|been|planned these.

- [992] [Ἑρμής]: τόλμησον,^{AorAktImv} ὧ^{ij} μάταιε,^{AdjV} τόλμησόν^{AorAktImv} ποτε^{Pt}
dare, O vain|one, dare once
- [993] πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} παρούσας^{AdjA} πημονὰς^A ὀρθῶς^{Adv} φρονεῖν,^{PräInfAkt}
toward the present sufferings rightly to|think,
- [994] [Προμηθεύς]: ὀχλεῖς^{PräAkt} μάτην^{Adv} με^A κῦμ'^A ὅπως^{Kon} παρηγορῶν.^N ^{PräAkt}
you|pester vainly me wave as|if soothing.
- [995] εἰσελθέτω^{AorSAktImv} σε^A μήποθ'^{Pt} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N Διὸς^G
let|it|enter you not|ever as I of|Zeus
- [996] γνώμην^A φοβηθεῖς^N θηλύνους^{AdjA} γενήσομαι,^{FuMed}
opinion having|feared womanish I|will|become,
- [997] καὶ^{Kon} λιπαρήσω^{FuAkt} τὸν^{ArtA} μέγα^{AdjA} στυγούμενον^A ^{PräM/P}
and I|will|entreat the greatly hated|one
- [998] γυναικομίμοις^{AdjD} ὑπτιάσμασιν^D χερῶν^G
with|woman|imitating supinations of|hands
- [999] λῦσαί^{AorInfAkt} με^A δεσμῶν^G τῶνδε^G τοῦ^{ArtG} παντὸς^{AdjG} δέω.^{PräAkt}
to|loose me of|bonds of|these· of|the all I|need.
- [1000] [Ἑρμής]: λέγων^N ^{PräAkt} ἔοικα^{PerAkt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μάτην^{Adv} ἐρεῖν.^{FuInfAkt}
saying I|seem many and vainly to|say·
- [1001] τέγγῃ^{PräAktKmj} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A οὐδὲ^{Kon} μαλθάσῃ^{PräAktKmj} λιταῖς^D
you|moisten for nothing nor you|soften with|prayers
- [1002] ἐμαῖς^{AdjD} δακῶν^N ^{AorAkt} δὲ^{Pt} στόμιον^A ὥς^{Kon} νεοζυγῆς^{AdjN}
mine· having|bitten but bit as newly|yoked
- [1003] πῶλος^N βιάζῃ^{PräM/PKmj} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἡνίας^A μάχῃ^{PräM/PKmj}
foal you|strain and toward reins you|fight.
- [1004] ἀτὰρ^{Kon} σφοδρύνῃ^{PräAktKmj} γ'^{Pt} ἀσθενεῖ^{AdjD} σοφίσματι^D
but you|exasperate indeed with|weak device·
- [1005] αὐθαδία^N γὰρ^{Pt} τῷ^{ArtD} φρονοῦντι^D ^{PräAkt} μὴ^{Pt} καλῶς^{Adv}
self|will for to|the thinking not well
- [1006] αὐτὴ^N ^{Pr} καθ'^{Prp} αὐτὴν^A ^{Pr} οὐδενὸς^G ^{Pr} μεῖζον^{AdjAKmp} σθένει^D
itself according|to her|self of|nothing greater in|strength.
- [1007] σκέψαι^{AorMedImv} δ',^{Pt} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} πεισθῇς^{AorPasKmj} λόγοις,^D
consider but, if|ever not to|the my you|be|persuaded words,
- [1008] οἷός^{AdjN} σε^A ^{Pr} χειμῶν^N καὶ^{Kon} κακῶν^{AdjG} τρικυμία^N
what|sort you storm and of|evils tempest
- [1009] ἔπεισ'^{PräAkt} ἄφυκτος^{AdjN} πρῶτα^{AdvSup} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὀκρίδα^A
comes|upon inescapable· first indeed for crag
- [1010] φάραγγα^A βροντῇ^D καὶ^{Kon} κεραυνίᾳ^{AdjD} φλογὶ^D
ravine with|thunder and with|thunderbolt flame
- [1011] πατὴρ^N σπαράξει^{FuAkt} τήνδε,^A ^{Pr} καὶ^{Kon} κρύψει^{FuAkt} δέμας^A
father will|rend this, and will|hide body
- [1012] τὸ^{ArtA} σόν,^{AdjA} πετραία^{AdjN} δ',^{Pt} ἀγκάλῃ^N σε^A ^{Pr} βαστάσει.^{FuAkt}
das Deine, steinern aber Arm dich wird|tragen.
- [1013] μακρὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} μήκος^A ἐκτελευτήσας^N ^{AorAkt} χρόνου^G
long but length having|ended of|time
- [1014] ἄψορρον^{Adv} ἥξεις^{FuAkt} εἰς^{Prp} φάος^A Διὸς^G δέ^{Pt} τοί^{Pt}
back you|will|come into light· of|Zeus but indeed
- [1015] πτηνὸς^{AdjN} κύων,^N δαφεινὸς^{AdjN} αἰετός,^N λάβρως^{Adv}
winged dog, blood|red eagle, greedily
- [1016] διαρταμήσει^{FuAkt} σώματος^G μέγα^{AdjA} ράκος,^A
will|cut|up of|body great piece,
- [1017] ἄκλητος^{AdjN} ἔρπων^N ^{PräAkt} δαιταλεὺς^N πανήμερος,^{AdjN}
uninvited creeping feaster all|day,

- [1018] **κελαινόβρωτον**^{AdjA} **δ**^{Pt} **ἥπαρ**^A **ἐκθοινήσεται**^{FuM/P}
dark|devouring but liver he|will|feast|out.
- [1019] **τοιούδε**^{AdjG} **μόχθου**^G **τέρμα**^A **μή**^{Pt} **τι**^A_{Pr} **προσδόκα**^{PräImvAkt}
of|such toil end not anything expect,
- [1020] **πρὶν**^{Adv} **ἄν**^{Pt} **θεῶν**^G **τις**^N_{Pr} **διάδοχος**^N **τῶν**^{ArtG} **σῶν**^{AdjG} **πόνων**^G
before ever of|gods someone successor of|the your toils
- [1021] **φανῇ**^{AorPasKmj} **θελήσῃ**^{AorAktKmj} **τ**^{Pt} **εἰς**^{Prp} **ἀναύγητον**^{AdjA} **μολεῖν**^{AorSInfAkt}
may|appear, may|wish and into lightless to|go
- [1022] **Ἄιδην**^A **κνεφαῖά**^{AdjA} **τ**^{Pt} **ἄμφι**^{Prp} **Ταρτάρου**^G **βάθη**^A
Hades dusky and around of|Tartarus depths.
- [1023] **πρὸς**^{Prp} **ταῦτα**^A_{Pr} **βούλευ**^{PräImvAkt} **ὥς**^{Kon} **ὁδ**^N_{Pr} **οὐ**^{Pt} **πεπλασμένος**^N_{PerM/P}
toward these plan· since this not having|been|fabricated
- [1024] **ὁ**^{ArtN} **κόμπος**^N **ἀλλὰ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **λίαν**^{Adv} **εἰρημένος**^N_{PerM/P}
the boast, but and exceedingly having|been|said
- [1025] **ψευδηγορεῖν**^{PräInfAkt} **γὰρ**^{Pt} **οὐκ**^{Pt} **ἐπίσταται**^{PräM/P} **στόμα**^N
to|speak|falsely for not knows mouth
- [1026] **τὸ**^{ArtN} **Δῖον**^{AdjN} **ἀλλὰ**^{Kon} **πᾶν**^{AdjA} **ἔπος**^A **τελεῖ**^{PräAkt} **σύ**^N_{Pr} **δὲ**^{Pt}
the divine, but every word accomplishes· you but
- [1027] **πάπταινε**^{PräImvAkt} **καὶ**^{Kon} **φρόντιζε**^{PräImvAkt} **μηδ**^{Kon} **αὐθαδίαν**^A
take|care and consider, nor|even self|will
- [1028] **εὐβουλίας**^G **ἀμείνουν**^{AdjAKmp} **ἡγήσῃ**^{FuM/P} **ποτέ**^{Pt}
of|good|counsel better you|will|consider ever.
- [1029] [Χορός]: **ἡμῖν**^D_{Pr} **μὲν**^{Pt} **Ἑρμῆς**^N **οὐκ**^{Pt} **ἄκαιρα**^{AdjA} **φαίνεται**^{PräM/P}
to|us indeed Hermes not unseasonable appears
- [1030] **λέγειν**^{PräInfAkt} **ἔνωγε**^{PerAkt} **γάρ**^{Pt} **σε**^A_{Pr} **τὴν**^{ArtA} **αὐθαδίαν**^A
to|speak. has|commanded for you the self|will
- [1031] **μεθέντ**^A_{AorAkt} **ἐρευνᾶν**^{PräInfAkt} **τὴν**^{ArtA} **σοφὴν**^{AdjA} **εὐβουλίαν**^A
having|let|go to|search the wise good|counsel.
- [1032] **πιθοῦ**^{AorMedImv} **σοφῶ**^{AdjD} **γὰρ**^{Pt} **αἰσχρὸν**^{AdjN} **ἐξαμαρτάνειν**^{PräInfAkt}
gehörche· dem|Weisen denn schändlich fehl|gehen.
- [1033] [Προμηθεύς]: **εἰδοτί**^D_{PerAkt} **τοί**^{Pt} **μοι**^D_{Pr} **τάσδ**^{ArtA} **ἀγγελίας**^A
to|the|knowing indeed to|me these messages
- [1034] **ὁδ**^N_{Pr} **ἐθώυξεν**^{AorAkt} **πάσχειν**^{PräInfAkt} **δὲ**^{Pt} **κακῶς**^{Adv}
this|one shouted· to|suffer but badly
- [1035] **ἐχθρὸν**^{AdjN} **ὕπ**^{Prp} **ἐχθρῶν**^{AdjG} **οὐδὲν**^N_{Pr} **ἀεικές**^{AdjN}
feindlich von Feinden nichts un|schicklich.
- [1036] **πρὸς**^{Prp} **ταῦτ**^A_{Pr} **ἐπ**^{Prp} **ἐμοῖ**^D_{Pr} **ῥιπτέσθω**^{PräM/Plmv} **μὲν**^{Pt}
toward these against me let|it|be|hurled indeed
- [1037] **πυρὸς**^G **ἀμφήκης**^{AdjN} **βόστρυχος**^N **αἰθῆρδ**^{NPt}
des|Feuers beid|schneidig Locke, Äther|aber
- [1038] **ἐρεθιζέσθω**^{PräM/Plmv} **βροντῇ**^D **σφακέλωτ**^{DPt}
werde|gereizt mit|Donner mit|Stoß|auch
- [1039] **ἀγρίων**^{AdjG} **ἀνέμων**^G **χθόνα**^A **δ**^{Pt} **ἐκ**^{Prp} **πυθμένων**^G
of|wild winds· earth but from foundations
- [1040] **αὐταῖς**^{AdjD} **ρίζαις**^D **πνεῦμα**^N **κραδαῖνοι**^{PräAktKmj}
with|the|same roots blast may|shake,
- [1041] **κῦμα**^N **δὲ**^{Pt} **πόντου**^G **τραχεῖ**^{AdjD} **ῥοθίῳ**^D
wave but of|sea with|rough surge
- [1042] **συγχώσειεν**^{AorAktOp} **τῶν**^{ArtG} **οὐρανίων**^{AdjG}
might|confound of|the heavenly

- [1043] ἄστρον^G διόδους·^A εἰς^{Prp} τε^{Pt} κελαινὸν^{AdjA}
of|stars passages· into and dark
- [1044] Τάρταρον^A ἄρδην^{Adv} ῥίψει^{AorAktOp} δέμας^A
Tartarus wholly might|hurl body
- [1045] τοῦμόν^{AdjA} ἀνάγκης^G στερραῖς^{AdjD} δίναις·^D
the|my of|necessity with|hard whirlpools·
- [1046] πάντως^{Adv} ἐμέ^A γ' ^{Pr} οὐ^{Pt} θανατώσει·^{FuAkt}
in|any|case me indeed not he|will|kill.
- [1047] [Ἑρμής]: τοιάδε^{AdjA} μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG} φρενοπλήκτων^{AdjG}
such however of|the mind|struck
- [1048] βουλευμάτων^A ἔπη^A τ' ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἀκούσαι·^{AorInfAkt}
plans words and is to|hear.
- [1049] τί^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} ἐλλείπει^{PräAkt} μὴ^{Pt} παραπαίειν^{PräInfAkt}
what then is|lacking not to|rave
- [1050] ἡ^{ArtN} τοῦδ' ^G ^{Pr} εὐχή·^N τί^N ^{Pr} χαλᾷ^{PräAkt} μανιῶν·^G
the of|this prayer; what relaxes of|manias;
- [1051] ἀλλ' ^{Kon} οὖν^{Pt} ὑμεῖς^N ^{Pr} γ' ^{Pt} αἰ^{ArtN} πημοσύναις^D
but then you indeed the with|miserias
- [1052] συγκάμνουσαι^N ^{PräAkt} ταῖς^{ArtD} τοῦδε^G ^{Pr} τόπων^G
suffering|with to|the of|this of|places
- [1053] μετὰ^{Prp} ποι^{Adv} χωρεῖτ' ^{PräAktImv} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G ^{Pr} θοῶς, ^{Adv}
after somewhere go out|of of|these swiftly,
- [1054] μὴ^{Pt} φρένας^A ὑμῶν^G ^{Pr} ἡλιθιώση^{AorAktKnj}
not minds of|you may|make|foolish
- [1055] βροντῆς^G μύκημ' ^A ἀτέραμνον·^{AdjA}
of|thunder roaring un|gentle.
- [1056] [Χορός]: ἄλλο^{AdjA} τι^A ^{Pr} φώνει^{PräImvAkt} καὶ^{Kon} παραμυθοῦμ' ^A ^{PräImvM/PPr}
anderes etwas sprich und tröste|mich
- [1057] ὃ^A ^{Pr} τι^A ^{Pr} καὶ^{Kon} πείσεις·^{FuAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} που^{Pt}
was auch|immer auch du|wirst|überreden· nicht denn eben wohl
- [1058] τοῦτό^N ^{Pr} γε^{Pt} τλητὸν^{AdjN} παρέσυρας^{AorAkt} ἔπος·^N
this indeed bearable you|have|uttered word.
- [1059] πῶς^{Adv} με^A ^{Pr} κελεύεις^{PräAkt} κακότητ' ^A ἀσκεῖν·^{PräInfAkt}
how me do|you|order badness to|practice;
- [1060] μετὰ^{Prp} τοῦδ' ^G ^{Pr} ὃ^A ^{Pr} τι^A ^{Pr} χρὴ^{PräAkt} πάσχειν^{PräInfAkt} ἐθέλω·^{PräAkt}
with this what ever it|is|necessary to|suffer I|wish·
- [1061] τοὺς^{ArtA} προδότας^A γὰρ^{Pt} μισεῖν^{PräInfAkt} ἔμαθον·^{AorSAkt}
the betrayers for to|hate I|learned,
- [1062] κούκ ^{KonPt} ἔστι^{PräAkt} νόσος^N
and|not is disease
- [1063] τῆσδ' ^G ^{Pr} ἣντιν' ^A ^{Pr} ἀπέπτυσα^{AorAkt} μᾶλλον·^{AdvKmp}
of|this which|ever I|spat|out more.
- [1064] [Ἑρμής]: ἀλλ' ^{Kon} οὖν^{Pt} μέμνησθ' ^{PerM/Plmv} ἀγῶ^{AN} ^{PrPr} προλέγω^{PräAkt}
but now remember what|I foretell
- [1065] μῆδε^{Kon} πρὸς^{Prp} ἅτης^G θηραθεῖσαι^N ^{AorPas}
nor toward ruin having|been|hunted
- [1066] μέμψησθε^{AorM/PKnj} τύχην·^A μῆδε^{Kon} ποτ' ^{Pt} εἴπηθ' ^{AorSAktKnj}
you|blame fortune, nor ever you|may|say
- [1067] ὥς^{Kon} Ζεὺς^N ὑμᾶς^A ^{Pr} εἰς^{Prp} ἀπρόοπτον^{AdjA}
that Zeus you into unforeseen
- [1068] πῆμ' ^A εἰσέβαλεν·^{AorSAkt} μὴ^{Pt} δῆτ' ^{Pt} αὐταῖδ' ^{AdjN}
woe he|cast|in· not indeed you|yourselves|but

[1069]	ὤμας ^A _{Pr} αὐτάς. ^{AdjA} εἰδυῖαι ^N _{PerAkt} γὰρ ^{Pt} you yourselves. having known for
[1070]	κοὐκ ^{KonPt} ἐξαίφνης ^{Adv} οὐδὲ ^{KonPt} λαθραίως ^{Adv} and not suddenly and not secretly
[1071]	εἰς ^{Prp} ἀπέρατον ^{AdjA} δίκτυον ^A ἄτης ^G into boundless net of ruin
[1072]	ἐμπλεχθήσεσθ’ ^{FuPas} ὑπ’ ^{Prp} ἀνοίας. ^G you will be entangled by folly.
[1073]	[Προμηθεύς]: καὶ ^{Kon} μὴν ^{Pt} ἔργῳ ^D κοῦκέτι ^{KonAdv} μύθῳ ^D and indeed in deed and no longer in speech
[1074]	χθών ^N σεσάλευται. ^{PerM/P} earth has been shaken.
[1075]	βρυχία ^{AdjN} δ’ ^{Pt} ἤχῳ ^N παραμυκᾷται ^{PräM/P} brüllend aber Klang brüllt auf
[1076]	βροντῆς, ^G ἑλικες ^N δ’ ^{Pt} ἐκλάμπουσι ^{PräAkt} des Donners, Windungen aber leuchten auf
[1077]	στεροπῆς ^G ζάπυροι, ^{AdjN} στρόμβοι ^N δὲ ^{Pt} κόνιν ^A of lightning fiery, eddies but dust
[1078]	εἰλίσσουσι. ^{PräAkt} σκιρτᾷ ^{PräAkt} δ’ ^{Pt} ἀνέμων ^G wirbeln. springt aber der Winde
[1079]	πνεύματα ^N πάντων ^{AdjG} εἰς ^{Prp} ἄλληλα ^A _{Pr} breaths of all into one another
[1080]	στάσιν ^A ἀντίπνου ^{AdjA} ἀποδεικνύμενα. ^N _{PräM/P} strife counter blast showing forth.
[1081]	ξυντετάρακται ^{PerM/P} δ’ ^{Pt} αἰθῆρ ^N πόντῳ. ^D ist zusammen auf gewühlt aber Äther mit dem Meer.
[1082]	τοιᾷδ’ ^{AdjN} ἐπ’ ^{Prp} ἐμοὶ ^D _{Pr} ῥιπῇ ^N Διόθεν ^{Adv} such upon me blast from Zeus
[1083]	τεύχουσα ^N _{PräAkt} φόβον ^A στείχει ^{PräAkt} φανερώς. ^{Adv} making fear goes openly.
[1084]	ὦ ^{ij} μητρὸς ^G ἐμῆς ^{AdjG} σέβας, ^N ὦ ^{ij} πάντων ^{AdjG} O of mother my reverence, O of all
[1085]	αἰθῆρ ^N κοινὸν ^{AdjA} φάος ^A εἰλίσσων, ^N _{PräAkt} aether common light rolling,
[1086]	ἐσορᾷς ^{PräAkt} μ’ ^A _{Pr} ὥς ^{Kon} ἔκδικα ^{AdjA} πάσχω. ^{PräAkt} do you behold me how unjust things I suffer.